

damnés, seront déclarés absous de toute peine corporelle du jour de leur rentrée au régiment; il en sera de même des réfractaires.

ART. 9. Notre Ministre de la guerre est chargé de l'exécution du présent décret, et donnera les instructions qu'il croira convenables à cet égard.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bⁱⁿ N^o 49.) DÉCRET ROYAL qui ajourne au 1^{er} janvier 1810 la convocation des Etats du Royaume.

(Au Palais de Fontainebleau, le 10 novembre 1809.)

(Bⁱⁿ N^o 49.) AVIS DU CONSEIL D'ETAT relatif à l'exécution, en Westphalie, des jugements rendus en pays étranger (1). (Séance du 4 novembre 1809.)

Du 15 novembre 1809.

Le Conseil d'Etat qui, d'après le renvoi qui lui a été fait par Sa Majesté, a entendu le rapport de la section de la justice et de l'intérieur, sur celui du Ministre de la justice, ayant pour objet de faire statuer sur la question: „Les tribunaux doivent-ils, sur la demande de déclarer exécutoire un jugement rendu en pays étranger, conformément à l'art. 490 du Code de procédure civile, et à l'art. 2123 du Code Napoléon, prendre connaissance du fond de la cause, et admettre devant eux un nouveau débat des questions jugées? ou bien peuvent-ils

(1) Voyez l'article 495 de la loi du 12 mars 1810, contenant la suite du Code de procédure civile.

theilt worden, sollen von aller körperlichen Strafe freigesprochen werden, und zwar von dem Tage an, wo sie in ihr Regiment wieder eingetreten sind. Eben so soll es auch mit den Widerspenstigen gehalten werden.

Art. 9. Unser Kriegsminister ist mit der Vollziehung dieses Decrets, welches in das Gesetzbulletin eingetragen werden soll, beauftragt, und derselbe hat außerdem der Sache angemessene Vorschriften zu ertheilen.

Unterscriben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterscriben, Graf von Fürstenstein.

(Bⁱⁿ Nr. 49.) Königliches Decret, welches die Zusammenberufung der Stände bis auf den 1sten Januar 1810 verschiebt.

(Im Pallaste zu Fontainebleau, am 10ten November 1809.)

(Bⁱⁿ Nr. 49.) Gutachten des Staatsrathes über die Vollziehung der von auswärtigen Gerichten gesprochenen Urtheile in Westphalen (1). (Sitzung vom 4ten November 1809.)

Vom 15ten November 1809.

Der Staatsrath, nach Anhörung des Vortrags der Section der Justiz und des Innern über den von Sr. Majestät ihm zugeschickten Bericht des Justizministers, dessen Gegenstand die Entscheidung der Frage betrifft: „ob die Gerichte, wenn sie ersucht werden, ein im Auslande ergangenes Urtheil, in Gemäßheit des 490sten Artikels der bürgerlichen Proceßordnung und des 2123ten Artikels des Gesetzbuches Napoleons, für executorisch zu erklären, sich zuvor von der Sache selbst Kenntniß verschaffen, und über die schon entschiedenen Fragen neue Verhandlungen zulassen müssen? oder ob sie die Vollziehung eines solchen Erkenntnisses gestatten können,

(1) S. den 495ten Artikel des Gesetzes vom 12ten März 1810, die Fortsetzung der bürgerlichen Proceßordnung enthaltend.

„ permettre l'exécution de ces jugements sans exa-
 „ miner la justice des motifs qui les ont fait rendre; „

Considérant qu'avant la publication desdits Codes, il était d'usage dans les provinces qui composent le Royaume, comme dans toute l'Allemagne, que les tribunaux, pour faire exécuter leurs jugements hors du territoire où ils étaient rendus, délivraient des lettres rogatoires, et que les juges requis ordonnaient l'exécution des jugements rendus en pays étranger, sans entrer en connaissance du fond des causes et sans nouveaux débats des questions jugées, et que telles sont les dispositions expresses de l'article 30, titre 24 du Code de procédure prussien, qu'on suivait dans une grande partie du Royaume;

Que l'article 490 du Code de procédure civile et l'article 2123 du Code Napoléon, qui autorisent les tribunaux à déclarer exécutoires les jugements rendus en pays étranger, n'ordonnent pas de prononcer de nouveaux jugements;

Qu'un jugement qui oblige valablement une partie ne peut perdre sa force par la seule volonté de cette partie, ou par le seul fait qu'elle transfère son domicile ou sa résidence hors de l'Etat dans lequel ce jugement a été compétemment rendu;

Que cependant les lois concernant l'état et la capacité des personnes régissent les Westphaliens, encore qu'ils résident en pays étranger; que de même les immeubles sont régis par les seules lois du Royaume, et qu'on ne peut, par des conventions ou par des jugements, déroger à ces lois ni à celles qui concernent l'ordre public;

Est d'avis:

1° Que les tribunaux westphaliens sont tenus

„ ohne die Rechtmäßigkeit der Gründe, worauf es ge-
 „ baut ist, zu untersuchen? „

in Ermägung, daß vor Bekanntmachung der erwähnten Gesetze in allen Provinzen, woraus das Königreich besteht, so wie in ganz Deutschland der Gebrauch herrschend war, daß die Gerichte, wenn sie ihre Erkenntnisse außerhalb des Gebietes, in welchem sie ergangen waren, vollziehen lassen wollten, Requisitional-Schreiben erließen, und die ersuchten Richter die Vollziehung der im Auslande gefällten Urtheile verfügten, ohne von der Sache selbst Kenntniß zu nehmen, und daß dieß der 30ste Paragraph des 24sten Titels der preussischen Prozeßordnung, welche in einem großen Theile des Königreiches befolgt wurde, ausdrücklich vorschreibt;

daß der 490ste Artikel der bürgerlichen Prozeßordnung und der 2123ste Artikel des Gesetzbuches Napoleons, welche den Tribunalen das Recht ertheilen, die im Auslande gefällten Urtheile für executorialisch zu erklären, nicht verordnen, daß zuvor über die Sache von Neuem erkannt werden solle;

daß ein Erkenntniß, welches für eine Partei gültig und verbindend ist, seine Kraft durch den einseitigen Willen derselben, mithin dadurch nicht verlieren kann, daß sie ihren Wohnsitz oder Wohnort außerhalb desjenigen Staates nimmt, in welchem dieses Erkenntniß befugters weise ertheilt wurde;

daß jedoch die den Stand und die Fähigkeit der Personen betreffenden Gesetze jeden Westphalen, selbst wenn er seinen Wohnsitz im Auslande hat, verbinden, so wie alles unbewegliche im Königreiche gelegene, Eigenthum allein den Gesetzen des Königreiches unterworfen ist, und daß durch Verträge oder Erkenntnisse weder diese noch die auf die öffentliche Ordnung sich beziehenden Gesetze abgeändert werden können;

ist der Meinung:

1) daß die westphälischen Tribunale alle von ausländ.

de déclarer exécutoires dans le Royaume tous les jugements rendus en matière personnelle par des juges étrangers, contre des étrangers, sans prendre connaissance de leurs motifs, et sans nouveaux débats des questions jugées;

2° Qu'ils doivent de même déclarer exécutoires les jugements compétemment rendus par les tribunaux étrangers, contre des Westphaliens, si les dispositions de ces jugements ne sont contraires, ni aux lois constitutionnelles du Royaume, ni à celles qui concernent les immeubles ou l'état et la capacité des personnes;

3° Que cette déclaration peut être donnée par les tribunaux tant sur des lettres rogatoires des tribunaux qui auront rendu les jugements, que sur la présentation des jugements qui pourra leur être faite par les parties, si, dans ce dernier cas, le tribunal s'est assuré que le jugement dont on demande l'exécution, est authentique et rendu en dernier ressort, ou déclaré exécutoire nonobstant appel, ou bien qu'il est passé en force de chose jugée;

4° Que ces règles cependant ne doivent être suivies qu'à l'égard des jugements rendus dans les pays où dans les mêmes cas les jugements des tribunaux westphaliens obtiendraient réciproquement la même exécution;

Et que le présent avis doit être inséré au bulletin des lois.

Pour extrait conforme. Le Secrétaire général,

Signé, HUGOT.

Approuvé à Paris, le 15 novembre 1809.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

bischen Gerichten in persönlichen Sachen wider Ausländer erteilten Erkenntnisse, ohne Prüfung ihrer Gründe und ohne neue Verhandlungen über die schon entschiedenen Fragen, für im Königreiche vollstreckbar zu erklären verbunden sind;

2) daß sie gleichfalls die von ausländischen Gerichten befugterweise wider westphälische Unterthanen gefällten Urtheile alsdann für executorisch erklären müssen, wenn die Verfügungen dieser Urtheile weder den constitutionellen, noch denjenigen Gesetzen des Königreiches, welche das unbewegliche Eigenthum oder den Stand und die Fähigkeit der Personen betreffen, zuwider sind;

3) daß diese Erklärung sowohl auf schriftliches Ersuchen derjenigen Gerichte, welche die Urtheile ausgesprochen haben, als auch dann erteilt werden kann, wenn Parteien zu dem Ende Erkenntnisse überreichen, woraus gefolgt, daß in diesem letztern Falle das Tribunal sich davon überzeugt hat, daß dasjenige, um dessen Vollstreckung gebeten wird, wirklich ein richterliches Urtheil und in letzter Instanz ergangen, oder der eingelegten Appellation ungeachtet, für executorisch erklärt worden, oder in Rechtskraft übergegangen ist;

4) daß indessen diese Vorschriften nur in Ansehung derjenigen Erkenntnisse zu befolgen sind, welche in Ländern erteilt worden, wo in gleichen Fällen die Urtheile der westphälischen Tribunale wechselseitig auf dieselbe Weise in Vollzug gesetzt werden;

und daß endlich das gegenwärtige Gutachten in das Gesetzbulletin einzurücken ist.

Für die Uebereinstimmung des Auszuges. Der General-Secretär,
Unterschrieben, Hugot.

Genehmigt zu Paris, am 15ten November 1809.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin N^o 48.) *DÉCRET ROYAL* contenant le
Code de la conscription militaire pour le
Royaume de Westphalie.

A Paris, le 16 novembre 1809.

JEROME NAPOLEON, etc.

Vu l'article 53 de l'acte constitutionnel du 15
novembre 1807;

Considérant qu'il est urgent de compléter les dis-
positions du décret du 25 avril 1808, et de ras-
sembler dans un seul Code les décrets et les avis du
Conseil d'Etat par nous approuvés en matière de
conscription;

Sur le rapport de notre Ministre de la guerre,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons:

P R I N C I P E S.

ART. 1^{er}. Tout Westphalien se doit à la défense
de la patrie, lorsque le Roi l'appelle.

ART. 2. L'armée se forme par le moyen de la
conscription militaire et par enrôlement volontaire.

ART. 3. Le nombre des conscrits à lever chaque
année se règle par un décret particulier, d'après
la connaissance des besoins ou de l'incomplet de
l'armée.

P R E M I È R E D I V I S I O N.

De la Conscription militaire.

T I T R E I^{er}.

De la Conscription en général.

ART. 4. La conscription militaire comprend tous
les Westphaliens qui, au premier janvier de chaque

(Bin Nr. 48.) Königliches Decret, welches das Ge-
setzbuch der Militär-Conscription für das Königreich
Westphalen enthält.

Zu Paris, am 16ten November 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, nach Ansicht des 53sten Artikels der Verfass-
ungsurkunde vom 15ten November 1807;

in Erwägung, daß es nothwendig ist, die Bestimmun-
gen des Decrets vom 25sten April 1808 zu vervollstän-
digen, und sämtliche die Conscription betreffenden De-
crete und Gutachten des Staatsrathes, welche von Uns
genehmigt sind, in einen einzigen Code zusammen zu
tragen;

auf den Bericht Unseres Kriegsministers,

nach Anhörung Unseres Staatsrathes,

verordnet und verordnen:

G r u n d s ä t z e.

Art. 1. Jeder Westphale ist verbunden, sein Vater-
land zu vertheidigen, sobald ihn der König dazu auffordert.

Art. 2. Die Armee wird theils durch militärische
Conscription, theils durch freiwillige Werbung gebildet.

Art. 3. Die Anzahl der in jedem Jahre auszuhebend-
en Conscribirten wird durch ein besonderes Decret be-
stimmt, und hängt von dem jedesmaligen Bedürfnisse der
Armee, oder der ihr abgehenden Mannschaft ab.

E r s t e A b t h e i l u n g.

Von der Militär-Conscription.

E r s t e r T i t e l.

Von der Conscription im Allgemeinen.

Art. 4. Die militärische Conscription erstreckt sich
auf alle Westphalen, welche am 1sten Januar eines jeden
Bulletin. Tome IV,

année, ont terminé leur vingtième année; ils y restent soumis pendant cinq années, à compter de ladite époque, si même ils avaient terminé leur vingt-cinquième année plus tôt (1).

ART. 5. Les conscrits appartiennent à l'armée active, ou à la réserve, ou au dépôt.

ART. 6. Tout conscrit qui n'aura point été appelé au service de l'armée active dans l'époque ci-dessus déterminée, est dégagé comme tel du service militaire. (*Voyez l'article 217.*)

ART. 7. En temps de paix, les conscrits appelés au service de l'armée active, soit dans la première année, soit dans une des subséquentes, conformément à l'article 210, sont tenus de servir cinq ans, à compter du jour de leur incorporation. Ils recevront alors des congés militaires, et seront remplacés dans les cadres de l'armée par l'appel de nouveaux conscrits.

En temps de guerre, ils seront soumis aux lois de circonstances sur le service et les congés.

ART. 8. Aucun Westphalien ne sera admis à l'exercice des droits de citoyen, ni à aucune fonction publique, ni à recueillir une succession ou legs, ni à recevoir aucune pension de l'Etat, s'il ne justifie qu'il a satisfait aux lois sur la conscription.

ART. 9. Pour justifier qu'on a satisfait aux lois sur la conscription, il suffit de présenter un certificat de présence aux drapeaux, un certificat de remplace-

(1) Un décret du 12 septembre 1810, a ordonné l'exécution des lois sur la conscription militaire dans les ci-devant provinces hanovriennes.

Jahres ihr zwanzigstes Jahr zurückgelegt haben; sie bleiben derselben fünf Jahre hindurch, von dem gedachten Zeitpunkte an gerechnet, unterworfen, selbst wenn sie auch ihr fünf und zwanzigstes Jahr schon früher vollendet hätten (1).

Art. 5. Die Conscriptirten gehören entweder zur activen Armee, oder zur Reserve, oder zum Depot.

Art. 6. Jeder Conscriptirte, welcher während des oben bestimmten Zeitraumes zum Dienste der activen Armee nicht aufgefordert wird, ist als solcher vom Militärdienste frei (Art. 217).

Art. 7. In Friedenszeiten sind die zum Dienste der activen Armee aufgeforderten Conscriptirten, sie mögen im ersten Jahre, oder in einem der folgenden, in Gemäßheit des 210ten Artikels, aufgefordert seyn, fünf Jahre lang zu dienen verpflichtet, von dem Tage an gerechnet, wo sie einverleibt worden sind. Sie sollen nach Ablauf dieses Zeitraumes Militärabschiede erhalten, und in den Stämmen der Armee mittelst Aushebung neuer Conscriptirten ersetzt werden.

Zur Zeit des Krieges sind dieselben den jedesmaligen Bestimmungen über den Dienst und die Abschiede unterworfen, welche die Umstände nothwendig machen werden.

Art. 8. Kein Westphale soll eher zur Ausübung der bürgerlichen Rechte, oder zu irgend einem öffentlichen Amte zugelassen werden, oder eine Erbschaft oder ein Vermächtniß in Empfang nehmen, oder endlich eine Pension vom Staate erhalten können, als bis von ihm nachgewiesen ist, daß er den Gesetzen der Conscription Genüge geleistet hat.

Art. 9. Um darzuthun, daß man den Gesetzen der Conscription Genüge geleistet habe, reicht es hin, eine Bescheinigung der Gegenwart unter den Fahnen, eine

(1) Die Vollziehung der Militär-Conscriptionsgesetze in den ehemaligen hannoverschen Provinzen ist durch ein Decret vom 12ten September 1810 verordnet worden.

ment, un congé définitif ou de réforme, une dispense définitive ou provisoire encore valable, ou enfin un certificat de non-activité, comme il est dit au titre XV.

ART. 10. Les officiers qui donneront leur démission avant d'avoir terminé leur vingt-cinquième année, rentreront sous les lois de la conscription.

TITRE II.

Des exemptions.

ART. 11. L'exemption *absolue* de la conscription militaire n'est accordée que dans les cas suivants :

1° A ceux qui seront réformés pour défaut de taille, infirmité ou vices de conformation.

Cette réforme sera prononcée, conformément à ce qui sera dit ci-dessous aux titres V et VI, par le sous-préfet ou par le conseil de recrutement, et confirmée par notre Ministre de la guerre.

2° A tout fils d'une famille ayant perdu deux fils sous les drapeaux, lorsqu'il reste seul ;

3° A tout fils d'une famille ayant perdu trois fils sous les drapeaux.

Ces exemptions seront prononcées par le sous-préfet sur le certificat de décès délivré par le conseil d'administration, et celui du maire signé de trois pères de famille domiciliés dans le canton. Elles seront confirmées par le Ministre de la guerre.

ART. 12. L'exemption *provisoire* peut être accordée :

Stellvertretungs-Bescheinigung, einen endlichen Abschied, eine wegen Untauglichkeit zum Dienste ertheilte Entlassung, eine definitive oder vorläufige, noch gültige Befreiung, oder endlich ein Zeugniß über die nicht geschehene Aufforderung zum Dienste beizubringen, wie solches im XVten Titel verordnet ist.

Art. 10. Diejenigen Officiere, welche vor zurückgelegtem fünf und zwanzigsten Jahre ihren Abschied nachgesucht und erhalten haben, sollen gleichwohl den Gesetzen der Conscription wieder unterworfen werden.

Zweiter Titel.

Von den Befreiungen.

Art. 11. Eine gänzliche Befreiung von der Militär-Conscription wird nicht anders gestattet, als in folgenden Fällen :

1) Denjenigen, welche wegen Mangels an Größe, wegen Kränklichkeit, oder körperlicher Fehler entlassen sind.

Diese Entlassung soll nach Anleitung der im Vten und VIten Titel enthaltenen Bestimmungen, von dem Unterpräfecten oder dem Recrutirungsrathe ausgesprochen und von Unserem Kriegsminister bestätigt werden.

2) Jedem allein übrig bleibenden Sohne einer Familie, welche bereits zwei Söhne unter den Fahnen verloren hat ;

3) Jedem Sohne einer Familie, welche drei Söhne unter den Fahnen verloren hat.

In diesen beiden Fällen soll die Befreiung von dem Unterpräfecten auf den Grund der von dem Verwaltungsrathe ertheilten Bescheinigung des Todes, und eines von dem Maire ausgestellten, und von drei Familienvätern, die in dem Canton ihren Wohnsitz haben, unterzeichneten Zeugnisses erkannt, und von dem Kriegsminister bestätigt werden.

Art. 12. Die vorläufige Befreiung kann ertheilt werden :

1° A des individus qui se distinguent par leurs talents et bonnes études, préférablement dans les classes qui se destinent à l'instruction publique ou à l'état ecclésiastique;

2° A des individus qui se distinguent par une industrie qui donne l'espoir d'une grande utilité pour l'Etat.

Ces exemptions ne seront prononcées par les sous-préfets, qu'au vu de l'expédition d'un décret royal. Son effet cessera dès que les motifs de l'exemption n'auront plus lieu.

Ne seront présentés, pour être provisoirement exemptés, que ceux qui n'auront pas les moyens de se faire remplacer.

ART. 13. Les pièces justificatives qui auront motivé les exemptions dont il est parlé aux articles 11 et 12, resteront annexées au procès-verbal des opérations.

TITRE III.

De la réserve et du dépôt.

ART. 14. La réserve se compose du nombre des conscrits déterminé par un décret royal au delà du contingent actif de l'armée.

Les conscrits de la réserve sont tenus de se présenter lorsqu'il s'agit de remplacer, selon l'ordre de leur numéro, les conscrits de l'armée active ou lorsqu'un décret royal appelle la réserve en tout ou en partie.

ART. 15. Seront placés à la suite de la réserve : les ouvriers de notre monnaie, de nos manufactures d'armes, mines et usines; ceux des manufactures et salines s'exploitant pour notre compte, ou dans les-

1) Solchen Individuen, die sich durch ihre Talente und erworbenen Kenntnisse auszeichnen, besonders wenn sie zu der Classe derjenigen gehören, welche sich dem öffentlichen Unterrichte oder dem geistlichen Stande widmen;

2) Denjenigen Individuen, welche sich durch irgend eine Art von Kunstfleiß dergestalt auszeichnen, daß großer Nutzen für den Staat davon zu erwarten ist.

Diese Befreiungen können von dem Unterpräfekten nicht anders, als nach Ansicht der Ausfertigung eines königlichen Decrets ausgesprochen werden. Die Wirkung desselben hört jedoch auf, sobald die Ursachen der Befreiung nicht mehr statt finden.

Zur vorläufigen Befreiung sollen Uns nur diejenigen vorgeschlagen werden, welchen die Mittel fehlen, sich durch einen Stellvertreter ersetzen zu lassen.

Art. 13. Die Beweisstücke, welche zur Begründung der Befreiungen dienen, von denen im 11ten und 12ten Artikel die Rede ist, müssen dem Protocolle über die beschaffigen Verhandlungen beigefügt bleiben.

Dritter Titel.

Von der Reserve und dem Depot.

Art. 14. Die Reserve besteht aus der durch ein königliches Decret, außer dem dienstthuenden Contingente der Armee, bestimmten Anzahl von Conscripten.

Die zur Reserve gehörenden Conscripten sind verbunden, sich zu stellen, sobald die im wirklichen Dienste befindlichen Conscripten von ihnen nach der Ordnung ihrer Nummern ersetzt werden müssen, oder wenn die Reserve durch ein königliches Decret ganz oder zum Theile aufgefördert wird.

Art. 15. An das Ende der Reserve sollen gesetzt werden: Die Arbeiter bei Unserer Münze, Unseren Gewehrfabriken und dem Berg- und Hüttenwesen, in gleichen bei den Manufacturen, Fabriken und Salinen,

quelles nous sommes intéressés pour une portion quelconque du produit; ils ne concourront point au tirage, mais seront visités par le conseil de recrutement.

Ceux reconnus valides seront placés à la suite de la réserve, sur le vu du certificat du chef de l'établissement délivré sous sa responsabilité, énonçant pour chaque individu son genre d'utilité, constatant qu'il est essentiel de l'y conserver, et qu'il ne pourrait facilement y être remplacé par un autre ouvrier. Ce certificat sera annexé au procès-verbal de clôture.

Les ouvriers reconnus inhabiles au service militaire, recevront des congés de réforme comme les autres conscrits.

ART. 16. Si la réserve est appelée, ceux de ces ouvriers reconnus valides compteront en déduction du contingent à fournir par le canton, sans être enlevés à leurs ateliers. Le nombre d'hommes, venant ainsi à manquer, sera réparti sur les départements. S'ils venaient à quitter la manufacture, monnaie, mine, usine ou saline, ils seront renvoyés pour concourir au tirage.

ART. 17. Le dépôt se compose de tous les conscrits qui, après le tirage, ne sont pas désignés pour faire partie du contingent de l'armée active, ni de celui de la réserve.

Les conscrits du dépôt sont tenus de se présenter lorsqu'il s'agit de remplacer, selon l'ordre de leur numéro, les conscrits de la réserve, ou lorsqu'un décret royal appelle le dépôt en tout ou en partie.

ART. 18. On entend par placement à la suite du

welche für unsere Rechnung betrieben werden, oder von denen uns ein Theil ihres Ertrages gebührt. Diese Individuen sollen nicht mit loosen, sondern nur von dem Recrutirungsrathe untersucht werden.

Diejenigen unter ihnen, welche als dienstfähig anerkannt sind, sollen sodann nach Ansicht des von dem Vorgesetzten der Anstalt unter persönlicher Verantwortlichkeit erteilten Zeugnisses, in welchem die Art der Nützlichkeit eines jeden Individuums angegeben ist, und woraus zugleich hervorgehen muß, daß nicht nur dessen Beibehaltung nothwendig ist, sondern daß dasselbe auch durch einen andern Arbeiter nicht wohl ersetzt werden kann, am Ende der Reserve ihren Platz erhalten. Dieses Zeugniß muß dem Schlußprotocolle beigefügt werden.

Den dienstunfähig befundenen Arbeitern werden, gleich den übrigen Conscripten, Entlassungen erteilt.

Art. 16. Wird die Reserve aufgefördert, so sollen diejenigen der gedachten Arbeiter, welche als diensttüchtig anerkannt sind, dem von dem Canton zu stellenden Contingente zu Gute gerechnet werden, ohne daß sie von ihren Werkstätten weggenommen werden dürfen, und die auf diese Art dem Contingente abgehende Mannschaftszahl soll auf die Departements vertheilt werden. Wenn sie jedoch die Fabrik, die Manufactur, die Münze, das Berg-, Hütten- oder Salzwerk verlassen, so sollen sie sogleich mit zum Loosen gezogen werden.

Art. 17. Das Depot besteht aus allen den Conscripten, welche das Loos nach beendigter Ziehung, weder für das Contingent der activen Armee, noch für die Reserve bestimmt hat.

Die Conscripten des Depots sind verbunden, sich zu stellen, wenn die Conscripten der Reserve durch sie nach der Ordnung ihrer Nummern ergänzt werden müssen, oder wenn das Depot ganz oder zum Theile durch ein königliches Decret aufgefördert wird.

Art. 18. Unter den Worten: „am Ende des

dépôt la circonstance où un conscrit, sans courir au tirage d'activité, est dispensé de marcher, à moins d'épuisement de sa classe, comme se trouvant dans l'un des cas énoncés à l'article suivant.

ART. 19. Ont droit d'être placés à la suite du dépôt:

1° Tout fils unique d'une veuve ou aïeule, ou d'un père ou aïeul ayant eu soixante ans accomplis au premier janvier de l'année où le fils est conscrit, ou ne pouvant plus, à cause d'infirmités, se procurer son entretien par son travail, et si, dans ces cas, le fils est indispensablement nécessaire à leur entretien.

Il en sera de même si, dans les cas ci-dessus déterminés, le conscrit avait un ou plusieurs frères qui, au-dessous de dix-huit ans, ou pour raison d'infirmités permanentes, seraient absolument hors d'état de secourir leurs parents.

2° L'aîné d'enfants orphelins de père et mère du nombre de trois au moins lui compris, s'ils sont au-dessous de dix-huit ans, et s'il est reconnu indispensablement nécessaire à leur entretien;

3° Tout individu qui a un frère non-officier, de quelque lit que ce soit, faisant actuellement partie de l'armée active, ou mort en activité de service, soit comme conscrit, enrôlé volontaire, ou substituant, et si un autre frère encore vivant n'a pas déjà, pour ce motif, été dispensé de marcher.

ART. 20. Il sera justifié des causes mentionnées sous nos 1 et 2 de l'article précédent, par le certificat du maire de la commune, et par la déclaration écrite

Depots gesetzt werden, versteht man den Umstand, daß ein Conscriptirter, welcher sich in einem der im nachstehenden Artikel angegebenen Fälle befindet, für den activen Dienst nicht mit zu loosen braucht, und so lange vom Marschiren frei bleibt, bis die Classe, zu welcher er gehört, gänzlich erschöpft ist.

Art. 19. Das Recht, ans Ende des Depots gesetzt zu werden, haben folgende:

1) Jeder einzige Sohn einer Mutter oder Großmutter, oder eines Vaters oder Großvaters, welcher am ersten Januar des Jahres, wo der Sohn in die Conscription fällt, sein sechszigstes Jahr zurückgelegt hat, oder wegen Schwächlichkeit sich seinen Unterhalt durch eigene Arbeit zu verschaffen nicht im Stande ist; vorausgesetzt, daß in beiden Fällen der Sohn zu der Aeltern Unterhalte unumgänglich nöthig ist.

Ein Gleiches findet statt, wenn in den obgedachten Fällen der Conscriptirte zwar einen oder mehrere Brüder hat, diese aber ihr achtzehntes Jahr noch nicht erreicht haben, oder wegen bleibender Gebrechen außer Stande sind, ihre Aeltern zu unterstützen.

2) Der älteste Bruder vater- und mutterloser Kinder unter achtzehn Jahren, deren, mit Einschluß seiner, wenigstens drei seyn müssen, wenn derselbe zu ihrem Unterhalte unentbehrlich befunden wird;

3) Jeder, dessen Bruder, gleichviel, aus welcher Ehe, und ob als Conscriptirter, als freiwillig Angeworbener oder als solcher, welcher seine Nummer mit der eines andern Conscriptirten vertauscht hatte, nur nicht als Officier, zur Zeit sich im wirklichen Dienste der Armee befindet, oder darin verstorben ist, vorausgesetzt, daß nicht schon einer seiner noch lebenden Brüder aus eben diesem Grunde vom Marschiren befreiet worden ist.

Art. 20. Zur Nachweisung der im vorstehenden Artikel unter der 1ten und 2ten Nummer aufgestellten Gründe, muß nicht nur das Zeugniß des Maire der Ges

de trois témoins, pères de famille, domiciliés dans le canton, qui, lors de la vérification des listes, sera verbalement confirmée devant le sous-préfet.

Dans le cas mentionné sous n° 3, il faudra, outre le certificat du maire de la commune signé par trois témoins, pères de famille, domiciliés dans le canton, le certificat de présence au corps ou de décès délivré par le conseil d'administration. En cas d'urgence, ou si le corps se trouve hors du Royaume, le certificat du maire signé par les trois témoins, pères de famille, suffira provisoirement; mais il devra être accompagné de celui de l'officier de recrutement, attestant la mise en route de l'individu, et de celui de l'officier de gendarmerie, énonçant qu'il n'a reçu aucun avis de sa désertion.

ART. 21. Les individus placés à la suite du dépôt pour les causes énoncées sous n° 1 et 2 de l'art. 19, seront dispensés de marcher, tant que le motif qui les y a fait placer existera. Si le motif vient à cesser avant que, par leur âge, ils soient exempts de la conscription, ils seront renvoyés au tirage de l'année suivante.

ART. 22. Les fils d'adoption et les enfants naturels n'ont droit à aucune faveur sous le rapport de la conscription, et ces derniers ne peuvent en procurer aucune à leurs frères naturels ou légitimes.

ART. 23. Le frère d'un remplacé n'a point droit à être mis à la suite du dépôt; il en est de même du frère d'un remplaçant.

meinde, sondern auch die schriftliche Erklärung dreier Familienväter, welche in dem Canton ihren Wohnsitz haben, und diese Erklärung demnächst bei Prüfung der Listen mündlich vor dem Unterpräfecten bestätigen müssen, beigebracht werden.

In dem unter der 3ten Nummer erwähnten Falle, wird außer dem, von dem Maire der Gemeinde ausgestellt und von drei, in dem Canton wohnenden, Familienvätern unterzeichneten Certificate die von dem Verwaltungsrathe ertheilte Bescheinigung des Todes oder der Gegenwart bei dem Corps erfordert. Im Falle dringender Umstände, oder wenn das Corps sich außerhalb des Königreiches befindet, reicht vorläufig das vom Maire ertheilte, mit der Unterschrift dreier Familienväter, versehene Certificat hin. Dasselbe muß jedoch mit einem Attestate des Recrutirungsofficiers, woraus hervorgeht, daß das Individuum zu dem Corps abgeführt ist, ingleichen mit einer Bescheinigung des Gendarmerieofficiers, daß er von dessen Desertion nichts wisse, begleitet seyn.

Art. 21. Diejenigen Individuen, welche aus den unter der ersten und zweiten Nummer des 19ten Artikels angegebenen Ursachen aus Ende des Depots gesetzt sind, sollen vom Marschiren so lange frei seyn, als der Grund, warum sie diesen Vorzug genossen, vorhanden ist. Fällt der Grund eher weg, als sie vermöge ihres Alters von der Conscription befreiet sind, so sollen sie im nächstfolgenden Jahre mit loosen.

Art. 22. Die an Kindesstatt angenommenen Söhne und die natürlichen Kinder haben sich in Hinsicht der Conscription keines Vortheiles zu erfreuen; auch können dieselben ihren natürlichen oder ehelichen Brüdern keinen verschaffen.

Art. 23. Der Bruder eines ersetzten Conscribirten kann nicht verlangen, aus Ende des Depots gesetzt zu werden; ebenso der Bruder eines Stellvertreters nicht.

ART. 24. Le frère d'un déserteur même amnistié et celui d'un réfractaire même radié, s'il a donné lieu à sa condamnation, ne peuvent être placés à la suite du dépôt.

ART. 25. Si les deux frères sont appelés en même temps à marcher, ou font partie de la même conscription, l'un d'eux, en se faisant inscrire pour le premier numéro du tirage, s'il n'est susceptible de réforme, procure à son frère la faveur du dépôt, si déjà un autre frère n'y a été placé, à quelque titre que ce soit. Le frère, ainsi placé à la suite du dépôt, devra justifier, dans les trois mois, de l'incorporation de son frère, faute de quoi il sera lui-même mis en route pour le corps sur lequel son frère a été dirigé.

ART. 26. Aucun conscrit omis sur les listes de sa classe, même involontairement, et renvoyé au tirage d'une autre année, ne pourra être placé à la suite du dépôt.

ART. 27. Quel que soit le nombre des frères, un seul d'entr'eux peut jouir de la faveur du dépôt, lors même que les autres y pourraient prétendre sous plusieurs titres différents.

ART. 28. La faveur du dépôt est personnelle dans tous les cas, et ne peut se transmettre, si ce n'est entre frères, sous la condition que celui qui la cède est en état de soutenir les fatigues de la guerre.

ART. 29. Tous les individus de l'âge de la conscription, ayant droit aux exemptions ou à la faveur

Art. 24. Weder der Bruder eines Deserteurs, auch wenn dieser begnadigt ist, noch der Bruder eines widerspenstigen Conscripten, wenn dieser gleich seine Losprechung erhalten hätte, allein zu seiner Verurtheilung Anlaß gegeben hat, kann ans Ende des Depots gesetzt werden.

Art. 25. Wenn zwei Brüder zu gleicher Zeit zum Marschiren aufgefordert werden, oder zu einer und derselben Conscription gehören, so soll, Falls der eine Bruder sich mit der ersten Nummer zum Marschiren einschreiben läßt, und bei ihm keine Gründe der Untauglichkeit eintreten, der andere den Vorzug, ans Ende des Depots gesetzt zu werden, genießen; den Fall ausgenommen, wenn schon ein dritter Bruder aus irgend einem Grunde dieses Vorzugs theilhaftig geworden ist. Derjenige Bruder, welcher auf diese Weise ans Ende des Depots kommt, muß binnen drei Monaten die geschehene Einverleibung seines Bruders darthun, oder wenn dieß nicht geschieht, sich selbst zu demjenigen Corps verfügen, für welches letzterer bestimmt war.

Art. 26. Kein Conscripter, welcher, selbst ohne sein Zuthun, in den Listen seiner Classe ausgelassen, und auf die Ziehung eines andern Jahres verwiesen ist, kann ans Ende des Depots gesetzt werden.

Art. 27. Nur ein einziger von mehreren Brüdern, ihre Zahl mag seyn, welche sie wolle, kann zu dem Vorzuge gelangen, ans Ende des Depots gesetzt zu werden, selbst wenn auch die anderen aus mehreren verschiedenen Gründen darauf sollten Anspruch machen können.

Art. 28. Der Vorzug, ans Ende des Depots gesetzt zu werden, ist in jedem Falle ganz persönlich, und kann auf keinen Dritten übertragen werden, es sey denn unter Brüdern, wobei jedoch vorausgesetzt wird, daß derjenige, welcher demselben entsagt, die Beschwerden des Krieges zu ertragen im Stande ist.

Art. 29. Alle und jede in den Jahren der Conscription sich befindenden Individuen, welche Gründe für sich

d'être placés à la suite de la réserve ou du dépôt, devront justifier, lors de l'examen du sous-préfet de leur district, des pièces exigées pour établir leur droit; faute par eux de le faire, lors de la visite du conseil de recrutement, ils concourront au tirage, et suivront la destination qui leur aura été donnée; ainsi déchu de toute faveur, ils ne seront plus admis à faire valoir les droits qu'ils pouvaient avoir, à moins que, sur le rapport du conseil de recrutement, ils n'en obtiennent l'autorisation du Ministre de la guerre.

ART. 30. Les conscrits de la réserve et du dépôt jouiront, jusqu'au moment où ils pourraient être appelés à compléter les contingents demandés sur l'année de conscription dont ils font partie, de la même liberté et des mêmes droits que les autres citoyens; toutefois ils seront tenus, s'ils sortent momentanément de l'arrondissement de leur sous-préfecture, d'en donner avis à leur maire, qui en fera mention sur leurs passeports et en tiendra note, pour savoir au besoin à qui il devra adresser les ordres qui les concernent, et où l'on pourra les faire poursuivre.

ART. 31. Tout conscrit qui serait convaincu d'avoir omis de donner l'avis ci-dessus prescrit, sera, par ordre du sous-préfet, placé à la tête des conscrits de la réserve ou du dépôt, et comme tel destiné à marcher le premier de ceux qui en font partie, s'ils viennent à être appelés.

ART. 32. Le conscrit de la réserve ou du dépôt, quoique changeant de domicile, et même de départe-

haben, vermöge deren sie auf eine Befreiung, oder auf den Vorzug, aus Ende der Reserve oder des Depots gesetzt zu werden, Anspruch machen können, müssen die zur Begründung ihrer Rechte erforderlichen Beweisstücke bei der von dem Unterpräfekten ihres Districtes anzustellenden Prüfung beibringen; und geschieht dieß nicht spätestens bei der Untersuchung des Recrutirungsrathes, so sollen dieselben mitloosen, unverzüglich der ihnen gegebenen Bestimmung folgen, und so, jedes Vorzugs verlustig, zum Beweise ihrer etwaigen Ansprüche nicht mehr zugelassen werden, es wäre denn, daß der Kriegsminister, auf den Bericht des Recrutirungsrathes, ihnen die Erlaubniß ertheilte, noch nachher diesen Beweis führen zu dürfen.

Art. 30. Die Conscripten der Reserve und des Depots sollen bis zu dem Augenblicke, wo sie zur Ergänzung der aus dem Jahre der Conscription, wozu sie gehören, verlangten Contingente aufgefördert werden, dieselbe Freiheit und eben die Rechte, wie jeder andere Staatsbürger genießen; dieselben sind jedoch verbunden, wenn sie den District ihrer Unterpräfectur auf eine kurze Zeit verlassen wollen, solches ihrem Maire anzuzeigen, welcher in ihren Pässen hiervon Erwähnung thun, und überhaupt darüber eine Nachweisung halten muß, das mit er nöthigenfalls weiß, an wen er die sie betreffenden Verfügungen zu erlassen hat, und wo dieselben verfolgt werden können.

Art. 31. Jeder Conscripte, welcher überwiesen wird, die hier vorgeschriebene Anzeige unrerlassen zu haben, soll auf Befehl des Unterpräfekten auf die Liste der Conscripten der Reserve oder des Depots oben an gesetzt werden, und als solcher bestimmt seyn, im Falle eines Aufrufes vor allen übrigen, die dazu gehören, zuerst zu marschiren.

Art. 32. Wenn ein Conscripter der Reserve oder des Depots seinen Wohnsiß oder gar sein Departement verändert, so soll derselbe dennoch nach wie vor zur Res-

ment, continue de faire partie de la réserve ou du dépôt du canton dans lequel il a concouru au tirage.

TITRE IV.

De la confection des listes.

ART. 33. Les sous-préfets sont spécialement chargés, sous la surveillance des préfets, de tout ce qui est relatif à la confection et à l'exactitude des listes.

Le préfet pourra charger un conseiller de préfecture de ce travail pour le district du chef-lieu du département.

ART. 34. Aux époques déterminées par le Ministre de la guerre, et le 31 octobre de chaque année, s'il n'en a fixé aucune, les maires devront avoir terminé la liste, par ordre alphabétique, de tous les jeunes gens qui, par leur âge, étant soumis à la conscription de l'année, seront nés ou auront leur domicile de droit (Code Napoléon, article 102 et suivants) dans leur commune; elle comprendra tous les individus présents ou absents, même détenus momentanément, mariés, veufs ou garçons, susceptibles ou non d'une exemption quelconque, ayant droit ou non à être mis à la suite de la réserve ou du dépôt.

Dans le cas où un conscrit aurait son domicile de droit ailleurs que dans le lieu de sa naissance, le maire de la commune de son domicile de droit, ainsi que celui de la commune de sa naissance, le porteront sur la liste de la commune; mais ils en feront note vis-à-vis de son nom, pour être procédé à son égard

serve oder dem Depot desjenigen Cantons gehören, in welchem er gelooft hat.

Vierter Titel.

Von der Verfertigung der Listen.

Art. 33. Die Unterpräfecten sind unter der Aufsicht der Präfecten mit allem, was auf die Anfertigung der Listen und die Berichtigung derselben Bezug hat, besonders beauftragt.

Der Präfect kann diese Arbeit für den District des Hauptortes seines Departements einem Präfecturrathe übertragen.

Art. 34. Binnen den vom Kriegsminister zu bestimmenden Fristen, und, in Ermangelung dieser Bestimmung, am 31sten October jedes Jahres, muß die von jedem Maire in alphabetischer Ordnung abzufassende Liste aller jungen Leute, welche vermöge ihres Alters der Conscription des betreffenden Jahres unterworfen, und in ihrer Gemeinde geboren sind, oder darin ihren gesetzlichen Wohnsitz haben (Gesetzbuch Napoleons, Art. 102. u. f.), beendigt seyn. Diese Liste muß alle, sowohl gegenwärtige als abwesende, selbst die für den Augenblick im Gefängnisse sich befindenden Individuen in sich begreifen, sie mögen nun verheirathet, Wittwer, oder unverheirathet seyn, einen Befreiungsgrund für sich haben, oder aus Ende der Reserve oder des Depots gesetzt zu werden berechtigt seyn, oder nicht.

Im Falle ein Conscribirtor seinen gesetzlichen Wohnsitz anderswo als an dem Orte seiner Geburt hat, muß derselbe nicht nur von dem Maire der Gemeinde seines gesetzlichen Wohnsitzes, sondern auch von dem Maire des Orts, worin er geboren ist, auf die Liste gebracht werden; beide müssen aber solches in derselben, seinem Namen gegenüber, bemerken, damit demnächst bei Berichtigung

lors de la rectification des listes, conformément aux articles 45 et 46.

ART. 35. Tout individu compris dans la conscription par son âge, et nonobstant les causes d'exemption déterminées, est tenu de se présenter lui-même pour se faire inscrire, ou à son défaut, un de ses parents ou fondé de pouvoir doit comparaître pour le faire inscrire, et déclarer, s'il y a lieu, les causes qui le mettent dans le cas de quelque exemption. Tout conscrit qui n'aura pas comparu, soit par lui-même, soit par un de ses parents ou fondé de pouvoir, sera inscrit d'office, tenu de *marcher le premier*, et privé du droit de tirer au sort.

ART. 36. Un registre sera ouvert dans chaque municipalité et dans les sous-préfectures, pour y recevoir les déclarations ou réclamations relativement à ces listes, qui devront avoir été affichées au moins pendant trois jours.

Après avoir fait les changements, corrections et annotations nécessaires, les maires termineront leurs listes définitives en double expédition, dont l'une sera transmise au Ministre de la guerre, et l'autre au sous-préfet du district.

ART. 37. Les sous-préfets formeront une seule liste générale et alphabétique, par canton, de tous les conscrits portés dans les listes particulières des maires. Cette liste générale sera affichée pendant six jours dans toutes les communes du canton; une copie en sera adressée au Ministre de la guerre. Ce sera sur l'original que les sous-préfets procéderont aux opérations dont il va être parlé.

der Listen in Ansehung seiner nach Vorschrift des 45ten und 46ten Artikels weiter verfahren werde.

Art. 35. Jeder vermöge seines Alters in der Conscription Begriffene muß, ohne Rücksicht auf die bei ihm eintretenden, oben angegebenen Befreiungsgründe, sich selbst stellen, um sich einschreiben zu lassen, oder es muß im entgegengesetzten Falle einer seiner Verwandten oder ein Bevollmächtigter für ihn erscheinen, um ihn einschreiben zu lassen, auch um die etwaigen Gründe anzuführen, welche ihn in den Fall irgend einer Befreiung setzen.

Jeder Conscriptirte, der weder selbst, noch durch einen seiner Verwandten, oder durch einen Bevollmächtigten erschienen ist, wird von Amtswegen eingeschrieben, muß zuerst marschiren, und ist des Rechtes zu loosen verlustig.

Art. 36. In jeder Municipalität und in den Unterpräfecturen soll ein Register eröffnet werden, in welches alle, wider die obgedachten Listen, die wenigstens drei Tage hindurch angeschlagen bleiben müssen, etwa gemachten Bemerkungen und Einwendungen einzutragen sind.

Hierauf müssen die Maires ihre Listen, nachdem sie zuvor die nöthigen Abänderungen, Verbesserungen und Anmerkungen darin aufgenommen haben, schließen, und davon zwei Ausfertigungen besorgen lassen, deren eine dem Kriegsminister und die andere dem Unterpräfecten des Districtes zugesandt werden muß.

Art. 37. Sodann haben die Unterpräfecten für jeden Canton eine einzige Hauptliste aller in den besonderen Listen der Maires aufgezeichneten Conscriptirten, in alphabetischer Ordnung abzufassen. Diese Hauptliste muß sechs Tage hindurch in allen Gemeinden des Cantons angeschlagen bleiben, und eine Abschrift davon dem Kriegsminister zugesandt werden. Auf den Grund des Originals derselben müssen demnächst die Unterpräfecten zu den weiteren Verhandlungen, von denen sogleich die Rede seyn wird, schreiten.

TITRE V.

*De la vérification des listes et de l'examen des conscrits par les sous-préfets.*SECTION I^{re}.*De la vérification des listes.*

ART. 38. Les opérations relatives à la vérification des listes, l'examen et la réforme des conscrits sont confiés aux sous-préfets sous la surveillance du préfet, et sauf le recours au conseil de recrutement; les décisions des sous-préfets seront de suite et provisoirement exécutées.

ART. 39. Le travail des sous-préfets commencera pour tout le Royaume, aux époques que déterminera le Ministre de la guerre; il est expressément interdit de les devancer ou de les reculer.

ART. 40. Les sous-préfets indiqueront, six jours d'avance au moins, par voie de publication et d'affiche, les jours et heures où ils se rendront dans chaque chef-lieu de canton, ou s'ils ont demandé et obtenu du préfet l'autorisation de réunir les conscrits de plusieurs cantons dans le chef-lieu du district, le jour et l'heure où ceux-ci devront s'y rendre; ils donneront ordre aux maires de faire signifier par écrit, à chaque conscrit inscrit dans la commune, de s'y trouver, sans toutefois que les conscrits puissent se dispenser de se présenter, sous prétexte de la non réception desdits ordres.

ART. 41. Les officiers et sous-officiers de recrutement de tout le district, prévenus par les sous-préfets, devront se rendre à la séance ou doivent être examinés les conscrits des cantons dans lesquels ils

Fünfter Titel.

Von der Berichtigung der Listen und der Untersuchung der Conscripten durch die Unterpräfecten.

Erster Abschnitt.

Von der Berichtigung der Listen.

Art. 38. Die Unterpräfecten sind mit den auf die Berichtigung der Listen, Untersuchung der Conscripten und ihre Entlassung sich beziehenden Geschäften, unter Aufsicht des Präfecten und mit Vorbehalt des Recurses an den Recrutirungsrath, beauftragt; ihre Entscheidungen müssen jedoch sofort vorläufig vollzogen werden.

Art. 39. Die Geschäfte derselben sollen für das ganze Königreich an den von dem Kriegsminister zu bestimmenden Zeitpunkten ihren Anfang nehmen; es wird hiermit ausdrücklich untersagt, solche früher oder später anzufangen.

Art. 40. Die Unterpräfecten müssen wenigstens sechs Tage zuvor vermittelt der öffentlichen Bekanntmachung und des Anschlages, die Tage und Stunden anzeigen, wo sie sich an jeden Hauptort des Cantons begeben wollen, oder, wenn sie bei dem Präfecten die Erlaubniß nachgesucht und erhalten haben, die Conscripten mehrerer Cantons in dem Districtshauptorte versammeln zu dürfen, den Tag und die Stunde festsetzen, zu welcher sich diese letzteren dorthin zu verfügen haben. Zu dem Ende müssen sie den Maires den Befehl ertheilen, jeden Conscripten in der Gemeinde schriftlich anzuweisen, sich an den bestimmten Orten einzufinden, und die Conscripten können unter dem Vorwande des nicht erhaltenen Befehles sich vom persönlichen Erscheinen nicht befreien.

Art. 41. Die Recrutirungsofficiere und Unterofficiere des ganzen Districts haben sich, nachdem sie vom dem Unterpräfecten benachrichtiget worden, an den Versammlungsort zu begeben, wo die Conscripten der Can-

sont employés. Celui du grade le plus élevé assistera à toutes les opérations, et pourra faire au sous-préfet toutes les observations et réquisitions qu'il jugera convenables. Il en sera fait mention dans le procès-verbal, s'il le demande.

Le sous-préfet prononcera sur chacune desdites réquisitions.

Art. 42. La gendarmerie sera appelée pour maintenir le bon ordre, et suivant les circonstances, le sous-préfet pourra requérir une ou deux brigades de ce corps.

Art. 43. Les maires devront aussi se rendre, d'après l'ordre du sous-préfet, au chef-lieu indiqué pour l'examen des conscrits de leurs communes.

Art. 44. Aux jour et heure indiqués, le sous-préfet procédera publiquement à la vérification de la liste générale; à cet effet, après avoir entendu les réclamations particulières, et avoir fait donner lecture de celles qui auront été faites dans chaque municipalité et à la sous-préfecture, il ordonnera les additions, changements ou radiations qu'il croira justes; le secrétaire du sous-préfet rédigera le procès-verbal de la séance.

Art. 45. Les conscrits portés sur les listes pour avoir leur domicile de droit dans la commune, mais qui n'y seraient pas nés, seront maintenus sur la liste rectifiée, et, s'ils sont nés dans quelque autre commune du Royaume, il en sera donné avis au sous-préfet de la commune de leur naissance, à l'effet de les faire rayer sur la liste de cette commune.

Art. 46. Les conscrits portés sur la liste pour être nés dans la commune, mais qui auraient leur

tond, für welche sie angestellt sind, untersucht werden sollen. Der, dem Range nach, vornehmste Officier soll allen Verhandlungen beizohnen, und kann dem Unterpräfecten alle ihm nöthig scheinenden Bemerkungen und Anforderungen machen, deren, wenn er es verlangt, in dem Protocolle Erwähnung geschehen muß.

Ueber jede der gedachten Anforderungen hat der Unterpräfect zu entscheiden.

Art. 42. Zur Aufrechthaltung der guten Ordnung soll die Gendarmerie hinzugezogen werden, und der Unterpräfect berechtigt seyn, wenn es die Umstände erfordern, eine oder zwei Brigaden dieses Corps zu requiriren.

Art. 43. Die Maires müssen sich ebenfalls auf Befehl des Unterpräfecten an dem zur Untersuchung der Conscriptirten ihrer Gemeinden bestimmten Hauptort einfinden.

Art. 44. Am bestimmten Tage und zur festgesetzten Stunde muß der Unterpräfect zur öffentlichen Prüfung der Hauptliste schreiten, und zu dem Ende, nach Anhörung der etwaigen Beschwerden, und nach verfügter Berlesung derjenigen, welche in jeder Municipalität oder bei der Unterpräfectur vorgebracht worden sind, die für nöthig erachteten Zusätze, Abänderungen oder Löschungen verordnen.

Der Secretär der Unterpräfectur hat in der Sitzung das Protocoll zu führen.

Art. 45. Diejenigen Conscriptirten, welche in den Listen der Gemeinden aufgezeichnet sind, weil sie daselbst ihren gesetzlichen Wohnsitz haben, obgleich sie darin nicht geboren sind, sollen auf der berichtigten Liste behalten, und es muß, wenn ihr Geburtsort in einer anderen Gemeinde des Königreiches gelegen ist, dem betreffenden Unterpräfecten davon Nachricht gegeben werden, damit er sie auf der Liste dieser Gemeinde ausstreichen lasse.

Art. 46. Diejenigen Conscriptirten hingegen, welche auf die Liste gebracht worden, weil sie in der Gemeinde

domicile de droit ailleurs, seront, si leur domicile de droit est dans quelque autre commune du Royaume, rayés de la liste rectifiée, lorsque le sous-préfet aura reçu l'avis du sous-préfet de la commune de leur domicile de droit, qu'ils ont été portés sur la liste de cette commune. Cet avis restera annexé au procès-verbal.

SECTION II.

De l'examen des conscrits par les sous-préfets.

ART. 47. Dès que la rectification des listes cantonales sera terminée, le sous-préfet procédera à l'examen des conscrits publiquement et en présence des fonctionnaires civils et militaires qui, en exécution des articles 41, 42, 43, ont dû se rendre près le sous-préfet. On suivra, pour l'appel des conscrits, l'ordre alphabétique de la liste rectifiée.

ART. 48. Si le conscrit appelé est présent, il sera placé pieds nus sur le marche-pied d'une toise à deux montants, dont la traverse sera fixée à un mètre cinq cent trente millimètres (en pieds du Rhin, quatre pieds dix pouces quatre lignes); si le conscrit n'atteint pas la traverse, on inscrira, vis-à-vis de son nom, dans la colonne des décisions, *incapable à cause de sa taille*. L'exemption absolue est le résultat de cette incapacité.

Si cependant un conscrit au-dessous d'un mètre cinq cent trente millimètres paraissait au sous-préfet n'avoir pas encore atteint la taille qu'il peut avoir, il pourra lui ordonner de se présenter encore l'année suivante, pour être alors définitivement réformé, s'il n'a pas atteint la taille prescrite.

geboren sind, wiewohl sie ihren gesetzlichen Wohnsitz anderswo haben, sollen, wenn dieser in einer anderen Gemeinde des Königreiches ist, auf der berichtigten Liste gestrichen werden, sobald der Unterpräfect von dem Unterpräfecten der Gemeinde ihres gesetzlichen Wohnsitzes benachrichtiget worden ist, daß sie in die Liste dieser Gemeinde eingetragen sind.

Das desfallsige Benachrichtigungsschreiben muß dem Protocolle beigefügt bleiben.

Zweiter Abschnitt.

Von der Untersuchung der Conscriptirten durch die Unterpräfecten.

ART. 47. Nach beendigter Berichtigung der Cantonslisten, muß der Unterpräfect öffentlich und im Beiseyn der Civil- und Militärbeamten, welche in Gemäßheit der Artikel 41, 42 und 43 sich zu ihm haben begeben müssen, die Untersuchung der Conscriptirten vornehmen. Der Aufruf derselben soll nach der alphabetischen Ordnung der Liste geschehen.

ART. 48. Wenn der Aufgerufene gegenwärtig ist, so muß derselbe mit bloßen Füßen auf den Tritt eines Meßholzes mit zwei Stangen, deren Querholz auf einen Meter, fünfhundert und dreißig Millimeter (4 Fuß, 10 Zoll, 4 Linien rheinländisch) erhöht seyn muß, treten. Erreicht der Conscriptirte das Querholz nicht, so ist, seinem Namen gegenüber, in der Columnne, welche die Entscheidungen enthält, zu bemerken: „wegen seiner Größe unbrauchbar.“ Diese Unbrauchbarkeit hat die gänzliche Befreiung zur Folge.

Sollte es jedoch dem Unterpräfecten scheinen, daß ein Conscriptirter, welcher weniger als einen Meter, fünfhundert und dreißig Millimeter hat, diese Größe noch erreichen könne, so kann er ihn anweisen, sich im nächsten Jahre noch einmal zu stellen, um sodann, wenn er sie nicht erreicht hat, definitiv entlassen zu werden.

ART. 49. On prendra une note précise de la taille de chacun des conscrits, même de ceux déclarés incapables, conformément à l'article précédent.

ART. 50. Lorsqu'un conscrit sera reconnu avoir un mètre cinq cent trente millimètres ou au-delà, le sous-préfet lui demandera s'il a des infirmités qui le rendent incapable de soutenir les fatigues de la guerre.

Si le conscrit n'allègue aucune infirmité, il en sera fait note à son article.

ART. 51. Si le conscrit déclare, ou s'il est reconnu avoir quelque difformité, qui le mette évidemment et sans qu'il soit besoin de la visite et de l'avis d'un homme de l'art, hors d'état de servir, le sous-préfet prononcera, sous sa responsabilité, que cet individu est réformé. Sa décision et le motif qui y donnera lieu, seront notés sur la liste générale à la colonne des décisions.

ART. 52. Si le conscrit est atteint de quelque infirmité, de quelque nature qu'elle soit, mais qu'il ne le mette pas dans le cas de réforme ci-dessus spécifié, il sera fait note de sa déclaration à son article sur la liste générale, pour être ensuite réformé, s'il y a lieu, par le conseil de recrutement, ainsi qu'il sera expliqué ci-après.

ART. 53. Si le sous-préfet découvre qu'un conscrit se soit volontairement rendu incapable de servir par une mutilation quelconque ou quelque autre cause que ce soit, et s'il est réellement incapable de servir, il en fera mention, fera traduire le conscrit en prison, et le dénoncera au préfet, qui en requerra

Art. 49. Die Größe eines jeden Conscriptirten, selbst derjenigen, die in Gemäßheit des vorstehenden Artikels für unbrauchbar erklärt sind, ist genau zu bemerken.

Art. 50. Zeigt es sich, daß der Conscriptirte einen Meter, fünf hundert und dreißig Millimeter oder darüber hat, so muß der Unterpräfect ihn befragen, ob er irgend ein Gebrechen oder eine Kränklichkeit, die ihn zur Extrazugung der Beschwerden des Krieges unfähig mache, habe.

Führt der Conscriptirte kein dergleichen Gebrechen an, so ist davon in der ihn betreffenden Rubrik Erwähnung zu thun.

Art. 51. Wenn er, seiner Erklärung oder dem Ausgesehen zufolge, mit einem solchen körperlichen Fehler behaftet ist, welcher ihn offenbar, ohne daß es einer weiteren Besichtigung und des Gutachtens eines Kunstverständigen bedarf, außer Stand setzt, zu dienen, so entscheidet der Unterpräfect unter eigener Verantwortlichkeit, daß derselbe als untauglich entlassen sey. Seine Entscheidung ist nebst den Beweggründen auf der Hauptliste in der für die Entscheidungen bestimmten Columne zu bemerken.

Art. 52. Ist der Conscriptirte mit einem Gebrechen, von welcher Art auch immer, behaftet, welches ihn gleichwohl nicht in den oben erwähnten Fall der Freisprechung setzt, so ist von seiner Erklärung, seinem Namen gegenüber, auf der Hauptliste Erwähnung zu thun, damit er in der Folge, wenn nichts dabei zu erinnern ist, von dem Recrutirungsrathe, in Gemäßheit der nachstehenden Bestimmungen, entlassen werde.

Art. 53. Entdeckt der Unterpräfect, daß ein Conscriptirter durch eine Verstümmelung, oder irgend eine andere Handlung, sie sey, von welcher Art sie wolle, sich muthwillig zum Dienste untauglich gemacht habe, und ist derselbe wirklich dienstunfähig, so muß er solches bemerken, den Conscriptirten ins Gefängniß führen lassen, und dem Präfecten davon Anzeige thun, welcher sodann bei dem Districttribunale auf die Bestrafung desselben

la punition près le tribunal de première instance, conformément au titre XVI, sect. 3. Le sous-préfet se procurera, autant que possible, les preuves de ce délit, qui seront transmises au préfet.

ART. 54. Le sous-préfet demandera à chaque conscrit, soit qu'il ait allégué des infirmités ou non, s'il a des droits à l'exemption absolue ou provisoire; auquel cas, si la cause d'exemption est justifiée, ainsi qu'il a été dit au titre II, il y fera droit; et dans le cas contraire, il en fera note à son article.

ART. 55. Si le conscrit ne réclame point l'exemption absolue ou provisoire, le sous-préfet lui demandera s'il a droit à être placé à la suite de la réserve, comme se trouvant dans le cas de l'article 15, ou à la suite du dépôt, comme se trouvant dans l'un des cas mentionnés en l'article 19. Il devra en être justifié, ainsi qu'il a été dit aux articles 15 et 20.

ART. 56. Les conscrits reconnus être dans l'un des cas déterminés aux articles 15 et 19, seront, s'ils le désirent, placés de droit à la suite de la réserve ou du dépôt de leur canton, dans lequel ceux désignés sous n° 3, art. 19, prendront rang entr'eux, suivant l'ordre du tirage prescrit par l'article 103.

ART. 57. Tout conscrit porté sur la liste générale comme présent dans le canton, qui ne répondra pas à l'appel, sans motif jugé légitime par le sous-préfet, sera noté sur la liste comme *premier à marcher*.

nach Vorschrift des 3ten Abschnittes des XVIten Titels anzutragen hat. Auch muß der Unterpräfect, so viel als möglich, die Beweise dieses Vergehens, welche dem Präfecten zu übersenden sind, sich zu verschaffen bemühet seyn.

Art. 54. Der Unterpräfect muß ferner an jeden Conscribirten, mag dieser nun Gebrechen vorgeschützt haben, oder nicht, die Frage richten: ob und weshalb er sich zur gänzlichen oder vorläufigen Befreiung berechtigt halte? In diesem Falle hat der Unterpräfect, wenn der Befreiungsgrund erwiesen wird, nach Anleitung des IIten Titels, das, was Rechtens ist, zu verfügen, im entgegengesetzten Falle aber gehörigen Ortes das Nöthige zu bemerken.

Art. 55. Veruft sich der Conscribirt auf die gänzliche oder vorläufige Befreiung nicht, so muß der Unterpräfect ihn befragen: ob er sich in dem Falle des 15ten Artikels befinde, und daher berechtigt sey, ans Ende der Reserve gesetzt zu werden? oder ob bei ihm einer der im 19ten Artikel erwähnten Fälle eintrete, weshalb er verlangen könne, am Ende des Depots seinen Platz zu erhalten? Behauptet er Eins oder das Andere, so liegt es ihm ob, nach Vorschrift des 15ten und 20sten Artikels darüber den Beweis zu führen.

Art. 56. Diejenigen Conscribirten, welche sich erwiesenermaßen in einem der im 15ten und 19ten Artikel bestimmten Fälle befinden, sollen auf ihr Verlangen ans Ende der Reserve oder des Depots ihres Cantons gesetzt werden. Dasselbst erhalten die unter der 3ten Nummer des 19ten Artikels gedachten Conscribirten, nach Ordnung der im 103ten Artikel vorgeschriebenen Ziehung, unter einander ihren Platz.

Art. 57. Jeder in der Hauptliste als im Canton gegenwärtig aufgezeichnete Conscribirt, welcher, ohne einen von dem Unterpräfecten als gültig anerkannten Bewegungsgrund, der Aufforderung nicht Folge leistet, soll auf der Liste als ein solcher, der zuerst marschiren muß, angesetzt werden.

ART. 58. Si le conscrit appelé est porté comme absent du canton, le sous-préfet interpellera l'individu chargé de le représenter, de répondre pour lui; si personne n'est chargé de ce soin, le sous-préfet prendra, soit auprès du maire de la commune, soit auprès des autres citoyens toutes les informations qu'il jugera convenables, pour s'assurer de l'existence et de la résidence actuelle du conscrit.

ART. 59. Tout conscrit absent de la commune, même avant la publication du décret qui ordonne la levée, qui n'aura chargé personne de le représenter et de faire valoir les motifs légitimes de son absence au moment de la rectification, sera déclaré *premier à marcher*.

ART. 60. Il sera sursis à toute décision sur les conscrits détenus: après leur mise en liberté, ils seront renvoyés à la conscription de l'année suivante, à moins qu'ils n'aient été condamnés à une peine infamante; dans ce cas, leurs noms seront effacés des listes.

ART. 61. Si le conscrit appelé est noté comme ayant refusé de se présenter pour se faire inscrire, ou comme ayant produit des pièces fausses, il sera, après vérification déclaré *premier à marcher*, sauf les peines plus graves auxquelles le faux pourrait donner lieu.

ART. 62. Lorsque tous les individus portés sur la liste générale auront été appelés, le sous-préfet fera donner lecture de son travail, le signera, et le fera signer par un maire ou adjoint par commune, par l'officier de recrutement et l'officier de gendarmerie, s'il est présent; puis il formera autant de

Art. 58. Ist der aufgeforderte Conscriptirte als aus dem Canton abwesend, eingetragen, so muß der Unterpräfect den, welcher ihn zu vertreten beauftragt ist, auffordern, für ihn zu antworten. Soll e dazu Niemand bevollmächtigt seyn, so hat der Unterpräfect von dem Maire der Gemeinde oder bei den übrigen Staatsbürgern alle ihm zweckmäßig scheinenden Erkundigungen einzuziehen, wodurch er glaubt, über das Daseyn und den zeitigen Aufenthalt des Conscriptirten Gewißheit erhalten zu können.

Art. 59. Jeder selbst vor der Bekanntmachung des Aushebungs- Decretes aus dem Canton abwesende Conscriptirte, welcher Niemanden beauftragt hat, ihn zu vertreten, und die gesetzlichen Ursachen seiner Abwesenheit zur Zeit der Berichtigung der Hauptliste geltend zu machen, soll für einen solchen, der zuerst marschiren muß, erklärt werden.

Art. 60. In Ansehung der verhafteten Conscriptirten muß jede Entscheidung ausgesetzt bleiben; nach erfolgter Freilassung sind dieselben zur Conscription des folgenden Jahres zu verweisen, es sey denn, daß sie zu einer entehrenden Strafe wären verurtheilt worden, in welchem Falle ihre Namen auf der Liste ausgestrichen werden sollen.

Art. 61. Ist der aufgeforderte Conscriptirte als ein solcher aufgezeichnet, welcher sich zu stellen und einschreiben zu lassen, sich geweigert, oder gar falsche Documente beigebracht hat, so ist derselbe, nach vorgängiger Untersuchung, unbeschadet der härteren Strafen, denen das Verbrechen der Verfälschung unterworfen seyn könnte, unter diejenigen zu setzen, die zuerst marschiren müssen.

Art. 62. Nachdem alle in der Hauptliste verzeichneten Conscriptirten aufgerufen sind, muß der Unterpräfec die Verhandlungen vorlesen lassen, dieselben hierauf selbst unterzeichnen, und sie von dem Maire oder dem Maire-Adjuncten einer jeden Gemeinde, wie auch von dem

listes particulières que l'auront prescrit les instructions du Ministre de la guerre.

ART. 63. Ces différentes listes, qui comprendront nécessairement la totalité des individus portés sur la liste générale, et dans lesquelles chaque conscrit conservera son ordre alphabétique, seront signées par les mêmes personnes.

ART. 64. Avant de quitter le chef-lieu du canton, le sous-préfet adressera au préfet copie certifiée du procès-verbal de ses opérations, et de toutes les listes qu'il aura fait former; les originaux signés, ainsi qu'il est prescrit, resteront entre ses mains pour y avoir recours au besoin. Il aura soin que le signallement des conscrits de la taille d'un mètre 530 à 542 millimètres (en pieds du Rhin, quatre pieds, dix pouces, quatre à neuf lignes), et de ceux qui ont allégué des infirmités, mais dont il n'aura pas prononcé la réforme, soit pris par les officiers de recrutement, séance tenante, et exactement relaté, afin de prévenir toute substitution d'un individu à l'autre, lors de la visite du conseil de recrutement.

TITRE VI.

Conseil de recrutement.

ART. 65. Les conseils de recrutement seront composés du préfet président, du général ou officier supérieur qui commandera dans le département, et d'un autre officier supérieur désigné par le Ministre de la guerre.

ART. 66. Dans le cas où ce dernier membre serait

Recrutirungs- und Gendarmerie-Officier, wenn letzterer gegenwärtig ist, unterschreiben lassen. Sodann hat derselbe so viele besondere Listen, als die Instructionen des Kriegsministers werden vorgeschrieben haben, anzufertigen.

Art. 63. Diese verschiedenen Listen, welche nothwendig sämmtliche in der Hauptliste eingeschriebene Individuen mit Beibehaltung der alphabetischen Ordnung in sich begreifen müssen, sollen ebenfalls von den genannten Personen unterzeichnet werden.

Art. 64. Bevor der Unterpräfect den Hauptort des Cantons verläßt, muß derselbe dem Präfecten eine beglaubigte Abschrift des Protocols über seine Verhandlungen und aller Listen, die er hat abfassen lassen, zustellen. Die auf die vorgeschriebene Weise unterzeichneten Originale bleiben in seinen Händen, um sie im Nothfalle einsehen zu können. Er hat dafür Sorge zu tragen, daß die Beschreibung der Conscripten von der Größe eines Meters fünfhundert dreißig bis fünfhundert zwei und vierzig Millimeter (4 Fuß, 10 Zoll, 4 bis 9 Linien rheinländisch), ingleichen derjenigen, die sich auf Gebrechen berufen haben, deren Freisprechung er jedoch noch nicht erklärt hat, von den Recrutirungs-Officieren in der Sitzung vorgenommen und genau dargestellt werde, damit bei der Befichtigung des Recrutirungsrathes jede Unterschiebung des einen Subjectes an die Stelle des andern vermieden werde.

G e h ö r t e r T i t e l.

Von dem Recrutirungsrathe.

Art. 65. Der Recrutirungsrath soll aus dem Präfecten, der den Vorsitz führt, dem im Departement commandirenden Generale oder Oberofficier, und aus einem anderen, von dem Kriegsminister bestimmten, Oberofficier bestehen.

Art. 66. Falls dieser letztere abwesend ist, soll dessen

absent, il sera remplacé par l'officier de la gendarmerie le plus élevé en grade présent dans le département; les fonctions de secrétaire du conseil seront remplies par une personne au choix du conseil de recrutement.

ART. 67. Le capitaine de recrutement assistera aux séances du conseil pour donner son avis; il n'aura pas voix délibérative, mais il pourra faire des observations qui seront, s'il le demande, consignées sur le procès-verbal. Dans ce cas, il en rendra compte dans les vingt-quatre heures au Ministre de la guerre.

ART. 68. Le sous-préfet qui aura opéré, devra, et l'officier de gendarmerie qui aura assisté au travail, pourra être appelé par le conseil de recrutement; mais ils n'auront pas voix délibérative.

ART. 69. Les conseils de recrutement s'assembleront aux époques fixées par le Ministre de la guerre.

ART. 70. Ils prononceront, à la majorité des voix, sur les objets qui leur seront soumis, et tiendront procès-verbal de leurs séances; le préfet en gardera copie certifiée, ainsi que des pièces à l'appui; les originaux seront adressés au Ministre de la guerre, qui pourra seul confirmer ou infirmer leurs décisions.

ART. 71. Le préfet, ayant reçu des sous-préfets les listes et les procès-verbaux, assemblera le conseil de recrutement; celui-ci prendra connaissance desdits procès-verbaux, se fera apporter le registre ouvert à la préfecture pour y insérer les réclamations du public contre les opérations du sous-préfet sur les conscrits réformés dans chaque canton, et sur ceux qui auront allégué des infirmités pour être ré-

Stelle von dem, dem Grade nach, höchsten, im Departement sich befindenden, Gendarmerieofficier versehen werden. Die Bestimmung des Subjectes, welches die Geschäfte des Secretärs zu verrichten hat, bleibt dem Recrutirungsrathe überlassen.

Art. 67. Der Recrutirungscapitaine soll den Sitzungen des Rathes beizuhören, um darin sein Gutachten abzugeben. Er hat zwar keine entscheidende Stimme, ist jedoch berechtigt, Bemerkungen zu machen, welche auf sein Verlangen in das Protocoll einzutragen sind. In diesem Falle muß derselbe binnen vier und zwanzig Stunden dem Kriegsminister davon Rechenschaft geben.

Art. 68. Der Unterpräfet, welcher die früheren Verhandlungen vorgenommen hat, soll der Sitzung des Recrutirungsrathes beizuhören; auch kann der Recrutirungsrath den Gendarmerieofficier, der den ersten Verhandlungen beizuhörte, zuziehen; beide haben jedoch keine entscheidende Stimme.

Art. 69. Der Recrutirungsrath versammelt sich jedesmal zu der von dem Kriegsminister festgesetzten Zeit.

Art. 70. Er hat nach der Stimmenmehrheit über die ihm vorgelegten Gegenstände zu entscheiden, und ein Protocoll über seine Sitzungen zu führen. Sowohl von dem Protocolle als den Anlagen behält der Präfet beglaubigte Abschriften; die Originale aber müssen dem Kriegsminister, welcher allein die Entscheidungen des Recrutirungsrathes zu bestätigen oder abzuändern berechtigt ist, zugesandt werden.

Art. 71. Sobald der Präfet von dem Unterpräfeten die Listen und Protocolle empfangen hat, hat derselbe den Recrutirungsrath zusammen zu berufen, welcher sodann, nachdem er die Protocolle eingesehen, und sich das Register hat vorlegen lassen, welches in der Präfetur zur Aufnahme der Vorstellungen des Publicums wider das Verfahren des Unterpräfeten in Rücksicht der in jedem Canton freigesprochenen, wie auch der

formés, et déterminera ensuite les chefs-lieux de canton de chaque sous-préfecture où il conviendra que le conseil se transporte.

ART. 72. Le conseil pourra aussi, quand il le jugera sans inconvénient, faire réunir, au chef lieu de chaque sous-préfecture, les conscrits des cantons qui en dépendent.

ART. 73. Le préfet chargera chaque sous-préfet de faire annoncer, au moins trois jours d'avance, par publications et affiches, les jour, heure et lieu où devront se rendre tous les conscrits de *tels* et *tels* cantons, excepté, 1° ceux dont le sous-préfet aura, sous sa responsabilité, prononcé la réforme, conformément aux articles 48 et 51; 2° ceux qui auront justifié au sous-préfet de leurs droits à l'exemption absolue ou provisoire; 3° enfin, ceux qui de droit sont placés à la suite du dépôt, et ont justifié de leurs titres.

Ceux des conscrits qui ne sont dans aucun de ces cas, ainsi que ceux renvoyés de l'année passée au tirage de l'année présente, ne pourront se dispenser de paraître, pour mettre le conseil de recrutement à portée de prononcer sur leur état, à moins qu'ils ne fassent présenter audit conseil des certificats de l'impossibilité physique et absolue où ils se trouveront de s'y rendre.

ART. 74. Le sous-préfet présentera aussi au conseil de recrutement une liste des conscrits provisoirement exemptés dans les années antérieures, ainsi que de ceux qui, pour lors, ont été placés à la suite de la réserve ou du dépôt, et l'accompagnera de ses observations. Ceux de ces conscrits dont les

jungen Conscripten, die, um entlassen zu werden, Bräuflichkeit vorgeschützt haben, eröffnet worden ist, die Hauptorte der Cantons jeder Unterpräfector, welche zu den Versammlungen des Rathes am meisten geeignet sind, bestimmen muß.

Art. 72. Der Rath kann auch, wenn er keine Schwierigkeiten dabei findet, an dem Hauptorte jeder Unterpräfector die Conscripten der dazu gehörenden Cantons zusammenkommen lassen.

Art. 73. Der Präfect muß jeden Unterpräfecten anweisen, wenigstens drei Tage vorher durch öffentliche Bekanntmachung und Anschlagzettel Tag, Stunde und Ort ankündigen zu lassen, wann und wo sich alle Conscripte dieser oder jener Cantons vor dem Recrutirungsrath stellen sollen, mit Ausnahme jedoch derjenigen: 1) welche in Gemäßheit des 48sten und 51sten Artikels durch einen Ausspruch des Unterpräfecten unter eigener Verantwortlichkeit desselben entlassen sind; 2) welche dem Unterpräfecten ihr Recht auf eine gänzliche oder vorläufige Befreiung nachgewiesen haben; 3) endlich, welche von Rechts wegen auf den Grund der beigebrachten Beweismstücke ans Ende des Depots gesetzt sind.

Diejenigen Conscripten, welche sich in keinem dieser Fälle befinden, ingleichen die im vergangenen Jahre auf die Ziehung des gegenwärtigen verwiesenen Conscripten, sind verbunden, an dem bestimmten Orte zu erscheinen, und den Recrutirungsrath in den Stand zu setzen, über ihren Zustand gehörig zu entscheiden, es sey denn, daß sie ihm Zeugnisse über die physische und gänzliche Unmöglichkeit, sich dahin zu begeben, überreichen ließen.

Art. 74. Auch hat der Unterpräfect dem Recrutirungsrathe eine Liste der in den vorhergehenden Jahren vorläufig befreieten, wie auch aller der Conscripten, welche damals ans Ende der Reserve oder des Depots gesetzt worden sind, mit seinen Anmerkungen begleitet, vorzulegen. Diejenigen unter ihnen, deren Befreiungs-

motifs d'exemption n'existent plus, seront tenus de se présenter au conseil.

ART. 75. Les conscrits absents qui, en conformité des articles précédents, auraient dû se présenter à la visite du conseil de recrutement, et qui ne produiront pas de motifs légitimes de leur absence, sont déclarés *premiers à marcher*.

ART. 76. Les conscrits qui ont été omis sur les listes cantonales dressées d'après celles fournies par les maires, et qui ne se présenteront pas devant le conseil de recrutement pour faire réparer l'omission, seront de même déclarés *premiers à marcher*.

ART. 77. Il sera sursis à toute décision à l'égard des conscrits absents qui auraient dû se présenter, si le motif de l'absence est jugé légitime; mais le conseil prescrira au maire de leur commune et à la gendarmerie de veiller à ce que ces conscrits se présentent au conseil de recrutement au chef-lieu du département, aussitôt qu'ils seront en état de le faire, et si alors ils ne sont pas réformés, il en sera usé à leur égard ainsi qu'il est dit à l'article 89.

ART. 78. Les maires des communes dont les conscrits devront être visités par le conseil de recrutement et concourir au tirage, seront tenus de se trouver au lieu de la séance pour y assister.

ART. 79. Les officiers et sous-officiers de recrutement, employés dans le district, devront s'y rendre.

ART. 80. Un officier de gendarmerie et le nombre de gendarmes nécessaires pour maintenir le bon ordre, seront requis par le préfet de se trouver dans

gründe nicht mehr vorhanden sind, müssen sich vor den genannten Rath stellen.

Art. 75. Die abwesenden Conscripten, welche, ungeachtet sie in Gemäßheit der vorstehenden Artikel sich persönlich der Besichtigung des Recrutirungsrathes hätten unterwerfen müssen, dennoch keinen gültigen Grund ihrer Abwesenheit beigebracht haben, sollen für solche erklärt werden, die zuerst marschiren müssen.

Art. 76. Gleichfalls sollen diejenigen Conscripten, welche in den Cantonslisten, die nach den von den Maires eingereichten Listen abgefaßt worden, ausgelassen sind, und sich nicht vor dem Recrutirungsrath gestellt haben, um diesen Fehler berichtigen zu lassen, für solche erklärt werden, die zuerst zu marschiren verbunden sind.

Art. 77. In Ansehung der abwesenden Conscripten, die sich hätten stellen müssen, soll, wenn der Grund ihrer Abwesenheit als gültig anerkannt wird, jede Entscheidung ausgesetzt bleiben; indessen muß der gedachte Rath den Maire ihrer Gemeinde, ingleichen die Gendarmerie anweisen, dafür zu sorgen, daß dieselben sich am Hauptorte des Departements vor den Recrutirungsrath stellen, sobald ihnen solches möglich wird. Werden sie alsdann nicht als untauglich entlassen, so muß in Hinsicht ihrer demnächst nach Vorschrift des 89ten Artikels weiter verfahren werden.

Art. 78. Die Maires der Gemeinden, deren Conscripte von dem Recrutirungsrathe besichtigt werden, und mitloosen sollen, müssen sich an dem Orte der Sitzung einfinden, um derselben beizumohnen.

Art. 79. Die zum Recrutiren im Districte angestellten Officiere und Unterofficiere sind gleichfalls verbunden, sich dahin zu begeben.

Art. 80. Ein Gendarmerieofficier und die zur Aufrechterhaltung der guten Ordnung nöthige Anzahl von Gendarmen sind von dem Präfecten anzuweisen, sich in der

le voisinage; ils obéiront aux ordres du conseil de recrutement.

ART. 81. Les opérations du conseil seront faites en séance publique. Toutes les personnes qui auront des réclamations à faire contre les opérations des sous-préfets, seront entendues par le conseil; il prononcera sur leurs demandes, et sa décision sera provisoirement exécutée.

ART. 82. Le préfet amenera avec lui ou désignera pour chaque district un docteur en médecine ou en chirurgie, recommandable par ses talents et sa probité, pour donner son avis au conseil de recrutement sur les infirmités, la capacité ou incapacité de chaque conscrit pour le service militaire.

ART. 83. Il est défendu aux médecins et à tout individu quelconque de délivrer aux conscrits ou soldats des certificats d'infirmité. On n'y aura aucun égard, et ceux qui les auront signés, seront punis d'une amende de vingt francs.

Sont seuls exceptés *les certificats* pour constater l'impossibilité où un conscrit serait de se rendre à l'examen du conseil, ainsi que les maladies, dont l'état ne peut être vérifié par une seule visite. Ces certificats doivent être signés par un officier de santé, et trois pères de famille domiciliés dans le canton, et visés par le maire.

ART. 84. Chaque visite sera faite à nu par le docteur dans un cabinet attenant à la salle du conseil. S'il reconnaît des infirmités, il y appellera les membres du conseil et l'officier de recrutement.

Nähe aufzuhalten. Dieselben müssen den Befehlen des Recrutirungsrathes Folge leisten.

Art. 81. Die Verhandlungen des Rathes sollen in öffentlicher Sitzung vor sich gehen. Alle Personen, welche gegen die Handlungen der Unterpräfecten Vorstellungen zu machen haben, müssen von ihm gehört werden. Er hat über ihre Beschwerden zu erkennen, und seine desfallsigen Entscheidungen sollen vorläufig vollzogen werden.

Art. 82. Der Präfect soll einen, durch seine Fähigkeiten und Rechtschaffenheit empfehlungswürdigen öffentlich angestellten Arzt oder Wundarzt mit sich führen, oder eigends für jeden District bestimmen, um dem Recrutirungsrathe sein Gutachten über die Gebrechen und die Tauglichkeit oder Untauglichkeit eines jeden Conscripten zum Militärdienste, abzustatten.

Art. 83. Allen und jeden, namentlich den Aerzten, wird es hiermit untersagt, den Conscripten oder Soldaten über ihre Gebrechen Zeugnisse zu ertheilen. Es soll auf dieselben nicht nur gar keine Rücksicht genommen, sondern auch diejenigen, welche sie unterzeichnet haben, mit einer Geldbusse von zwanzig Franken belegt werden.

Eine Ausnahme hiervon findet blos in Ansehung derjenigen Zeugnisse statt, wodurch die Unmöglichkeit, sich an den Untersuchungsort des Rathes zu begeben, ingleichen solche Krankheiten bescheiniget werden, deren Zustand durch eine einzige Besichtigung nicht ausgemittelt werden kann. Die Zeugnisse müssen in diesem Falle von einem öffentlich angestellten Arzte und drei Familienvätern, die in dem Canton ihren Wohnsitz haben, unterzeichnet und von dem Maire als eingesehen bescheiniget seyn.

Art. 84. Jede Besichtigung ist in einem an das Versammlungszimmer des Rathes stoßenden Gemache von dem Arzte vorzunehmen; der Conscripte muß sich hierbei entkleiden. Ueberzeugt sich der Arzt, daß derselbe mit einem Gebrechen behaftet ist, so muß er die Mitglieder des Rathes nebst dem Recrutirungs-Officier herein-

L'avis du docteur, dans ce cas, sera écrit, signé de lui, et lu en public.

ART. 85. Si le conseil de recrutement reconnaît qu'un conscrit a voulu en imposer au sous-préfet lors du premier examen, en déclarant ou feignant des infirmités qu'il n'avait pas, il le déclarera *premier à marcher*.

ART. 86. Tout conscrit qui, au moment de l'examen du sous-préfet, aura caché sciemment des infirmités qui le rendaient incapable de servir, sera condamné par le conseil de recrutement à payer, à titre d'indemnité, la somme de cent francs.

ART. 87. Si, par l'effet d'un accident ou de quelque cause évidemment involontaire, un conscrit était devenu, depuis le travail du sous-préfet, incapable de servir, le conseil en prononcera la réforme.

ART. 88. Le conseil pourra de même déclarer bons à marcher ceux qui auront été mal-à-propos déclarés, par le sous-préfet, incapables de servir.

ART. 89. Le conseil de recrutement pourra, soit pendant la session annuelle, soit après la fin de ladite session, mander devant lui tout conscrit, qui sera encore soumis à la conscription, qui aura été réformé par un sous-préfet, et sur la réforme duquel il aura été fait des réclamations. Si, après l'examen de l'officier de santé, le conscrit est jugé valide, il devra concourir au tirage; si le tirage est consommé, il sera renvoyé à l'année suivante.

ART. 90. Les préfets indiqueront particulièrement au Ministre de la guerre, les rectifications de cette espèce que le conseil aura cru devoir faire.

rufen, und sodann sein Gutachten abgeben, welches in diesem Falle schriftlich abgefaßt, von ihm unterzeichnet, und demnächst öffentlich vorgelesen werden soll.

Art. 85. Findet der Recrutirungsrath, daß ein Conscriptirter die Absicht gehabt hat, den Unterpräfecten bei der ersten Untersuchung durch Anführung oder Erdichtung von Gebrechen, welche er nicht hatte, zu hintergehen, so hat er ihn unter die Zahl derjenigen zu setzen, die zuerst marschiren müssen.

Art. 86. Jeder Conscriptirte, welcher bei der Untersuchung des Unterpräfecten wissentlich Gebrechen verheimlicht hat, die ihn dienstunfähig machen, soll von dem Recrutirungsrathe zur Bezahlung einer Summe von hundert Franken als Entschädigung verurtheilt werden.

Art. 87. Ist jedoch ein Conscriptirter nach der von dem Unterpräfecten vorgenommenen Untersuchung durch einen Zufall oder durch irgend eine augenscheinlich unwillkührliche Ursache dienstunfähig geworden, so hat der Recrutirungsrath dessen Entlassung auszusprechen.

Art. 88. Der Rath kann aber auch diejenigen für tüchtig zum Marschiren erklären, welche von dem Unterpräfecten ohne hinlänglichen Grund als dienstunfähig freigesprochen sind.

Art. 89. Der Rath kann sowohl während seiner jährlichen Sitzung, als nach deren Beendigung, jeden zur Zeit noch der Conscription unterworfenen Conscriptirten, der durch einen Unterpräfecten entlassen ist, oder wider dessen Entlassung Einwendungen gemacht sind, vor sich fordern. Wird der Conscriptirte nach vorgängiger Besichtigung von dem Arzte als tüchtig anerkannt, so soll derselbe mitloosen; falls aber die Ziehung schon geschehen ist, auf das folgende Jahr verwiesen werden.

Art. 90. Die Präfecten sind verbunden, dergleichen Berichtigungen, welche der Rath glaubt machen zu müssen, dem Kriegsminister besonders anzuzeigen.

ART. 91. S'il était reconnu que, depuis l'examen, un conscrit se fût volontairement rendu incapable de servir par une mutilation ou quelque autre acte que ce soit, il sera rayé des listes, et traduit devant le tribunal de première instance, pour être condamné aux peines établies ci-dessous titre XVI, section III.

Il en sera usé de même à l'égard de tout remplaçant qui, avant d'être arrivé à son corps, ou après l'avoir rejoint, se sera rendu coupable de ce délit.

ART. 92. Le conseil de recrutement prononce la réforme des invalides et de ceux dont la taille est au-dessous d'un mètre 542 millimètres (en pieds du Rhin, quatre pieds, dix pouces, neuf lignes). Si cependant un conscrit de cette taille ou au-dessous lui paraissait fort et robuste, et propre à une arme quelconque, ou n'avoir point encore atteint la taille qu'il peut avoir, ou si l'infirmité, pour laquelle le conscrit est sujet à la réforme, paraissait au conseil de nature à pouvoir cesser, il doit le renvoyer à l'année suivante, et en informer le Ministre de la guerre.

ART. 93. Les conscrits qui, pour absence, auront été déclarés premiers à marcher par le conseil de recrutement, si même ils avaient réclamé leur réforme devant le sous-préfet, seront soumis à l'amende prescrite par l'article 86, si, sur une nouvelle réclamation, ils venaient à être réformés après la clôture des opérations du conseil.

ART. 94. Toutes les visites terminées, le conseil fera rédiger trois listes définitives pour chaque canton: l'une, des hommes propres à être mis en activité; la deuxième, des hommes exemptés ou réfor-

ART. 91. Zeigt es sich, daß ein Conscriptirter, nachdem er untersucht worden ist, sich durch Verstümmelung oder irgend eine andere Handlung muthwillig zum Dienste unfähig gemacht hat, so soll derselbe von den Listen gestrichen, vor das Districtstribunal geführt, und zu der im 3ten Abschnitte des XVIten Titels verordneten Strafe verurtheilt werden.

Ein gleiches Verfahren findet in Ansehung eines jeden Stellvertreters statt, welcher, bevor er bei seinem Corps angelangt ist, oder nachdem er sich bei demselben eingefunden, sich dieses Vergehens schuldig gemacht hat.

ART. 92. Der Recrutirungsrath spricht alle kränkliche, so wie diejenigen, welche nicht einen Meter fünf hundert zwei und vierzig Millimeter, oder vier Fuß zehn Zoll neun Linien rheinländisch haben, von der Conscription frei. Hält er indessen dafür, daß ein Conscriptirter von dieser Größe oder darunter, stark, von dauerhafter Natur und zu irgend einer Waffenart tauglich sey, oder daß er seine ganze Größe noch nicht erreicht habe, oder endlich, daß die Kränklichkeit, warum er zu entlassen ist, nur vorübergehend sey, so muß er ihn auf das nächstfolgende Jahr verweisen, und dem Kriegsminister davon Anzeige thun.

ART. 93. Diejenigen Conscriptirten, welche der Recrutirungsrath wegen ihres Ausbleibens für solche erklärt hat, die zuerst marschiren müssen, sind, selbst wenn sie auch bei der Untersuchung des Unterpräfeten um ihre Entlassung gebeten hätten, dennoch der im 86sten Artikel festgesetzten Geldstrafe zu unterwerfen, wenn sie nach Beendigung der Verhandlungen des Rathes auf anderweitige Beschwerdeführung als untauglich zurückgeschickt werden.

ART. 94. Nach Vollendung sämtlicher Besichtigungen, hat der Rath für jeden Canton drei Schlußlisten aufzusetzen, wovon die eine alle, welche zum wirklichen Dienste ausgerufen werden können, die zweite

més; la *troisième*, des conscrits qui doivent être placés de droit à la suite de la réserve et du dépôt. Ces listes seront lues et puis signées par le conseil. Tous les hommes déclarés *premiers à marcher* en conformité des articles 35, 57, 59, 61, 75, 76 et 85, seront placés en tête de la liste d'activité, suivant le rang que le conseil croira devoir leur attribuer.

ART. 95. Si la totalité des conscrits de l'année n'est pas mise en activité, auquel cas il n'y aurait pas de tirage ni de distinction d'armée active ou de réserve, le préfet publiera qu'il va être procédé au tirage pour fixer dans chaque canton, quels sont, parmi les conscrits de la liste d'activité, ceux qui composeront l'*armée active*, ceux qui seront destinés à la *réserve*, et ceux qui formeront le *dépôt*. Le tirage aura lieu comme il est dit au titre VII.

ART. 96. Après le tirage, la dernière opération des conseils de recrutement sera la formation et la clôture de la liste générale des conscrits du département, avec *émargement*.

On entend par *émargement*, l'indication de ce qu'est devenu chaque conscrit, quelle que soit la manière dont il ait satisfait à la conscription de l'année à laquelle il appartient.

ART. 97. La liste d'émargement comprendra, pour chaque département, tous les conscrits de l'année par ordre alphabétique, les réformés et

sämmtliche befreiete und als untauglich entlassene, und die dritte diejenigen Conscribirten enthalten muß, welche von Rechts wegen ans Ende der Reserve und des Depots zu setzen sind. Diese Listen sind, nach geschehener Vorlesung derselben, von dem Rathe zu unterzeichnen. Alle diejenigen, welche in Gemäßheit des 35sten, 57sten, 59sten, 61sten, 75sten, 76sten und 85sten Artikels für solche erklärt sind, die zuerst marschiren müssen, sollen in der Liste der aufrufsfähigen Conscribirten oben an, und zwar unter sich nach der dem Ermessen des Rathes überlassenen Ordnung, gesetzt werden.

Art. 95. Werden sämmtliche Conscribirte des Jahres zum wirklichen Dienste aufgefordert, so findet weder eine Ziehung noch ein Unterschied zwischen der activen Armee und der Reserve statt; im entgegengesetzten Falle aber muß der Präfect öffentlich bekannt machen lassen, daß zum Loosen geschritten werden soll, um in jedem Canton unter den Conscribirten, welche auf der Liste der aufrufsfähigen sich befinden, 1) diejenigen zu bestimmen, welche zur activen Armee gehören; 2) diejenigen, welche die Reserve ausmachen, und 3) diejenigen, welche das Depot bilden sollen.

Bei dem Loosen ist so zu verfahren, wie es im VIIten Titel vorgeschrieben ist.

Art. 96. Nach beendigtem Loosen besteht das letzte Geschäft des Recrutirungsrathes in der Verfertigung und Schließung einer mit Randerläuterungen versehenen Hauptliste der Conscribirten des Departements.

Man versteht hier unter Randerläuterungen die Angabe dessen, was aus jedem Conscribirten geworden ist, es mag derselbe der Conscription des Jahres, wozu er gehört, auf welche Art es wolle Genüge geleistet haben.

Art. 97. In der auf diese Weise verfertigten Liste müssen sämmtliche Conscribirte des Jahres für jedes Departement in alphabetischer Ordnung aufgeführt werden,

Bulletin. Tome IV.

exemptés lors du travail des sous-préfets, conformément aux articles 48, 51 et 54; ceux qui ont été placés à la suite de la réserve ou du dépôt, conformément aux articles 55 et 56; ceux qui, ayant concouru au tirage ont été appelés pour faire partie de l'armée active, de la réserve et du dépôt; enfin les absents, les réformés par le conseil de recrutement, et l'extrait de la décision du conseil ou du sous-préfet pour chacun d'eux.

Cette liste sera transmise chaque année au Ministre de la guerre.

ART. 98. Le sous-préfet, dès qu'il aura reçu la liste du tirage par canton, et le travail définitif de son district, en remettra copie à l'officier de recrutement de sa résidence.

ART. 99. Les conseils de recrutement auront un dépôt particulier de leurs archives et papiers, classés par ordre, inventoriés après chaque session, et laissés sous la garde et la responsabilité du secrétaire-général de la préfecture.

L'officier de recrutement pourra en demander des copies et extraits; ces expéditions seront délivrées gratuitement et signées par le secrétaire-général.

TITRE VII.

Fixation du rang des conscrits, et tirage devant le Conseil de recrutement.

ART. 100. Dès que les listes mentionnées à l'article 94 seront terminées, le conseil procédera à la fixation du rang dans lequel les conscrits de la liste d'activité devront marcher et être dirigés sur les corps de l'armée.

und zwar: die, in Gemäßheit des 48sten, 51sten und 54sten Artikels, von den Unterpräfecten entlassenen und freigesprochenen; die, welche zufolge des 55sten und 56sten Artikels aus Ende der Reserve oder des Depots gesetzt sind; die, welche durch das Loos zur activen Armee, zur Reserve und dem Depot gehören; endlich die abwesenden und die vom Recrutirungsrathe entlassenen Conscripten.

Diese Liste, welche zugleich in Ansehung eines jeden Conscripten die Entscheidung des Rathes oder des Unterpräfecten auszugsweise enthalten muß, soll alle Jahre dem Kriegsminister zugesandt werden.

Art. 98. Sobald der Unterpräfect die Ziehungsliste eines jeden Cantons nebst den Schlußverhandlungen über seinen District erhalten hat, muß er solche dem Recrutirungsofficier seines Wohnortes abschriftlich mittheilen.

Art. 99. Die Recrutirungsräthe sollen für ihre Archive und Papiere einen besondern Aufbewahrungsort haben. Diese Papiere müssen gehörig geordnet, und nach jeder Sitzung verzeichnet werden, und bleiben der Aufsicht und Verantwortlichkeit des Generalsecretärs der Präfectur überlassen. Der Recrutirungsofficier kann davon Abschriften und Auszüge verlangen, welche ihm unentgeltlich erteilt, und vom Generalsecretär unterzeichnet werden sollen.

Siebenter Titel.

Von der Bestimmung der Ordnung der Conscripten, und dem Loosen vor dem Recrutirungsrathe.

Art. 100. Gleich nach Beendigung der im 94sten Artikel erwähnten Listen hat der Rath zur Bestimmung der Ordnung zu schreiten, in welcher die Conscripten, die sich auf der Liste der Aufrufsfähigen befinden, marschiren und zu den Corps der Armee sich begeben sollen.

A cet effet, en présence des conscrits, des maires, de l'officier de gendarmerie, de l'officier de recrutement et du sous-préfet, il sera jeté dans une urne autant de bulletins égaux qu'il y aura de noms dans la liste d'activité, sans y comprendre les conscrits déclarés premiers à marcher.

Ces bulletins porteront chacun un numéro différent, en commençant par le numéro 1, et suivant l'ordre des nombres jusques et compris le dernier numéro porté sur la liste.

ART. 101. Chaque conscrit devant concourir au tirage sera successivement appelé dans l'ordre de la liste pour tirer un billet; en cas d'absence fondée du conscrit appelé, son billet sera tiré par le maire de sa commune, à moins qu'il n'ait dans l'assemblée quelque individu délégué par le conscrit pour tirer à sa place.

ART. 102. Le nom de chaque conscrit et son numéro d'ordre dans la liste d'activité, ses prénoms, son domicile, sa profession, les noms et prénoms de ses père et mère, seront inscrits vis-à-vis du numéro qu'il aura obtenu, sur une feuille à ce destinée, préparée à l'avance par les soins du préfet, et qui contiendra autant de cases qu'il y aura de conscrits. Le tirage fini, cette feuille sera lue par le secrétaire et signé par le conseil.

ART. 103. Les conscrits placés de droit à la suite du dépôt pour la cause énoncée sous n° 3, art. 19, devant avoir entr'eux un rang déterminé, en cas

Zu dem Ende müssen in Gegenwart der Conscriptirten, der Maires, des Gendarmerie- und Recrutirungs-Officiers und des Unterpräfecten so viele Zettel, als Namen auf der Liste der Aufrufsfähigen sich finden, in eine Urne geworfen werden, ohne jedoch diejenigen mitzurechnen, welche für solche erklärt sind, die zuerst marschiren müssen.

Jeder dieser Zettel bekommt eine verschiedene Nummer, so daß mit der ersten Zahl der Anfang gemacht, und sodann nach Ordnung der Zahlen bis zu der letzten auf der Liste beizutheilenden Nummer einschließlich, damit fortgezogen wird.

Art. 101. Jeder Conscriptirte, welcher mitloosen muß, soll nach der Reihe zur Ziehung eines Zettels, nach Ordnung der Liste aufgerufen werden. Im Falle seiner Abwesenheit, die jedoch begründet seyn muß, soll der Maire seiner Gemeinde für ihn den Zettel ziehen, wenn sich nicht etwa in der Versammlung Jemand befindet, welcher von dem Conscriptirten den Auftrag erhalten hat, statt seiner zu loosen.

Art. 102. Der Name jedes Conscriptirten, seine Ordnungsnummer in der Liste der Aufrufsfähigen, seine Vornamen, sein Wohnort, sein Gewerbe und die Namen und Vornamen seiner Eltern sind, der Nummer, die er erhalten hat, gegenüber auf einen von dem Präfecten zum Voraus hierzu bereiteten Bogen Papier, welcher so viele Felder, als Conscriptirte vorhanden sind, enthalten muß, einzuschreiben.

Nach beendigter Ziehung muß diese Liste von dem Secrétaire vorgelesen, und von dem Recrutirungsrathe unterschrieben werden.

Art. 103. Da die, aus dem unter der dritten Nummer des 19ten Artikels angegebenen Grunde, von Recruten wegen ans Ende des Depots gesetzten Conscriptirten im Falle des Aufrufes unter einander eine bestimmte Ordnung haben müssen, so soll in Ansehung ihrer zu einer

d'appel, il sera procédé pour eux à un tirage particulier, fait de la même manière.

Ne concourront pas à ce tirage ceux qui ont été placés à la suite du dépôt pour les causes énoncées sous les numéros 1 et 2 de l'article 19.

ART. 104. Les listes de tirages et le travail définitif du conseil de recrutement pour chaque canton seront, par les soins du préfet, transmis au sous-préfet du district, qui en remettra copie à l'officier de recrutement, conformément à l'article 98.

TITRE VIII.

Des Conscrits absents.

ART. 105. Les préfets ayant fait dresser l'état des conscrits absents déclarés premiers à marcher, ainsi que la liste particulière des absents désignés par le sort, conformément à l'article 101, adresseront au préfet de la résidence actuelle du conscrit absent, l'avis de sa conscription et désignation pour un corps, avec invitation de la lui faire signifier.

ART. 106. Le maire de la commune de tout conscrit absent qui aura été ainsi désigné, sera tenu de lui donner par écrit, dans les vingt-quatre heures, avis de sa désignation, à son domicile de droit.

ART. 107. Le préfet averti, en exécution de l'article 105, fera donner au conscrit absent, mais résidant dans son département, par la gendarmerie, avis par écrit de sa désignation, et ordre de se pré-

besonderen Ziehung, bei welcher auf dieselbe Weise zu verfahren ist, geschritten werden.

Dieser Ziehung sind jedoch diejenigen nicht zu unterwerfen, welche aus den unter der 1sten und 2ten Nummer des 19ten Artikels aufgestellten Gründen am Ende des Depots ihren Platz erhalten haben.

Art. 104. Die Ziehungslisten jedes Cantons müssen sodann nebst den betreffenden Schlußverhandlungen des Recrutirungsrathes durch den Präfecten dem Unterpräfecten des Districtes zugestellt werden, welcher nach Vorschrift des 98ten Artikels dem Recrutirungsofficier die von einer Abschrift mitzutheilen hat.

Achter Titel.

Von den abwesenden Conscripten.

Art. 105. Sobald die Präfecten das Verzeichniß der abwesenden Conscripten, welche für solche, die zuerst marschiren müssen, erklärt sind, ingleichen die besondere Liste derjenigen Abwesenden, welche das Loos, in Gemäßheit des 101sten Artikels, für den activen Dienst bestimmt hat, haben verfertigen lassen, müssen sie den Präfecten des Ortes, wo der abwesende Conscript zur Zeit sich aufhält, benachrichtigen, daß derselbe zum wirklichen Dienste und für welches Corps er bestimmt ist, mit dem Ersuchen, ihm seine Bestimmung bekannt zu machen.

Art. 106. Jedem abwesenden Conscripten, welcher auf diese Weise seine Bestimmung erhalten hat, muß der Maire seiner Gemeinde binnen vier und zwanzig Stunden an seinem gesetzlichen Wohnsitze davon schriftlich Nachricht ertheilen.

Art. 107. Der Präfect, sobald er durch die im 105ten Artikel vorgeschriebene Anzeige benachrichtiget ist, hat dem abwesenden, zur Zeit aber in seinem Departement sich aufhaltenden, Conscripten durch die Gens-

senter sous cinq jours au conseil de recrutement du département de sa résidence actuelle, pour y être examiné et visité.

Le conscrit ne pourra se dispenser d'obéir à cet ordre.

ART. 108. S'il est jugé par le conseil de recrutement capable de soutenir les fatigues de la guerre, il lui sera délivré, sur la réquisition du préfet, une feuille de route pour rejoindre le corps auquel il est destiné, et avis en sera donné au préfet de son département.

ART. 109. Si le conscrit est jugé incapable de soutenir les fatigues de la guerre, copie de la décision motivée du conseil de recrutement sera de suite adressée au préfet du domicile, qui fera payer par lui l'amende prescrite par l'article 86. Une autre copie de la décision sera remise au conscrit.

ART. 110. Les dispositions ci-dessus relatives au délai dans lequel le conscrit absent sera tenu de se présenter devant le conseil de recrutement, ainsi qu'à l'amende s'il est trouvé incapable de soutenir les fatigues de la guerre, seront communes aux conscrits absents qui sont dans le département à la conscription duquel ils appartiennent.

ART. 111. Si le conscrit ne se présente, ni personne pour lui, ou s'il n'est pas découvert et conduit par la gendarmerie, le préfet du domicile en préviendra le capitaine de recrutement, qui dénoncera de suite le conscrit comme réfractaire, pour le faire condamner aux peines établies par le titre XVI du

gendarmerie von seiner Bestimmung schriftlich Nachricht zu geben, und ihn anzuweisen, sich innerhalb fünf Tagen vor dem Recrutirungsrath des Departements, worin er sich gegenwärtig aufhält, zu stellen, um von demselben untersucht und besichtigt zu werden.

Diesem Befehle muß der Conscriptirte unbedingt Folge leisten.

Art. 108. Erklärt der Recrutirungsrath ihn für tauglich, die Beschwerden des Krieges zu ertragen, so soll ihm auf Ansuchen des Präfecten eine Marschrouten zugestellt werden, um sich damit nach demjenigen Corps, für welches er bestimmt ist, zu begeben. Dem Präfecten seines Departements muß davon Nachricht ertheilt werden.

Art. 109. Wird aber der Conscriptirte für untauglich erklärt, die Beschwerden des Krieges zu ertragen, so muß sogleich eine Abschrift der Entscheidung des Recrutirungsrathes, welche mit Gründen versehen seyn muß, dem Präfecten seines gesetzlichen Wohnsitzes zugesandt werden, welcher ihn sodann zur Zahlung der im 86sten Artikel vorgeschriebenen Geldstrafe anzuhalten hat.

Dem Conscriptirten muß gleichfalls eine Abschrift der gedachten Entscheidung zugestellt werden.

Art. 110. Die obigen Bestimmungen, sowohl in Betreff der Frist, binnen welcher der abwesende Conscriptirte sich vor den Recrutirungsrath stellen muß, als auch der Geldstrafe, falls er für untauglich erklärt wird, die Beschwerden des Krieges zu ertragen, leiden auch ihre Anwendung auf die abwesenden Conscriptirten, welche in dem Departement, zu dessen Conscription sie gehören, sich befinden.

Art. 111. Wenn der Conscriptirte weder persönlich, noch ein Anderer für ihn sich stellt, oder wenn er nicht durch die Gendarmerie entdeckt und herbeigeführt wird, so muß der Präfect seines gesetzlichen Wohnsitzes den Recrutirungs-Capitaine davon benachrichtigen, welcher ihn sodann, falls er als solcher, der zuerst marschiren

présent décret, s'il est porté comme premier à marcher.

A l'égard des conscrits absents désignés par le sort, conformément à l'article 101, cette dénonciation ne pourra avoir lieu qu'après l'époque prescrite par l'article 165.

ART. 112. Tout conscrit absent et désigné pour un corps, qui ne s'étant point présenté au conseil de recrutement de son département, et n'ayant point obtenu de celui d'un autre département un certificat de capacité de servir, se rendra directement à son corps, et y sera réformé, sera tenu de payer la somme de cent francs à titre d'indemnité.

TITRE IX.

Des substitutions ou mutations entre Conscrits.

ART. 113. Si les conscrits d'un canton ont fait entr'eux des arrangements de gré à gré pour remplacer la totalité ou partie du contingent à fournir par le canton, ils seront autorisés, jusqu'à la veille du jour fixé pour le départ, à demander au conseil, et, s'il n'est plus dans leur canton, à leur sous-préfet l'autorisation de substituer, aux noms de ceux désignés pour le contingent de l'armée active ou de la réserve, les noms de ceux désignés pour faire partie du dépôt. Cette substitution ne pourra toutefois influer sur l'ordre des numéros qu'auront obtenus ceux qui n'auront pas pris part audit arrangement; ainsi, par exemple, si l'individu à qui le

muß, angesetzt ist, als widerspenstigen Conscripten anzuzeigen, und auf dessen Bestrafung, in Gemäßheit des XVIten Titels des gegenwärtigen Decrets, anzutragen hat.

Die abwesenden Conscripten aber, welche durch das Loos in Gemäßheit des 101sten Artikels ihre Bestimmung erhalten haben, können nicht eher als widerspenstige Conscripte angezeigt werden, als nach Ablauf des im 165ten Artikel bestimmten Zeitraumes.

Art. 112. Jeder abwesende und für ein Corps bestimmte Conscripte, welcher, ohne sich vor den Recrutirungsrath seines Departements gestellt, noch auch von dem Recrutirungsrathe eines andern Departements ein Dienstfähigkeitszeugniß erhalten zu haben, sich gerade zu nach seinem Corps begiebt, soll eine Geldstrafe von hundert Franken als Entschädigung zahlen, im Fall er daselbst als dienstuntauglich entlassen wird.

Neunter Titel.

Von der Vertauschung der durch das Loos erhaltenen Nummern der Conscripte unter einander.

Art. 113. Wenn die Conscripten desselben Cantons unter sich die gütliche Uebereinkunft getroffen haben, das ganze oder einen Theil des vom Canton zu liefernden Contingents vermittelst einer Vertauschung der Nummern zu stellen, so sollen sie bis zu dem Tage vor dem Abmarsche berechtigt seyn, von dem Recrutirungsrathe, und wenn dieser sich nicht mehr in ihrem Canton befindet, von ihrem Unterpräfecten die Erlaubniß zu erbitten, an die Stelle derjenigen, welche für den activen Dienst oder die Reserve bestimmt sind, die Namen derer zu setzen, welche in dem Depot ihren Platz erhalten haben.

Diese Vertauschung kann jedoch keinen Einfluß auf die Ordnung der Nummern haben, welche denjenigen, die keinen Antheil an dieser Einrichtung nehmen, zu Theil

numéro 10 sera échu, a fait un arrangement avec le numéro 30, ils prendront réciproquement le rang l'un de l'autre, et seront soumis aux mêmes obligations qu'ils auraient eu à remplir, s'ils avaient d'abord obtenu le numéro auquel cette substitution les place.

Art. 114. Aucune substitution de cette nature ne pourra avoir lieu qu'entre les conscrits du même canton et de la même année, reconnus valides par le conseil de recrutement.

Art. 115. Les conditions ci-après imposées pour le remplacement des conscrits ne sont pas applicables aux substitutions.

TITRE X.

Des Remplacements.

Art. 116. Les conscrits jouiront, jusqu'au moment de la revue de départ, de la faculté d'obtenir des remplaçants, en payant une somme de cent francs, et en se conformant aux dispositions suivantes.

Après la revue de départ, les remplacements ne pourront être faits qu'en observant la disposition de l'article 127.

Cinquante francs de ladite somme seront versés dans le trésor public; les autres cinquante francs resteront à la disposition du préfet, à l'effet de former entre ses mains un fonds pour payer les frais d'infirmerie pour les conscrits tombés malades en route, ceux occasionnés par les hommes restés en subsistance et réformés ensuite (art. 182), ainsi que

geworden sind; so z. B. wenn der Conscriptirte, der die Nummer 10 hat, sich mit der Nummer 30 abgefunden hat, so treten diese wechselseitig einer an den Platz des andern, und sind sodann denselben Verbindlichkeiten unterworfen, welche ihnen obgelegen hätten, wenn sie gleich anfänglich diejenige Nummer erhalten hätten, welche sie nun durch diese Vertauschung haben.

Art. 114. Eine Vertauschung dieser Art kann nur unter Conscriptirten eines und desselben Cantons, und eines und desselben Conscriptions-Jahres, statt finden, auch nur unter solchen, welche vom Recrutirungsrathe für diensttauglich erklärt sind.

Art. 115. Die hier unten bei der Stellvertretung der Conscriptirten vorgeschriebenen Bedingungen finden bei der Vertauschung der Nummern keine Anwendung.

Zehnter Titel.

Von den Stellvertretungen.

Art. 116. Die Conscriptirten haben bis zur Musterung des Abmarsches das Recht, sich durch Stellvertreter ersetzen zu lassen, wenn sie hundert Franken zahlen, und den nachfolgenden Bestimmungen Genüge leisten. Nach der Musterung des Abmarsches kann die Stellvertretung nur unter Beobachtung der im 127sten Artikel festgesetzten Bestimmungen statt finden.

Fünfzig Franken der erwähnten Summe fließen in den öffentlichen Schatz. Die übrigen fünfzig Franken bleiben zur Bestimmung des Präfecten und sollen in seinen Händen eine Cassé bilden, woraus die Kurkosten der unterwegs krank werdenden Conscriptirten, ferner die Kosten welche durch Conscriptirte veranlaßt werden, die vor der Hand bei dem Corps zugelassen sind, demnächst aber als dienstuntauglich entlassen werden (Art. 182), sodann die kleinen Montirungsstücke, welche den Conscri-

les effets de petit équipement qu'il aurait été indispensable de fournir aux conscrits avant leur départ.

Les préfets rendront compte des recettes et dépenses de ce fonds à notre Ministre de la guerre.

ART. 117. Les remplaçants pourront être pris dans toute l'étendue du Royaume; mais ils devront être Westphaliens, avoir terminé leur vingt-cinquième année, et avoir satisfait aux lois sur la conscription. Ils devront en outre être âgés de moins de trente-deux ans; néanmoins s'ils ont déjà servi, ils pourront être admis jusqu'à l'âge de quarante ans, à la charge de représenter un congé en bonne forme, ou de justifier avoir rempli, par un service effectif, tout le temps de leur capitulation.

ART. 118. Les conscrits qui se feront remplacer avant d'avoir été destinés pour une arme particulière, ne seront tenus qu'à fournir un remplaçant qui ait la taille d'un mètre six cent cinquante-deux millimètres (en pieds du Rhin, cinq pieds, trois pouces, une ligne), à moins qu'il ne soient eux-mêmes plus petits. Dans ce cas, ils ne fourniront qu'un homme de leur taille.

Ceux qui se feront remplacer après avoir été destinés à une arme quelconque, devront fournir, pour remplaçant, un homme ayant la taille et les autres qualités requises pour cette arme.

ART. 119. Aucun remplaçant marié ne pourra être admis dans l'armée qu'avec l'autorisation du Ministre de la guerre.

ART. 120. Ne pourront dans aucun cas être admis comme remplaçants les amnistiés et individus qui auront été condamnés à une peine afflictive ou infamante, non plus que ceux qui auront été condamnés pour vol.

ART. 121. Nul ne pourra être admis comme remplaçant, s'il n'est porteur d'un certificat de bonne vie et mœurs, délivré par la municipalité de son

birten bei dem Abmarsche zu geben unumgänglich nöthig seyn dürfte, bestritten werden sollen.

Die Präfecten haben Unserm Kriegsminister über die Einnahme und Ausgabe dieser Casse Rechnung abzulegen.

Art. 117. Die Stellvertreter können aus dem ganzen Königreiche genommen werden; sie müssen aber Westphalen seyn, ihr fünf und zwanzigstes Jahr zurückgelegt, und den Conscriptions-Gesetzen Genüge geleistet haben. Sie müssen ferner unter zwei und dreißig Jahr alt seyn; jedoch können sie bis in ihr vierzigstes Jahr zugelassen werden, wenn sie schon gedient haben, in welchem Falle sie aber einen Abschied in gültiger Form vorzeigen, oder sonst darthun müssen, daß sie die ganze Zeit ihrer Capitulation im wirklichen Dienste ausgehalten haben.

Art. 118. Die Conscriptbirten, welche einen Stellvertreter liefern, ehe sie für eine besondere Waffenart bestimmt sind, brauchen bloß einen solchen zu stellen, der einen Meter 652 Millimeter (5 Fuß 3 Zoll 1 Linie rheinländisch) hat, es sey denn, daß sie selbst kleiner wären, in welchem Falle sie nur einen Mann ihrer eigenen Größe zu stellen verbunden sind.

Diejenigen aber, welche sich ersetzen lassen, nachdem sie schon für eine gewisse Waffenart bestimmt sind, müssen einen Stellvertreter stellen, welcher die für diese Waffenart erforderliche Größe und übrigen Eigenschaften besitzt.

Art. 119. Kein Verheiratheter darf als Stellvertreter in der Armee zugelassen werden, es sey denn mit Genehmigung des Kriegsministers.

Art. 120. Begnadigte Deserteurs und Individuen, welche zu einer entehrenden oder harten Leibesstrafe, ingleichen solche, welche wegen Diebstahls sind verurtheilt worden, sollen in keinem Falle als Stellvertreter zugelassen werden.

Art. 121. Niemand kann ferner als Stellvertreter angenommen werden, welcher nicht ein von der Municipalität seines zeitigen Wohnortes, oder wenn er daselbst

domicile actuel; et au cas qu'il n'y ait pas demeuré deux ans, par la municipalité de son domicile immédiatement antérieur.

ART. 122. Les conseils de recrutement et ceux d'administration des corps seront chargés de décider de l'admission ou du rejet des remplaçants qui se seront présentés; ils en sont responsables envers le Gouvernement. En conséquence, tout individu qui voudra se faire remplacer, se présentera avec son remplaçant au conseil de recrutement, avant la revue du départ, et à celui d'administration, après l'incorporation.

ART. 123. Si le conscrit qui veut se faire remplacer est absent, il pourra faire présenter le remplaçant par un parent ou ami.

ART. 124. Il est défendu aux officiers et sous-officiers de recrutement, ainsi qu'à la gendarmerie, sous peine de destitution, et de plus forte peine s'il y a lieu, de se mêler directement ou indirectement de procurer des remplaçants, ni de donner aucune espèce de certificats pour leur admission. Toutefois le capitaine de recrutement devra, dans le sein du conseil, émettre son avis, et même il pourra, s'il le juge convenable, le faire inscrire au procès-verbal de la séance.

ART. 125. Si le remplaçant est admis, il lui en sera délivré un certificat par le conseil de recrutement, portant son signalement exact, et sur le vu duquel et la remise, par le conscrit remplacé, d'un récépissé du receveur-général constatant que ledit remplacé a déposé entre ses mains une somme de cent francs, le sous-préfet fera dresser, par un notaire, acte de la convention faite entre le remplaçant et le remplacé, et en prendra note sur un registre à ce destiné et établi dans chaque sous-

nicht seit zwei Jahren gewohnt hat, ein von der Municipalität seines unmittelbar vorhergehenden Wohnsitzes ausgestelltes Zeugniß seiner guten Sitten und Aufführung vorzeigen kann.

Art. 122. Die Recrutirungs- und Verwaltungsräthe der Corps haben über die Zulassung oder Verwerfung der Stellvertreter zu entscheiden, und sind deshalb der Regierung verantwortlich. Demnach muß ein jeder, welcher sich ersetzen lassen will, vor der Musterung des Abmarsches sich mit seinem Stellvertreter vor den Recrutirungsrath, nach geschehener Einverleibung aber, vor den Verwaltungsrath seines Corps stellen.

Art. 123. Ist der Conscriptirte, welcher sich ersetzen lassen will, abwesend, so kann er seinen Stellvertreter durch einen Verwandten oder einen Freund vorstellen lassen.

Art. 124. Es ist den Recrutirungs-Officieren und Unterofficieren, so wie auch der Gendarmerie, bei Strafe der Dienstentsetzung und, dem Befinden nach, bei noch härterer Strafe verboten, sich mittelbar oder unmittelbar damit abzugeben, Stellvertreter anzuschaffen, oder irgend ein Zeugniß wegen ihrer Zulassung zu ertheilen. Der Recrutirungs-Capitaine muß jedoch in der Sitzung des Rathes seine Meinung abgeben, und kann diese, wenn er es für nöthig hält, in das Sitzungs-Protocoll eintragen lassen.

Art. 125. Wenn der Stellvertreter angenommen ist, so hat ihm der Recrutirungsrath darüber eine Bescheinigung, welche zugleich seine genaue Beschreibung enthalten muß, auszustellen. Nach Ansicht derselben und der von dem ersetzten Conscriptirten beizubringenden Quittung des Ober-Einnehmers des Districts, welche die von demselben geschehene Zahlung der hundert Franken bescheinigt, hat sodann der Unterpräfet durch einen Notar die Urkunde über den zwischen dem Conscriptirten und seinem Stellvertreter abgeschlossenen Vertrag aufneh-

sous-préfecture. Cet acte fera mention de la présentation des deux pièces ci-dessus spécifiées, et le signalement et l'âge du remplaçant y seront soigneusement relatés.

Le certificat de la visite du remplaçant par l'officier de santé du conseil, la quittance du receveur-général, et les autres pièces resteront annexées au procès-verbal.

ART. 126. Une copie de l'acte de la convention sera remise au remplaçant pour servir à le faire porter sur la feuille de départ au lieu du remplacé, et la même copie sera produite au corps par le remplaçant, lorsqu'il y arrivera.

ART. 127. Les conscrits incorporés, et les enrôlés volontaires auront, dans tous les temps, la faculté de se faire remplacer. Ils présenteront, à cet effet, au conseil d'administration de leur corps, 1° le certificat de bonne vie et mœurs, dont le remplaçant devra être muni, conformément à l'article 121; 2° l'acte, dressé par le notaire, de la convention conclue entre le remplaçant et le remplacé ou sa famille, et la quittance du receveur-général constatant le paiement des cent francs. Ils devront payer en outre à la caisse du régiment la première mise, et y laisser tous les effets d'habillement ou équipement qu'ils en auraient reçus.

ART. 128. Les conscrits remplacés, ayant dû d'abord prendre les précautions nécessaires pour s'assurer si leurs remplaçants remplissent toutes les conditions exigées, en sont spécialement responsables.

ART. 129. Lors de l'arrivée aux drapeaux d'un

men, und darüber das Nöthige in dem zu diesem Behufe in jeder Unterpräfectur zu haltenden Register bemerken zu lassen. Die Urkunde muß nicht nur der oben gedachten zwei Beweisstücke Erwähnung thun, sondern auch die Beschreibung und das Alter des Stellvertreters genau enthalten.

Die Bescheinigung über die von dem Arzte des Recrutirungsrathes vorgenommene Besichtigung, die Quittung des Ober-Einnehmers und die übrigen Stücke müssen dem Protocolle beigefügt bleiben.

Art. 126. Eine Abschrift der Vertrags-Urkunde muß dem Stellvertreter gegeben werden, damit er statt des ersetzten Conscripten auf die Liste der Abmarschirenden gebracht werde; eben diese Abschrift muß er sodann beim Corps vorzeigen, sobald er daselbst ankommt.

Art. 127. Die schon einverleibten Conscripten, wie auch die freiwillig angeworbenen Soldaten, haben zu jeder Zeit das Recht, sich durch einen Stellvertreter ersetzen zu lassen. Sie müssen zu dem Ende dem Verwaltungsrathe ihres Corps 1) das im 121sten Artikel vorgeschriebene Zeugniß über die gute Aufführung und die Sitten des Stellvertreters; 2) die vom Notar aufgenommene Urkunde von dem zwischen dem Conscripten oder seiner Familie und dem Stellvertreter abgeschlossenen Vertrage, nebst der Quittung des Ober-Einnehmers über die geschehene Zahlung der hundert Franken überreichen, sodann der Regiments-Casse die Kosten der ersten Equipirung ersetzen, und sämtliche Kleidungs- und Montirungsstücke, welche sie erhalten haben, zurücklassen.

Art. 128. Die Conscripten, welche sich ersetzen lassen, müssen gleich anfänglich die nöthige Vorsicht anwenden, um gewiß zu seyn, daß ihre Stellvertreter alle erforderlichen Bedingungen erfüllen werden; sie sind deshalb besonders verantwortlich.

Art. 129. Sobald der Stellvertreter bei dem Corps

remplaçant, il en sera passé, par le chef du corps, une revue particulière; et dans le cas où le remplaçant ne serait pas jugé admissible, il restera en subsistance; le colonel en rendra compte à l'inspecteur lors de sa revue. Celui-ci, après avoir fait procéder en sa présence, à une contre-visite, en adressera un certificat détaillé, avec son avis, au Ministre de la guerre, qui prononcera en dernier ressort, et donnera les ordres nécessaires pour que le remplaçant soit, s'il y a lieu, renvoyé dans son département, et que le conscrit qu'il avait remplacé soit tenu de fournir, dans le mois de la signification qui lui en aura été faite par le préfet, un nouveau remplaçant qui rejoindra le corps aux frais du remplacé, ou bien de marcher lui-même, et de se rendre aux drapeaux aussi à ses frais.

ART. 130. Il en sera usé de même si, pendant les trois premiers mois qui suivront l'arrivée des remplaçants aux drapeaux, ils étaient reconnus incapables de servir, pour raison d'infirmité ou autre cause existante lors de leur admission, et qu'ils seraient parvenus à dissimuler.

ART. 131. Le remplaçant reconnu être dans le cas de l'article précédent, sera déclaré escroc, et puni comme tel de deux jusqu'à trois mois de prison; il devra en outre, ainsi que celui resté en subsistance dans le cas de l'article 129, rembourser à la caisse du régiment sur lequel il aura été dirigé, la solde et les effets qu'il aura reçus. Le remplacé sera solidaire avec lui et personnellement responsable pour cette restitution.

Le remplacé pourra poursuivre contre le remplaçant le remboursement des cent francs versés au trésor, ainsi que des sommes déjà délivrées à lui en

ankommt, muß der Chef desselben ihn einer besonderen Musterung unterwerfen; sollte der Stellvertreter nicht zulässig befunden werden, so bleibt er zwar vor der Hand bei dem Corps, der Oberste zeigt es aber bei der Musterung dem Inspector an. Dieser, nachdem er in seiner Gegenwart eine abermalige Untersuchung hat vornehmen lassen, sendet sodann eine umständliche Bescheinigung darüber, nebst seinem Gutachten, an den Kriegsminister ab, welcher in letzter Instanz zu entscheiden, und die nöthigen Befehle zu ertheilen hat, damit der Stellvertreter den Umständen nach in sein Departement zurückgeschickt, und der Conscripte, den er ersetzt hatte, angehalten werde, innerhalb eines Monates, von der durch den Präfecten ihm zugekommenen Anzeige an gerechnet, entweder einen neuen Stellvertreter zu stellen, der sich auf seine Kosten bei dem Corps einfinden muß, oder aber selbst zu marschiren, und sich gleichfalls auf seine Kosten zu dem Corps zu verfügen.

Art. 130. Eben dieses findet auch statt, wenn die Stellvertreter während der drei ersten, auf ihre Ankunft folgenden, Monate wegen Gebrechlichkeiten oder anderer zur Zeit ihrer Annahme vorhandener Ursachen, die sie verheimlicht hatten, für dienstunfähig erkannt werden.

Art. 131. Der Stellvertreter soll, im Falle des vorstehenden Artikels, für einen Betrüger erklärt und als solcher mit zwei bis dreimonatlichem Gefängnisse bestraft werden; überdies soll er, so wie der, welcher im Falle des 129ten Artikels vor der Hand beim Corps zugelassen war, der Regimentscasse den Sold und sämmtliche Effecten, welche er erhalten hat, wieder ersetzen. Der Conscripte, welchen er vertritt, haftet mit ihm, und ist für diese Wiedererstattung persönlich verantwortlich.

Diesem bleibt es jedoch unbenommen, den Stellvertreter sowohl wegen Wiedererstattung der an den öffentlichen Schatz gezahlten hundert Franken, und der dems-

vertu de l'acte de remplacement, et de celles qu'il aurait payées comme solidaire et responsable.

ART. 132. Toutes les fois que le remplaçant d'un conscrit désertera avant d'avoir passé au corps deux ans accomplis, le remplacé sera tenu de fournir un autre remplaçant, dans le délai d'un mois, à compter de celui où l'ordre lui en aura été donné, et de le faire conduire au corps à ses frais, ou bien il sera contraint de marcher lui-même, sauf le cas prévu ci-après, article 139.

Néanmoins le nouveau remplaçant, ou le conscrit, s'il marche lui-même, ne sera tenu que de servir le temps qu'aurait servi le premier s'il n'avait pas déserté.

ART. 133. Si le remplaçant déserte, soit avant, soit après son arrivée au corps, sans y avoir passé deux ans accomplis, ou s'il est réformé dans les trois mois de son admission pour une cause pour lors existante et qu'il serait parvenu à dissimuler, le remplacé n'aura pas droit à réclamer les cent francs qu'il avait versés, soit qu'il marche lui-même ou qu'il fournisse un autre remplaçant.

Si celui-ci se fait remplacer de nouveau, il sera dispensé de payer une seconde fois les cent francs prescrits par l'article 116.

ART. 134. Si un conscrit remplacé vient à mourir, le remplaçant restera aux drapeaux, comme s'il eût marché pour son propre compte; de même, le remplaçant, une fois admis, ne pourra être renvoyé par le motif que depuis son admission le remplacé a été libéré de la conscription, de quelque manière que ce soit. Le remplaçant en sera spécialement

selben zufolge der Stellvertretungs-Urkunde bereits ausgezahlten Summen, als auch derjenigen Gelder, welche er für ihn als Bürge und persönlich haftend hat erlegen müssen, gerichtlich in Anspruch zu nehmen.

Art. 132. Wenn der Stellvertreter eines Conscripten, bevor er zwei volle Jahre in einem Corps gedient hat, desertirt, so muß der Conscriptirte binnen einem Monate, von der Zeit des erhaltenen Befehles an gerechnet, einen andern Stellvertreter auf seine Kosten stellen und dem Corps zuführen, oder selbst marschiren, jedoch mit Vorbehalt des weiter unten im 139ten Artikel bestimmten Falles. Der neue Stellvertreter oder der Conscriptirte, wenn er selbst marschirt, braucht jedoch nur die Zeit zu dienen, welche der erstere, wenn er nicht desertirt wäre, würde haben dienen müssen.

Art. 133. Desertirt der Stellvertreter, es sey vor oder nach seiner Ankunft bei dem Corps, ohne darin zwei volle Jahre gedient zu haben, oder wird er in den ersten drei Monaten nach seiner Annahme wegen einer schon damals vorhandenen Ursache, welche zu verbergen ihm gelungen war, abgedankt, so kann der Conscriptirte, den er vertritt, die dem öffentlichen Schatze gezahlten hundert Franken nicht zurück fordern, gleichviel ob er selbst marschirt, oder einen andern Stellvertreter stellt; jedoch braucht er in dem letzteren Falle die im 116ten Artikel vorgeschriebenen hundert Franken nicht ein zweites Mal zu zahlen.

Art. 134. Stirbt ein ersetzter Conscriptirter, so muß der Stellvertreter zu dienen fortfahren, gleich als wenn er für sich selbst marschirt wäre; ingleichen soll ein Stellvertreter, der einmal angenommen ist, deshalb nicht wieder entlassen werden, weil während seiner Dienstzeit der Conscriptirte, dessen Stelle er vertritt, auf irgend eine Weise von der Conscription befreiet ist. Der Unterspräfekt, welcher die Stellvertretungs-Urkunde aufneh-

prévenu par le sous-préfet, lorsqu'il fera dresser l'acte de remplacement.

ART. 135. Si le remplaçant meurt après avoir été admis au corps, ou s'il est réformé pour blessures ou à raison d'infirmités survenues depuis son incorporation, le remplacé sera dispensé de marcher lui-même, ou de fournir un autre remplaçant. Les engagements contractés seront maintenus.

ART. 136. Les remplaçants, une fois admis par les conseils de recrutement, ou par les conseils d'administration, après l'approbation du Ministre de la guerre seront, nonobstant la responsabilité des remplacés, considérés comme conscrits personnels, et soumis dès-lors aux mêmes lois que ceux-ci.

ART. 137. Les remplaçants qui ne rejoindront pas, seront dénoncés par le capitaine de recrutement; ceux qui désertent après avoir rejoint, le seront par le commandant du corps dont ils faisaient partie, pour être traduits, suivant le cas, devant les tribunaux ou devant un conseil de guerre spécial, et être condamnés aux peines établies par le présent Code et le Code pénal militaire. Cependant leurs pères et mères ne seront pas solidaires de l'amende qui fera partie de la condamnation.

ART. 138. Le capitaine de recrutement prévient particulièrement chaque corps, du départ des remplaçants admis par le conseil de recrutement, et de l'époque présumée de leur arrivée aux drapeaux.

ART. 139. Lorsque le remplaçant condamné pour n'avoir pas rejoint, ou pour avoir déserté, sera arrêté dans le mois de sa condamnation, le remplacé, en en justifiant, sera dispensé de fournir un

men läßt, hat den Stellvertreter hierauf besonders aufmerksam zu machen.

Art. 135. Stirbt dagegen der Stellvertreter nach seiner Annahme beim Corps, oder wird er wegen Wunden oder Gebrechlichkeiten, welche ihm nach seiner Einverleibung zugestoßen sind, abgedankt, so ist der Conscript, den er vertritt, nicht schuldig, einen neuen Stellvertreter zu stellen, oder selbst zu marschiren. Die vertragsmäßigen Verbindlichkeiten bleiben bestehen.

Art. 136. Die von dem Recrutirungs- oder Verwaltungsrathe mit Genehmigung des Kriegsministers zugelassenen Stellvertreter sollen, der Verantwortlichkeit der von ihnen ersetztten Conscripten unbeschadet, als persönlich Conscripte angesehen werden, und sind von dem Augenblicke ihrer Annahme denselben Gesetzen, wie diese, unterworfen.

Art. 137. Die Stellvertreter, welche sich nicht bei ihrem Corps stellen, sind von dem Recrutirungs-Capitaine, und diejenigen, welche desertiren, nachdem sie sich bei ihrem Corps eingefunden haben, von dem Commandanten desselben anzugeben, um den Umständen nach vor die Tribunale, oder vor ein Special-Kriegsgericht gezogen, und zu den durch das gegenwärtige und das militärische Straf-Gesetzbuch bestimmten Strafen verurtheilt zu werden. Jedoch sollen die Eltern der Stellvertreter für die Erlegung der Geldstrafe, die einen Theil der Verurtheilung ausmacht, nicht haften.

Art. 138. Der Recrutirungs-Capitaine muß jedem Corps von dem Abmarsche der von dem Recrutirungsrathe zugelassenen Stellvertreter und von der muthmaßlichen Zeit ihrer Ankunft bei demselben besonders Nachricht geben.

Art. 139. Wird der wegen seines Nichterscheinens bei dem Corps, oder wegen Desertion, verurtheilte Stellvertreter innerhalb des ersten Monats seiner Verurtheilung ergriffen, so ist der Ersetzte, wenn er dieses gehö-

nouveau suppléant, ou de marcher lui-même. Dans ce cas, le remplacé versera dans le trésor public les sommes qu'il aurait encore à payer au remplaçant, s'il eût continué son service; le paiement s'en fera aux époques stipulées en l'acte passé avec le remplaçant, et celui-ci sera tenu de remettre à l'état qui représente le remplacé, celles qu'il aurait reçues de lui; il sera poursuivi sur ses biens personnels pour ce remboursement.

ART. 140. Si le remplaçant n'est pas arrêté dans le mois de sa condamnation, le remplacé se conformera aux articles 132 et 133. Les engagements contractés entre lui et le remplaçant seront déclarés comme non-avenus, et le remplacé pourra poursuivre, sur les biens du remplaçant, la restitution de toutes les sommes à lui payées en vertu de l'acte de remplacement.

ART. 141. La disposition de l'article 139 sera également applicable, si le remplaçant s'est rendu coupable de quelque délit.

ART. 142. Il est défendu aux officiers, sous-officiers de recrutement et officiers conducteurs, aux colonels et conseils d'administration d'autoriser ou laisser opérer aucun remplacement de conscrits, de les réformer ou congédier, sous quelque prétexte que ce soit, avant ou après leur admission aux drapeaux, sans en avoir reçu l'autorisation par écrit du Ministre de la guerre, à peine de destitution de leur place, et d'être mis en jugement devant un conseil de guerre.

ART. 143. Le Ministre de la guerre transmettra

eig nachweist, nicht schuldig, einen neuen Stellvertreter zu liefern, oder selbst zu marschiren. In diesem Falle muß der Ersetzte aber dem öffentlichen Schatz diejenigen Summen auszahlen, welche er dem Stellvertreter noch würde zu bezahlen schuldig gewesen seyn, wenn dieser seinen Dienst fortgesetzt hätte; die Zahlung dieser Gelder muß in den durch den Stellvertretungs-Vertrag festgesetzten Fristen geschehen. Auch muß der Stellvertreter dem Staate, welcher in die Rechte des ersetzten Conscripten tritt, nunmehr diejenigen Gelder, welche er schon von diesem bezogen hatte, zurückzahlen; sein persönliches Vermögen haftet für diese Wiedererstattung.

Art. 140. Wird der Stellvertreter innerhalb des ersten Monats seiner Verurtheilung nicht ergriffen, so hat sich der Ersetzte nach den Vorschriften des 132sten und 133sten Artikels zu richten. Die übernommenen Verbindlichkeiten sind sodann als nicht eingegangen zu betrachten, und der Ersetzte ist berechtigt, wegen Zurückzahlung der, zufolge des Stellvertretungs-Vertrags, an den Stellvertreter entrichteten Geldsummen, dessen Vermögen in Anspruch zu nehmen.

Recht. 141. Die Bestimmung des 139sten Artikels kann dann gleichfalls Anwendung, wenn der Stellvertreter sich eines Verbrechens schuldig gemacht hat.

Art. 142. Es ist den Recrutirungs-Officieren und Unterofficieren, den mit dem Transport beauftragten Officieren, ingleichen den Obersten und Verwaltungsräthen der Corps bei Strafe, ihrer Stellen entsezt, und vor ein Kriegsgericht zur Untersuchung gezogen zu werden, verboten, ohne schriftliche Bevollmächtigung des Kriegsministers irgend eine Stellvertretung der Conscripten vorzunehmen oder geschehen zu lassen, oder dieselben, unter welchem Vorwande auch immer, es sey vor oder nach ihrer Einverleibung, zu entlassen oder zu verabschieden.

Art. 143. Der Kriegsminister hat den Präfecten und

aux préfets et aux chefs des corps les certificats, tant des remplacements faits sous la responsabilité des conseils de recrutement, que de ceux qu'il aura autorisés dans le cas de l'article 127. Ces certificats énonceront qu'il est permis au remplacé de se retirer dans ses foyers sans pouvoir être inquiété pour raison de service militaire, sauf les cas prévus par les articles 129, 130, 132, 133 et 140. On suivra, pour la délivrance de ces certificats, ce qui est dit au titre XV.

TITRE XI.

Des Officiers et Sous-officiers de recrutement, et de la surveillance des conscrits.

SECTION I^{re}.

Des Officiers supérieurs de recrutement.

ART. 144. Le Ministre de la guerre chargera à chaque levée, un officier supérieur de la surveillance générale des détachements de recrutement, telle portion du Royaume qu'il jugera convenable; il veillera à ce que les travaux confiés aux capitaines de recrutement de sa division soient exactement et régulièrement faits dans les délais prescrits.

ART. 145. Cet officier sera membre du conseil de recrutement dans les départements qu'il sera chargé de surveiller; il y aura voix délibérative.

En cas d'absence, et pendant que cet officier assistera aux séances du conseil de recrutement dans un département, il sera remplacé dans chacun des autres dont il est chargé, par l'officier de gendarmerie le plus élevé en grade.

den Chefß der Corps die Bescheinigungen sowohl über die unter Verantwortlichkeit der Recrutirungs-Räthe geschehenen Stellvertretungen, als auch über diejenigen, welche im Falle des 127ten Artikels von ihm genehmigt sind, zuzuschicken. Diese Bescheinigungen, bei deren Ertheilung die Vorschriften des XVten Titels zu befolgen sind, müssen aussagen, daß es dem Ersetzten erlaubt sey, in seine Heimath zurückzukehren, ohne wegen des Militärdienstes ferner beunruhiget werden zu können, die im 129sten, 130sten, 132sten, 133sten und 140sten Artikel angegebenen Fälle ausgenommen.

Fiffter Titel.

Von den Recrutirungs-Officieren und Unterofficieren, und der Aufsicht über die Conscripten.

Erster Abschnitt.

Von den Ober-Recrutirungs-Officieren.

Art. 144. Bei jeder Aushebung hat der Kriegsminister einem Oberofficiere die Aufsicht über sämtliche Recrutirungs-Detachements in einem solchen Theile des Königreichs, als ihm angemessen scheinen wird, zu übertragen; dieser Oberofficier muß darüber wachen, daß die den Recrutirungs-Capitaines seiner Division anvertrauten Geschäfte genau und regelmäßig binnen den festgesetzten Fristen verrichtet werden.

Art. 145. Dieser Officier soll zugleich Mitglied des Recrutirungsrathes in den Departements seyn, welche seiner Aufsicht anvertrauet sind, und darin eine beratende Stimme haben.

Im Falle seiner Abwesenheit, und während er in einem Departement den Sitzungen des Recrutirungsraths bewohnt, soll seine Stelle in jedem der übrigen ihm angewiesenen Departements von dem Gendarmerie-Officier, welcher dem Grade nach der höchste ist, versehen werden.

ART. 146. Les principales fonctions de cet officier supérieur, et, en son absence, celles de l'officier de gendarmerie, seront d'empêcher que des hommes qui, par leurs infirmités, ne pourraient faire un bon service, soient envoyés dans les corps; mais il ne pourra s'opposer à l'admission des hommes sains et valides qui auraient la taille d'un mètre 542 millimètres (en pieds du Rhin, quatre pieds, dix ponces, neuf lignes).

Il s'occupera aussi de tout ce qui pourra accélérer le départ des conscrits; il adressera au Ministre de la guerre ses observations sur les opérations auxquelles il aura concouru, et lui fera connaître ses vues d'amélioration; il rendra compte des abus qu'il aurait pu découvrir.

ART. 147. Cet officier jouira, pendant le temps de sa mission, de la solde de son grade, s'il est en activité de service; de sa pension, s'il est en retraite, et notre Ministre de la guerre est autorisé à lui accorder, sur ordonnance spéciale, l'indemnité qu'il croira convenable, laquelle ne pourra excéder le tiers de ladite solde.

Il jouira, pour ses tournées, de l'indemnité de route attribuée à son grade, moyennant laquelle il devra se défrayer, ainsi que ses chevaux. Les habitants ne seront tenus qu'au logement.

Art. 146. Das vorzüglichste Geschäft dieses Oberofficiers, und, im Falle seiner Abwesenheit, des Gendarmerie-Officiers ist, dahin zu sehen, daß nicht Leute, die wegen ihrer Gebrechen oder ihres schwächlichen Körperbaues nicht wohl zum Dienste zu gebrauchen sind, zu den Corps abgeschickt werden; er darf sich indessen der Annahme gesunder und kräftiger Leute, die einen Meter, 542 Millimeter (4 Fuß, 10 Zoll, 9 Linien rheinländisch) groß sind, nicht widersetzen.

Auch hat derselbe sich mit allem dem zu beschäftigen, was zur Beschleunigung des Abmarsches der Conscripten dienen kann; er hat ferner dem Kriegsminister seine Bemerkungen über die Verhandlungen, an welchen er Theil genommen hat, mitzutheilen, ihm Vorschläge über die zu machenden Verbesserungen zu thun, und die etwa entdeckten Mißbräuche anzuzeigen.

Art. 147. Dieser Officier erhält während der Zeit seines Auftrages, wenn er im wirklichen Dienste steht, den Sold seines Grades, und wenn er außer Dienste ist, seine Pension; außerdem aber ist der Kriegsminister ermächtigt, demselben mittelst einer besondern Anweisung eine ihm angemessen scheinende Entschädigung, die jedoch nicht ein Drittheil des Soldes übersteigen darf, zu bewilligen.

Zur Entschädigung wegen der Reisekosten soll derselbe die seinem Grade dafür zukommende Vergütung genießen; dagegen aber muß er nicht nur sich selbst, sondern auch seine Pferde beköstigen, und die Einwohner sind gegen ihn zu weiter nichts, als zum Quartiere verbunden.

Des Capitaines, Officiers et Sous-officiers de recrutement.

§. 1^{er}.

Composition des détachements de recrutement.

ART. 138. Chaque année le Ministre de la guerre déterminera le nombre d'officiers et sous-officiers qui devront être employés au recrutement. Ce nombre sera par lui augmenté ou déduit selon les circonstances. Ces militaires pourront être pris parmi ceux en non activité; pourront également être employés des sous-officiers des vétérans et des compagnies départementales.

ART. 149. Les officiers et sous-officiers de recrutement ne pourront, sous aucun prétexte, même pour cause de promotion à un grade supérieur, être enlevés à leurs fonctions que sur l'ordre exprès du Ministre de la guerre.

ART. 150. Le capitaine de recrutement désignera, de concert avec le préfet, le lieu de la résidence des officiers et sous-officiers de recrutement; les sergents et caporaux seront, autant que faire se pourra, placés au centre des cantons dont ils auront la surveillance.

ART. 151. Lorsqu'un régiment sera, pendant la paix, dans l'intérieur du Royaume, les officiers et sous-officiers de recrutement qu'il fournira, seront en dedans du complet de son organisation.

Lorsqu'un régiment aura reçu ordre d'entrer en campagne ou de sortir du Royaume, le nombre des officiers ou sous-officiers des bataillons de guerre sera augmenté d'un nombre égal à celui de ses offi-

Zweiter Abschnitt.

Von den Recrutirungscapitaines, Recrutirungs-Officieren und Unterofficieren.

§. 1.

Von der Bildung der Recrutirungs-Detachements.

Art. 148. Jedes Jahr hat der Kriegsminister die Zahl der Officiere und Unterofficiere, welchen das Recrutirungsgeschäft übertragen werden soll, zu bestimmen, und es kann diese Zahl den Umständen nach von ihm erhöht oder vermindert werden. Diese Militärpersonen können nicht nur unter denjenigen, welche außer Dienste sind, gewählt, sondern es können auch dazu Unterofficiere der Veteranen und der Departemental-Compagnien genommen werden.

Art. 149. Die Recrutirungs-Officiere und Unterofficiere dürfen unter keinem Verwande, selbst nicht wegen Beförderung zu einem höheren Grade, den ihnen anvertrauten Geschäften entzogen werden, als auf ausdrücklichen Befehl des Kriegsministers.

Art. 150. Den Aufenthaltsort der Recrutirungs-Officiere und Unterofficiere hat der Recrutirungscapitaine gemeinschaftlich mit dem Präfecten zu bestimmen, und es soll derselbe den Berschanten und Corporalen, so weit es möglich ist, im Mittelpuncte derjenigen Cantons, worüber sie die Aufsicht führen, angewiesen werden.

Art. 151. Wenn ein Regiment in Friedenszeiten sich im Innern des Königreiches befindet, so sollen die Recrutirungs-Officiere und Unterofficiere, welche es liefern muß, mit zu der bei seiner Errichtung vorgeschriebenen Mannschaftszahl gehören.

Hat aber ein Regiment Befehl erhalten, ins Feld zu rücken, oder das Königreich zu verlassen, so sollen die Feldbataillons um so viele Officiere und Unterofficiere, als davon zum Recrutiren zurückbehalten werden müssen,

ciers et sous-officiers qu'il sera nécessaire de conserver au recrutement, afin que ces bataillons ne souffrent point de leur absence.

ART. 152. Au moment où un régiment rentrera dans le Royaume, ou cessera d'être en compagnie, le nombre de ces officiers et sous-officiers sera successivement ramené à celui qui aura été fixé par son organisation.

ART. 153. Les officiers et sous-officiers employés au recrutement auront, dans tous les temps, droit à l'avancement, comme s'ils étaient à leurs corps.

§. 2.

De la solde des Officiers et Sous-officiers de recrutement.

ART. 154. Les officiers et sous-officiers de recrutement seront portés dans les revues de leurs corps respectifs, soit qu'ils soient en dedans ou en dehors du complet. Ils seront payés d'après les revues particulières qu'en formeront les inspecteurs aux revues sur l'ordre du Ministre de la guerre. Le décompte en sera fait par le payeur-général de la guerre au conseil d'administration.

ART. 155. Les ordonnances délivrées à cet effet comprendront pour les sous-officiers, lorsqu'ils ne les toucheront pas à leurs corps :

La solde ;

L'indemnité de recrutement ;

Idem de chauffage ;

Idem de boulangerie.

Au moyen desdites ordonnances, les sous-officiers de recrutement seront tenus de se fournir le pain et le chauffage, et de pourvoir à leur nourriture et à l'entretien de leur linge et chaussure.

ART. 156. Pour les officiers, ces ordonnances

vermehrt werden, damit diese Bataillons durch die Abwesenheit derselben nicht leiden.

Art. 152. Sobald das Regiment in das Königreich wieder einrückt, oder aufhört im Felde zu seyn, soll die Zahl dieser Officiere und Unterofficiere nach und nach auf die bei Errichtung desselben festgesetzte Zahl wieder vermindert werden.

Art. 153. Die mit dem Recrutirungsgeschäfte beauftragten Officiere und Unterofficiere sollen zu jeder Zeit und eben so gut auf Avancement Anspruch haben, als wenn sie sich bei ihren Corps befänden.

§. 2.

Von dem Solde der Recrutirungs-Officiere und Unterofficiere.

Art. 154. Die Recrutirungs-Officiere und Unterofficiere müssen stets, sie mögen zur vollzähligen Mannschaft des Corps gehören oder überzählig seyn, in den Musterungslisten derselben aufgeführt werden, und sollen auf den Grund der besondern Listen, welche von den Musterungs-Inspectoren auf Befehl des Kriegsministers daraus anzufertigen sind, ihre Bezahlung erhalten. Der General-Zahlmeister der Armee hat sich deshalb mit dem Verwaltungsrathe des Corps zu berechnen.

Art. 155. Die zu dem Ende ertheilten Anweisungen müssen in Rücksicht der Unterofficiere, in so fern diese sie nicht bei ihren Corps bezahlt erhalten, den Sold, die Vergütung für das Recrutirungsgeschäft, bezgleichen für Feuerung und Brod, in sich begreifen.

Mitteltst dieser Anweisungen sind die Recrutirungs-Unterofficiere gehalten, nicht nur für Feuerung und Brod selbst zu stehen, und sich zu verpflegen, sondern auch für ihre Wäsche, Schuhe und Strümpfe zu sorgen.

Art. 156. In Ansehung der Officiere müssen diese

comprendront la solde et l'indemnité de recrutement.

ART. 157. Dans aucun cas, les masses des sous-officiers de recrutement ne cesseront de compter au corps, qui sera tenu de pourvoir à leur habillement et à l'entretien de leur grand équipement.

ART. 158. Quant aux officiers et sous-officiers en non activité, ils recevront sur ordonnance spéciale les indemnités qu'aura déterminées le Ministre de la guerre.

ART. 159. L'indemnité de route qui sera due aux officiers et sous-officiers de recrutement leur sera payée sur les fonds du trésor public, de la même manière qu'au reste des troupes; il en sera de même des journées d'hôpital.

En conséquence, les habitants ne seront tenus qu'au logement, et ne fourniront ni la nourriture, ni les moyens de transport.

§. 3.

Des fonctions des Officiers et Sous-officiers de recrutement.

ART. 160. Dès que le sous-préfet, comme il est dit en l'article 98, aura remis à l'officier de recrutement employé dans son district, l'état définitif des conscrits destinés à partir, celui-ci s'occupera sans relâche, s'il ne l'a déjà fait, du soin de prendre de chacun d'eux un signalement bien exact, dans lequel leur taille sera rapportée avec précision, et où sera indiquée l'arme pour laquelle on les croit le plus propres.

ART. 161. Lorsque le général ou officier supérieur aura désigné le corps vers lequel chaque conscrit doit être dirigé, et fixé, de concert avec le

Anweisungen den Sold und die Vergütung fürs Recrutirungsgeschäft enthalten.

Art. 157. In keinem Falle sollen die auf den Sold der Unterofficiere hergebrachten Abzüge aufhören, dem Corps nach wie vor zu Gute zu kommen, welches dagegen für ihre Kleidung und für die Unterhaltung ihrer großen Montirungsstücke zu sorgen verbunden ist.

Art. 158. Was die außer Dienst sich befindenden Officiere und Unterofficiere betrifft, so sollen dieselben auf besondere Anweisung die von dem Kriegsminister zu bestimmende Vergütung erhalten.

Art. 159. Den Recrutirungs-Officiern und Unterofficieren soll die wegen der Reisekosten bestimmte Vergütung auf dieselbe Weise, wie den übrigen Truppen, aus dem öffentlichen Schatze bezahlt werden; ein Gleiches soll in Ansehung ihres Aufenthaltes in den Hospitälern stattfinden. Die Einwohner sind daher zu weiter nichts als zum Quartiere verbunden, und haben weder mit der Verpflegung noch mit dem Transporte etwas zu schaffen.

§. 3.

Von den Amtsverrichtungen der Recrutirungs-Officiere und Unterofficiere.

Art. 160. Sobald der Unterpräfet, nach Vorschrift des 98ten Artikels, dem in seinem District angestellten Recrutirungs-Officiere das Schlußverzeichnis der zum Abmarsche bestimmten Conscripten zugefertigt hat, muß dieser, falls er es nicht schon gethan hat, sich sofort damit beschäftigen, von einem jeden derselben eine möglichst genaue Beschreibung aufzunehmen, in welcher ihre Größe richtig angegeben und zugleich bemerkt werden muß, für welche Waffenart sie am tauglichsten gehalten werden.

Art. 161. Hat der General oder Oberofficier das Corps, zu welchem sich der Conscripte verfügen soll, bezeichnet, und gemeinschaftlich mit dem Präfecten die

préfet, l'époque du départ de chaque détachement, l'officier de recrutement du district prévendra, par écrit, chaque conscrit du jour, de l'heure et du lieu où il devra se rendre, pour être passé en revue et mis en route.

Il en sera usé de même pour les conscrits de la réserve ou du dépôt, s'ils viennent à être appelés.

ART. 162. Les capitaines surveilleront la confection des contrôles et états demandés par le ministre, ainsi que de l'exactitude des officiers et sous-officiers de recrutement à suivre leurs instructions pour la conduite des détachements de conscrits.

SECTION III.

De la surveillance, dénonciation et jugement des Conscrits.

ART. 163. Tout conscrit déclaré premier à marcher, s'il n'a pas obéi à l'appel à lui fait, ou ne s'est pas rendu, dans le temps prescrit, à la destination qui lui a été donnée, sera dénoncé au capitaine de recrutement.

ART. 164. Si un conscrit désigné pour le service de l'armée active s'absente de sa municipalité sans une autorisation du sous-préfet, qui ne pourra excéder huit jours, et qui sera communiquée à l'officier de recrutement du district, ou s'il ne se rend point à la revue du départ, l'officier de district en donnera le lendemain avis au capitaine de recrutement.

ART. 165. La même dénonciation sera faite contre tout conscrit absent désigné par le sort, conformément—

Zeit des Abmarsches einer jeden Abtheilung bestimmt, so muß der Recrutirungsofficiere jedem Conscripten den Tag, die Stunde und den Ort, nach welchem er sich zu begeben hat, um gemustert zu werden und demnächst seinen Marsch anzutreten, schriftlich bekannt machen.

Eben dieses soll in Ansehung der Conscripten der Reserve und des Depôts statt finden, wenn sie aufgerufen werden.

Art. 162. Die Capitaines haben über die Anfertigung der von dem Minister verlangten Gegenregister und Verzeichnisse die Aufsicht zu führen und darüber zu wachen, daß die Recrutirungs-Officiere und Unterofficiere die ihnen erteilten Instructionen über die Führung der ihnen anvertrauten Abtheilungen von Conscripten pünktlich befolgen.

D r i t t e r A b s c h n i t t .

Von der Aufsicht über die Conscripten, ihrer Denunciation und Beurtheilung.

Art. 163. Jeder Conscripte, welcher für einen solchen, der zuerst marschiren muß, erklärt ist, soll, wenn er der ihm geschehenen Aufforderung nicht Folge geleistet, oder binnen der festgesetzten Zeit sich nicht an den ihm angezeigten Orte seiner Bestimmung eingefunden hat, dem Recrutirungscapitaine angezeigt werden.

Art. 164. Wenn ein zum Dienste der activen Armee bestimmter Conscripte ohne schriftliche Erlaubniß des Unterpräfecten, welche sich aber nie über acht Tage erstrecken darf und dem Recrutirungsofficiere des Districtes mitzutheilen ist, sich aus seiner Municipalität entfernt, oder sich bei der vor dem Abmarsche statt findenden Musterung nicht einfindet, so hat der Districts-Officier am folgenden Tage dem Recrutirungscapitaine davon Anzeige zu thun.

Art. 165. Eine gleiche Anzeige soll wider jeden abwesenden Conscripten, der in Gemäßheit des 101sten

ment à l'article 101, qui ne se sera pas présenté dans les trois mois de la désignation, ou n'aura pas fait admettre un suppléant, ou n'aura pas fait parvenir au préfet de son département, dans le même délai, le certificat de son arrivée au corps, ou celui de son incapacité de servir, ainsi qu'il est prescrit à l'article 109.

ART. 166. Le capitaine de recrutement portera plainte par écrit au préfet contre les conscrits qui se trouveront dans l'un des cas ci-dessus spécifiés, de même contre tout conscrit qui aura quitté son détachement en route et ne l'aura pas rejoint, ou le corps pour lequel il est destiné à l'époque qui lui aura été prescrite.

Ces plaintes étant la base du jugement des conscrits réfractaires, les capitaines s'assureront avec le plus grand soin, que les individus qui en sont l'objet, y donnent réellement lieu; ils prendront, à cet égard, les renseignements les plus exacts; notamment auprès des maires et des sous-préfets.

ART. 167. Le préfet sera tenu, dans les trois jours qui suivront la plainte à lui rendue par le capitaine de recrutement, de déclarer réfractaires les conscrits dénoncés, et de transmettre les arrêtés qu'il prendra à ce sujet au procureur-royal près le tribunal de première instance, ainsi que l'avis du conseil de préfecture sur la quotité de l'amende à laquelle ils doivent être condamnés.

ART. 168. Le procureur-royal provoquera incessamment le jugement, qui sera prononcé dans la quinzaine, à compter du jour où la plainte aura été portée.

ART. 169. Si, dans les vingt jours qui suivront la

Artikels durch das Loos seine Bestimmung erhalten hat, geschehen, wenn er innerhalb dreier Monate nach der ihm gewordenen Bestimmung sich nicht gestellt, oder keinen annehmlichen Stellvertreter geliefert, oder binnen eben dieser Frist den Präfecten seines Departements weder die Versicherung seiner Ankunft bei dem Corps, noch das Zeugniß über seine Dienstunfähigkeit hat zukommen lassen, wie solches im 109ten Artikel vorgeschrieben ist.

Art. 166. Der Recrutirungscapitaine hat sodann bei dem Präfecten wider diejenigen Conscriptirten, die sich in einem der so eben erwähnten Fälle befinden, schriftlich Klage zu führen, ingleichen wider diejenigen, welche auf dem Marsche ihr Detachement verlassen, und sich weder bei diesem noch bei dem Corps, wofür sie bestimmt sind, zu der ihnen vorgeschriebenen Zeit wieder eingefunden haben.

Da auf den Grund dieser Klagen das Urtheil wider die widerspenstigen Conscriptirten gesprochen wird, so müssen sich die Capitaines mit möglichster Sorgfalt darzüber Gewissheit zu verschaffen suchen, daß die Individuen, gegen welche sie die Klage erheben, wirklich dazu Veranlassung gegeben haben; sie müssen daher die genauesten Erkundigungen, namentlich von den Maires und Unterpräfecten, hierüber einziehen.

Art. 167. Sobald dem Präfecten diese Klagen von dem Recrutirungscapitaine zugegangen sind, hat derselbe binnen drei Tagen die angezeigten Conscriptirten für widerspenstig zu erklären, und die zu dem Ende gegebene Entscheidung nebst dem Gutachten des Präfecturrathes über den Betrag der Geldstrafe, zu welcher sie zu verurtheilen sind, dem königlichen Procurator bei dem Tribunal erster Instanz zuzustellen.

Art. 168. Dieser hat demnach ohne Zeitverlust auf ein Erkenntniß anzutragen, welches binnen vierzehn Tagen, vom Tage der Erhebung der Klage an gerechnet, erfolgen muß.

Art. 169. Hat der königliche Procurator innerhalb

dénonciation du préfet, le procureur-royal ne lui a pas donné avis du jugement, le préfet en rendra compte au Ministre de la guerre et à celui de la justice, qui aura soin de rechercher les causes de l'inexécution de la loi, et d'en faire poursuivre les auteurs.

ART. 170. Le capitaine de recrutement dénoncera également au préfet les conscrits qui, depuis la visite du conseil, par une mutilation ou un acte quelconque, se seraient rendus incapables de servir, dans le dessein de se soustraire à la conscription. Le préfet suivra à leur égard la marche tracée par l'article 167.

ART. 171. Tout conscrit condamné comme réfractaire, qui sera arrêté dans le mois qui suivra le jugement rendu contre lui, ne sera pas remplacé dans le contingent de son canton.

ART. 172. Trente jours après celui où le jugement aura été rendu ou aurait dû l'être, si le réfractaire n'a pas été arrêté, et si le contingent n'est pas complété, le capitaine requerra le préfet de faire remplacer le conscrit condamné, ou qui aurait dû l'être.

ART. 173. Le préfet, sous sa responsabilité, sera tenu d'ordonner ledit remplacement, et le sous-préfet de l'opérer sans délai, conformément à l'article 208.

ART. 174. Si, lors de la revue de départ, le capitaine ou officier de recrutement qui devra examiner soigneusement tous les conscrits, reconnaissait que l'un d'eux se trouve, par un événement quelconque, incapable de servir, il le fera sortir des rangs, et

zwanzig Tage, nach der von dem Präfecten ihm geschehenen Anzeige, denselben von dem gesprochenen Urtheile nicht benachrichtiget, so muß der Präfect sowohl dem Kriegsminister als dem Justizminister davon Anzeige thun, welcher letztere sodann die Ursachen der unterbliebenen Vollziehung des Gesetzes zu erforschen, und für die gerichtliche Verfolgung derjenigen, die daran Schuld sind, zu sorgen hat.

Art. 170. Auch ist der Recrutirungscapitaine dem Präfecten diejenigen Conscriptirten anzuzeigen verpflichtet, welche seit der Zeit, wo sie vom Recrutirungsrathe untersucht wurden, sich durch Verschümmelung oder irgend eine andere Handlung, in der Absicht, sich der Conscription zu entziehen, zum Dienste untauglich gemacht haben. In Ansehung ihrer hat der Präfect ebenfalls die im 167ten Artikel gegebene Anleitung zu befolgen.

Art. 171. Jeder als widerspenstig verurtheilte Conscriptirte, wenn er innerhalb des ersten Monats, nach dem das Urtheil wider ihn gefällt worden, ergriffen wird, braucht in dem Contingente seines Cantons nicht ersetzt zu werden.

Art. 172. Wird der Widerspenstige binnen dreißig Tagen nach dem Tage, an welchem das Urtheil gesprochen ist oder hätte gesprochen werden müssen, nicht ergriffen, so hat der Capitaine, falls das Contingent nicht vollzählig ist, bei dem Präfecten auf die Ersetzung des Conscriptirten, welcher verurtheilt ist, oder doch hätte verurtheilt seyn müssen, anzutragen.

Art. 173. Der Präfect ist sodann unter persönlicher Verantwortlichkeit gehalten, die Ersetzung desselben zu verfügen, und der Unterpräfect solche nach Vorschrift des 208ten Artikels unverzüglich zu bewerkstelligen.

Art. 174. Findet bei der Musterung des Abmarsches der Recrutirungscapitaine oder Officier, welcher sämtliche Conscriptirte auf das sorgfältigste zu untersuchen hat, daß einer von ihnen durch irgend einen Vorfall zum

Penverra, avec son rapport par écrit, au conseil de recrutement, qui prononcera définitivement, ou se bornera, s'il le juge à propos, à accorder au conscrit un délai pour se rétablir.

ART. 175. Si le conseil a prononcé la réforme, le préfet ordonnera sans délai le remplacement, sauf à faire appliquer, s'il y a lieu, au conscrit réformé la disposition de l'article 86.

TITRE XII.

De la répartition des Contingents et des Conscripts entre les différents corps de l'armée.

ART. 176. Les conscrits de chaque année seront répartis entre les différents corps de l'armée, conformément au tableau annexé au décret qui en aura ordonné la mise en activité.

ART. 177. Le général ou officier supérieur commandant chaque département est chargé d'opérer la répartition des conscrits de son département, entre les corps qui doivent en recevoir, et suivant le nombre déterminé par chacun d'eux.

ART. 178. Il réunira au chef-lieu du département les officiers de recrutement de chaque district.

ART. 179. Il fera établir un seul tableau par rang de taille de tous les conscrits désignés du département, et appelés pour faire partie de l'armée active; la profession de chacun y sera indiquée. Ce tableau comprendra tous les conscrits déclarés premiers à marcher, et ceux qui ont concouru au tirage et ont été désignés pour l'armée active.

Dienste untauglich geworden ist, so muß er ihn aus dem Gliede treten lassen, und mit seinem schriftlichen Berichte an den Recrutirungsrath schicken, welcher sodann schließlich zu entscheiden hat, oder, wenn er es für angemessen hält, sich darauf beschränken kann, dem Conscribirten zu seiner Wiederherstellung eine Frist zu verstaten.

Art. 175. Entläßt der Rath den Conscribirten als dienstuntauglich, so muß der Präfect sofort die Ersetzung desselben verfügen, unbeschadet jedoch der Bestimmung des 86ten Artikels, welcher im eintretenden Falle wider den Entlassenen in Anwendung zu bringen ist.

Zwölfter Titel.

Von der Vertheilung der Contingente und der einzelnen Conscribirten unter die verschiedenen Corps der Armee.

Art. 176. Die Conscribirten jedes Jahres sind unter die verschiedenen Corps der Armee in Gemäßheit der dem Aushebungs-Decrete beigefügten Tabelle zu vertheilen.

Art. 177. Der in jedem Departement commandirende General oder Oberofficier ist damit beauftragt, die Vertheilung der Conscribirten seines Departements unter die verschiedenen Corps der Armee in Gemäßheit der für ein jedes derselben bestimmten Anzahl, zu bewerkstelligen.

Art. 178. Zu dem Ende hat er die Recrutirungsofficiere jedes Districtes an dem Hauptorte des Departements zusammen kommen zu lassen.

Art. 179. Sodann hat er von allen zum Dienste der activen Armee bestimmten und wirklich aufgerufen Conscribirten des Departements ein Verzeichniß nach der Ordnung ihrer Größe verfertigen zu lassen, worin zugleich eines jeden Gewerbe anzugeben ist. Dieses Verzeichniß muß außer denen, welche mitgelooft haben und für die active Armee bestimmt sind, auch sämtliche Conscribirte, welche für solche, die zuerst marschiren müssen, erklärt sind, in sich begreifen.

ART. 180. Après avoir conféré avec les officiers de recrutement, et pris tous les renseignements qu'il jugera nécessaires, il déterminera quels individus devront entrer dans les différentes armes, en suivant exactement les instructions du Ministre de la guerre sur les qualités et conditions que les conscrits doivent réunir pour l'arme à laquelle ils sont destinés.

ART. 181. Aucun régiment ou autre corps ne pourra, sous la responsabilité personnelle de son chef, refuser des conscrits d'un département chargé de les fournir à ce corps, sous prétexte de défaut de taille ou d'infirmités; ils seront tous provisoirement admis, et le commandant se bornera à demander les ordres du Ministre de la guerre sur les hommes qu'il croirait absolument impropres au service de son arme, et suivra la marche tracée par les articles 205 et 206.

ART. 182. Jusqu'à la décision du Ministre, ces hommes resteront en subsistance à la charge du fonds à ce destiné par l'article 116, s'ils viennent à être réformés.

ART. 183. Aussitôt que la répartition sera arrêté, une copie en sera remise par le général au préfet, qui en enverra des extraits aux sous-préfets pour ce qui concerne leurs districts respectifs; une seconde copie sera remise au capitaine de recrutement chargé de donner l'ordre individuel à chaque conscrit de se rendre aux jour, heure et lieu fixés pour le départ.

ART. 184. La conduite, la force et le choix des

Art. 180. Nachdem er hierauf sich mit den Recrutirungsofficieren berathen, und alle für nöthig erachteten Erkundigungen eingezogen hat, muß er bestimmen, welcher von den verschiedenen Waffenarten ein jedes Individuum einverleibt werden soll, wobei er die Instructionen des Kriegsministers über die Eigenschaften und Bedingungen, welche von den Conscripten für eine jede Waffenart gefordert werden, genau zu befolgen hat.

Art. 181. Kein Regiment oder Corps darf bei persönlicher Verantwortlichkeit seines Chefs die Annahme von Conscripten eines Departements, welches dieselben an dieses Corps abzuliefern hat, unter dem Vorwande von Kränklichkeit oder wegen Mangels an Größe verweigern; sondern es müssen dieselben ohne Ausnahme vor der Hand angenommen werden. Der commandirende Chef hat sich bloß darauf zu beschränken, über diejenigen Leute, welche er zum Dienste seines Corps gänzlich unbrauchbar glauben sollte, die Befehle des Kriegsministers einzuholen, und dabei die Vorschrift des 205ten und 206ten Artikels zu befolgen.

Art. 182. Vorläufig und bis zum Eingange der Entscheidung des Kriegsministers bleiben diese Leute bei dem Corps; werden sie aber demnächst als untauglich entlassen, so fallen die durch sie veranlaßten Unkosten dem, zufolge des 116ten Artikels hierzu bestimmten, Fonds zur Last.

Art. 183. Sobald die Vertheilungsliste abgeschlossen ist, hat der General davon eine Abschrift dem Präfecten zuzuschicken, welcher sodann den Unterpräfecten davon Auszüge für ihre respectiven Districte zustellen muß. Eine zweite Abschrift ist dem Recrutirungscapitaine zuzufertigen, welchem es obliegt, jeden einzelnen Conscripten besonders anzuweisen, an dem zum Abmarsche bestimmten Tage und zur festgesetzten Stunde sich an dem angezeigten Orte einzufinden.

Art. 184. Wegen des Commando's der zum Trans-

escortes seront, chaque année, déterminés par le Ministre de la guerre.

ART. 185. Les conscrits désignés ne pourront, sans un ordre particulier du Ministre de la guerre, entrer dans un autre corps que celui qui leur a été assigné.

TITRE XIII.

Du départ, du voyage et de l'arrivée des Conscrits.

SECTION I^{re}.

Du départ des Conscrits.

ART. 186. Le Ministre de la guerre déterminera, d'après le temps nécessaire pour les opérations de la levée, l'époque à laquelle les conscrits devront commencer à se mettre en route, et celle où tout le contingent devra être fourni.

Il adressera cet ordre aux préfets et aux officiers supérieurs commandant les départements.

ART. 187. Les préfets se concerteront avec le général ou officier supérieur commandant le département, pour fixer, d'après les instructions du Ministre de la guerre, l'époque du départ de chaque convoi, sa force, sa route et son escorte.

ART. 188. Si, lors de la revue de départ, des conscrits avaient un besoin indispensable de quelques effets de petit équipement, tels que souliers et chemises, ces objets leur seront fournis par les soins du préfet à la charge du fonds à ce destiné par l'article 116.

porte der Conscripten erforderlichen Bedeckungen, ihrer Stärke und Auswahl hat der Kriegsminister jedes Jahr das Nöthige festzusetzen.

Art. 185. Diejenigen Conscripten, welche einmal ihre Bestimmung erhalten haben, dürfen ohne besondere Erlaubniß des Kriegsministers in kein anderes Corps als dasjenige, für welches sie bestimmt sind, treten.

Dreizehnter Titel.

Von der Abreise, dem Marsche und der Ankunft der Conscripten.

Erster Abschnitt.

Von der Abreise der Conscripten.

Art. 186. Der Kriegsminister hat unter Berücksichtigung der zu dem Aushebungsgeschäfte erforderlichen Zeit, nicht nur den Zeitpunkt, wo die Conscripten anfangen sollen, sich auf den Marsch zu begeben, sondern auch den, an welchem das ganze Contingent gestellt seyn muß, zu bestimmen, und die desfalligen Befehle sowohl an die Präfecten als an die in den Departements commandirenden Oberofficiere gelangen zu lassen.

Art. 187. Die Präfecten müssen sodann mit dem im Departement commandirenden Generale oder Oberofficiere, unter Beobachtung der Instructionen des Kriegsministers, wegen der Zeit des Abmarsches einer jeden Abtheilung, deren Stärke, Marschrouten und Bedeckung die erforderliche Rücksprache nehmen.

Art. 188. Sollten Conscripte bei der Musterung des Abmarsches einiger kleinen Montirungsstücke, als Schuhe und Hemde, nothwendig bedürfen, so sollen ihnen diese auf Veranstaltung des Präfecten, und auf Kosten des zufolge des 116ten Artikels hierzu bestimmten Fonds, geliefert werden.

Bulletin. Tome IV.

ART. 189. La feuille de route du détachement des conscrits sera distincte de celle de l'escorte pour l'ordre de la comptabilité; elles seront délivrées par les commissaires des guerres sur la demande de l'officier de recrutement.

ART. 190. La gendarmerie pourra être requise, soit lors du départ, soit en route, pour escorter les convois de conscrits; dans ce cas, les brigades se releveront successivement, et apporteront tous leurs soins à empêcher la désertion.

SECTION II.

Du voyage des Conscrits.

ART. 191. L'appel d'un détachement étant terminé, il se mettra en marche pour sa destination; l'officier commandant l'escorte dressera procès-verbal de chacune des désertions qui pourront avoir lieu pendant le voyage; il en donnera de suite avis par écrit:

1° Au maire de la commune sur laquelle la désertion a eu lieu;

2° Au commandant de la brigade de gendarmerie la plus voisine du lieu de la désertion, qui ordonnera la poursuite du déserteur, et en rendra compte au Ministre de la guerre.

Cet avis contiendra le signalement exact du déserteur.

ART. 192. L'officier-conducteur requerra le récépissé de ces avis sur l'original du contrôle dont il est porteur, et en informera le capitaine de recrutement du département qui a fourni les conscrits.

ART. 193. Les officiers et sous-officiers de recrutement, ainsi que ceux des différents corps que

Art. 189. Die Marschrouten jeder Abtheilung von Conscribirten ist wegen Ordnung des Rechnungswesens, von der Marschrouten der Bedeckung abgefordert, auszufertigen; dieselben müssen von den Kriegskommissaren auf das Gesuch des Recrutirungsofficiers ertheilt werden.

Art. 190. Um den Transport der Conscribirten zu geleiten, kann auch die Gendarmerie sowohl bei dem Abmarsche als unterwegs requirirt werden, in welchem Falle die Brigaden sich einander ablösen und alle mögliche Sorgfalt anwenden müssen, um die Deserction zu verhindern.

Zweiter Abschnitt.

Von dem Marsche der Conscribirten.

Art. 191. Nach geendigtem Aufrufe einer Abtheilung muß sich dieselbe nach dem Orte ihrer Bestimmung auf den Marsch begeben. Ueber jede unterwegs etwa vorkommende Desertion hat der die Bedeckung commandirende Officier ein besonderes Protocoll aufzunehmen und davon ungefäulst nicht nur dem Maire der Gemeinde, worin die Desertion statt hatte, sondern auch dem Commandanten der Gendarmeriebrigade, welche dem Orte der Desertion am nächsten ist, schriftlich Anzeige zu thun. Dieser hat sodann zur Verfolgung des Deserteurs Befehl zu ertheilen und dem Kriegsminister davon Rechenschaft zu geben.

Die gedachte Anzeige muß zugleich eine genaue Beschreibung des Deserteurs enthalten.

Art. 192. Der mit dem Transporte beauftragte Officier hat den Empfang dieser Anzeigen auf dem Originale des Gegenregisters, welches er mit sich führt, bescheinigen zu lassen, und dem Recrutirungscapitaine des Departements, welches den Conscribirten geliefert hat, davon Nachricht zu ertheilen.

Art. 193. Die Recrutirungs-Officiere und Unterofficiere, ingleichen die Officiere der verschiedenen Corps,

les généraux sont autorisés, au défaut absolu des premiers, à détacher, soit des régiments en résidence dans les départements, soit des compagnies de vétérans pour conduire des conscrits, ne pourront, sous quelque prétexte que ce soit, quitter les détachements auxquels ils seront affectés; ils partiront chaque jour, et arriveront au gîte avec ces détachements; un sous-officier pourra seulement être envoyé en avant pour faire préparer les subsistances et le logement; les officiers, sous-officiers et soldats des compagnies départementales pourront, en cas de besoin, être employés à la conduite des conscrits; dans ce cas, ils jouiront des mêmes avantages.

ART. 194. Le détachement de conscrits et l'escorte seront, autant qu'il sera possible, logés dans le même quartier ou village, et toutes les mesures de précaution seront prises de concert entre le commandant du détachement, celui de la force armée ou de la gendarmerie, et le maire du lieu du gîte pour prévenir la désertion.

ART. 195. Chaque jour, après l'appel du soir fait en présence du maire ou adjoint du lieu, requis de s'y trouver et de signer la feuille des hommes présents, si l'officier-conducteur reconnaît que quelque conscrit soit déserté, il suivra ce qui vient d'être dit, articles 191 et 192.

ART. 196. Lorsque le détachement sera arrivé à sa destination, celui qui le commandera, arrêtera, de concert avec le commandant du corps, l'état des déserteurs, qui sera de suite adressé au capitaine de recrutement chargé de les dénoncer au préfet.

welche die Generale, in gänzlicher Ermangelung der ersten, sowohl von den in den Departements sich aufhaltenden Regimentern als von den Veteranen-Compagnien zum Transporte der Conscripten zu detachiren berechtigt sind, dürfen unter keinem Vorwande die Abtheilung, wozu sie gehören, verlassen, sondern müssen jeden Tag mit denselben zugleich abmarschiren und zugleich im Nachtquartiere eintreffen. Ein Unterofficier kann jedoch vorausgeschickt werden, um die Verpflegung und die Quartiere vorbereiten zu lassen. Zum Transporte der Conscripten können nöthigenfalls auch die Officiere, Unterofficiere und Soldaten der Departemental-Compagnien gebraucht werden, in welchem Falle sie dieselben Vortheile zu genießen haben.

Art. 194. Jede Abtheilung von Conscripten muß mit der sie begleitenden Bedeckung, wo möglich, immer in einem und demselben Orte oder Dorfe einquartirt werden, und es hat der commandirende Officier der Abtheilung mit der bewaffneten Macht oder der Gendarmerie und dem Maire des Ortes, wo Nachtquartier gemacht wird, gemeinschaftlich alle möglichen Vorsichtsmaßregeln zu treffen, um der Desertion vorzubeugen.

Art. 195. Findet der mit dem Transporte beauftragte Officier nach gehaltenem Abendauftrage, bei welchem der Maire des Ortes oder dessen Adjunct, nach vorgängiger Einladung, zugegen seyn und die Liste der gegenwärtigen Mannschaft unterzeichnen muß, daß einer von den Conscripten desertirt ist, so hat er noch an demselben Tage dasjenige zu befolgen, was im 191sten und 192sten Artikel vorgeschrieben ist.

Art. 196. Sobald die Abtheilung an ihrem Bestimmungsorte angekommen ist, muß der, welcher sie commandirt, gemeinschaftlich mit dem Chef des Corps das Verzeichniß der Deserteurs abschließen, und dem Recrutierungscapitaine zustellen, welcher sodann dieselben dem Präfecten anzuzeigen hat.

ART. 197. Le commandant du détachement donnera à celui du corps tous les renseignements nécessaires sur les conscrits restés malades en route, et auxquels il aura dû laisser l'ordre de rejoindre leurs corps aussitôt qu'ils seront rétablis; il aura eu soin de faire constater, sur l'original du contrôle, le récépissé de ces hommes par les chefs des hôpitaux.

ART. 198. Les conscrits tombés malades dans un lieu où il n'y aura ni hôpital civil ni hôpital militaire, seront mis sous la surveillance du maire, à qui l'on donnera un extrait de l'état nominatif. Cet extrait sera fait en double; l'un restera au maire, et l'autre entre les mains du commandant de l'escorte avec le reçu du maire; après la guérison du conscrit malade, le maire lui délivrera une feuille de route provisoire jusqu'au premier lieu où se trouvera un commissaire des guerres, qui délivrera la feuille définitive jusqu'au corps; le maire donnera en même temps avis de son départ au corps auquel le conscrit appartient, en indiquant en quel temps il doit arriver; si le conscrit, à moins de causes majeures, n'arrive pas dix jours après ce temps fixé, il sera dénoncé comme réfractaire.

Les frais d'infirmerie causés par les conscrits tombés malades en route, seront à la charge du fonds particulier à ce destiné par l'article 116, et restitués aux maires par le préfet du département, à la conscription duquel les conscrits appartiennent.

Art. 197. Der Commandant des Detachements muß dem Chef des Corps über diejenigen Conscriptirten, welche Krankheits halber unterwegs zurückgeblieben sind, und denen er den Befehl zu hinterlassen hat, sogleich nach ihrer Genesung sich zu ihrem Corps zu begeben, alle Nachrichten, welche erforderlich seyn dürften, mittheilen; er hat daher sorgfältig darauf zu sehen, daß auf dem Originale des Gegenregisters der Empfang der Kranken von den Vorgesetzten der Hospitäler jedesmal gehörig bescheiniget wird.

Art 198. Diejenigen Conscriptirten, welche an einem Orte, wo weder ein Civil- noch Militär-Hospital sich findet, erkranken, müssen der Aufsicht des Maire, dem deshalb ein Auszug des Namens-Verzeichnisses einzuhändigen ist, anvertrauet werden. Dieser Auszug ist doppelt zu verfertigen; das eine Exemplar davon behält der Maire, und das andere bleibt, nebst dem darauf bemerkten Empfangsscheine des Maire, in den Händen des die Bedeckung commandirenden Officiers. Nach der Genesung des Conscriptirten hat der Maire demselben eine vorläufige Marschroute bis zu dem nächsten Orte, wo sich ein Kriegsscommissar befindet, zuzustellen, welcher ihm sodann die weitere Marschroute bis zu seinem Corps ertheilt. Zugleich hat der Maire das Corps, für welches der Conscriptirte bestimmt ist, von dessen Abreise zu benachrichtigen und dabei die Zeit anzugeben, wann er ankommen muß. Kommt der Conscriptirte binnen zehn Tagen nach der bestimmten Zeit nicht an, so soll er als Widerspenstiger angezeigt werden, es sey denn, daß ihn ein unabwendbarer Zufall zurückgehalten hätte.

Die durch die unterwegs erkrankten Conscriptirten verursachten Kosten ihrer Wiederherstellung sollen aus dem, zufolge des 116ten Artikels hierzu bestimmen, besondern Fonds bestritten, und den Maires von dem Präfecten desjenigen Departements, zu dessen Conscription die Erkrankten gehören, wieder erstattet werden.

ART. 199. Si, pendant la route, il arrive quelque évènement extraordinaire, le commandant du détachement en rendra de suite compte au Ministre de la guerre, et à l'officier supérieur commandant le département où il se trouvera, lequel donnera provisoirement les ordres convenables.

ART. 200. Lors de son retour, l'officier-conducteur visitera les malades qu'il aura laissés sur sa route, pour s'assurer s'ils ne sont pas sortis des hôpitaux, et dans ce cas, s'ils ont suivi leur destination; dans le cas contraire, il en informera le capitaine de recrutement, qui dénoncera le conscrit comme réfractaire.

ART. 201. Les conscrits pendant leur séjour dans le district ou le chef-lieu du département, et pendant la route, seront logés et nourris par les habitants, à dater du jour de la revue de départ.

SECTION III.

De l'arrivée des Conscrits.

ART. 202. A l'arrivée de chaque détachement des conscrits au corps pour lequel il est destiné, la revue en sera passée par le chef, pour les immatriculer sur les renseignements nécessaires, les porter au contrôle annuel avec leurs mutations, et diriger les recherches d'après les renseignements donnés, tant sur les hommes aux hôpitaux, que sur ceux malades dans les communes, et ceux qui ont déserté le détachement.

ART. 203. Les renseignements sur les hommes restés aux hôpitaux seront donnés, pour l'époque

Art. 199. Wenn unterwegs irgend ein besonderer Vorfall sich ereignet, so hat der Commandant des Detachements davon dem Kriegsminister ungesäumt Nachricht zu geben, ingleichen dem in dem Departement, worin er sich gerade befindet, commandirenden Oberofficiere, welcher vorläufig die nöthigen Befehle zu ertheilen hat.

Art. 200. Bei seiner Rückreise hat der mit dem Transporte beauftragt gewesene Officier die unterwegs zurückgelassenen Kranken zu besuchen, um zu sehen, ob sie etwa die Hospitäler verlassen, und in diesem Falle sich nach ihrer Bestimmung verfügt haben; im entgegen gesetzten Falle muß er dem Recrutirungs-Capitaine davon Meldung thun, welcher sodann den Conscribirten als widerspenstig anzugeben haben.

Art. 201. Die Conscribirten sollen, so lange sie sich in dem Districte oder Hauptorte des Departements aufhalten, so wie auch während des Marsches, und zwar von dem Tage der Musterung des Abmarsches an gerechnet, von den Einwohnern Quartier und Kost erhalten.

Dritter Abschnitt.

Von der Ankunft der Conscribirten.

Art. 202. Sobald eine Abtheilung Conscribirter bei dem Corps, für welches sie bestimmt ist, anlangt, muß sie von dem Chef desselben gemustert werden, um die Conscribirten mit den erforderlichen Nachrichten in das Verzeichniß, desgleichen mit den vorgefallenen Veränderungen in das jährliche Gegenregister einzutragen, auch um nach Maaßgabe der sich ergebenden Nachrichten die erforderlichen Nachforschungen, sowohl in Ansehung der in den Hospitälern oder Gemeinden zurückgebliebenen Kranken, als der von der Abtheilung Desertirten, zu verfügen.

Art. 203. Die Nachrichten über die in den Hospitälern zurückgelassenen Conscribirten ergeben sich, für die

de leur entrée, par la date du récépissé porté au contrôle, et pour leur séjour ou départ par les chefs des hôpitaux, qui donneront avis du séjour prolongé, ou des mutations aux capitaines de recrutement et aux chefs des corps.

Ceux sur les hommes restés en arrière seront pris par les capitaines de recrutement auprès des maires qui en auront donné des reçus sur les mêmes contrôles.

ART. 204. Toutes les fois que des conscrits auront déserté avant d'avoir rejoint les drapeaux, et n'auront pas été arrêtés dans le mois, du jour de leur condamnation, le canton auquel ils appartiennent sera tenu de les remplacer par l'appel et le départ d'autres numéros, en suivant toujours l'ordre du départ marqué sur les listes. Les conscrits qui désertent après l'incorporation ne sont point remplacés par les cantons qui les ont fournis.

ART. 205. Aussitôt qu'à l'arrivée d'un détachement, le chef, commandant alors le corps ou dépôt, en aura passé la revue, il transmettra au Ministre de la guerre l'état d'arrivée, avec mention du nombre de ceux qui lui ont paru inhabiles au service, et qui, jusqu'à sa décision, doivent rester en subsistance, conformément à l'article 182.

ART. 206. Le chef du corps ou dépôt fera dresser un certificat de visite de chacun de ces hommes; il les adressera, avec l'état nominatif, au Ministre de la guerre.

Le double de l'état nominatif seulement sera par lui transmis à l'inspecteur que le Ministre aura désigné à l'avance; celui-ci, après avoir fait procéder en sa présence à une contre-visite par un autre officier de santé, transmettra ce second état, avec les certi-

Zeit ihrer Aufnahme, aus dem Datum des im Gegenregister eingetragenen Empfangsscheins, und für die ihres Aufenthalts oder Austritts, aus dem Berichte der Hospital-Vorsteher, welchen diese über die Verlängerung des Aufenthalts der Conscripten und die vorkommenden Veränderungen an die Recrutirungscapitaines und Chefs der Corps zu erstatten haben.

Die Nachrichten über die sonst noch Zurückgebliebenen werden durch die Recrutirungscapitaines bei denjenigen Maires eingeholt, welche in dem erwähnten Gegenregister die Bescheinigung ausgestellt haben.

Art. 204. Jedemal wenn Conscripte, bevor sie sich unter ihre Fahnen eingestellt haben, desertiren, und nicht binnen Monatsfrist, vom Tage ihrer Verurtheilung an, verhaftet werden, muß sie der Canton, zu welchem sie gehören, durch Aufruf und Absendung anderer Nummern ersetzen, wobei immer die auf den Listen bemerkte Ordnung des Abmarsches zu beobachten ist. Desertiren sie aber nach geschehener Einverleibung, so werden sie nicht von dem Canton ersetzt, welcher sie gestellt hat.

Art. 205. Sobald nach Ankunft einer Abtheilung dieselbe von dem gerade das Corps oder Depot commandirenden Officiere gemustert ist, hat dieser dem Kriegsminister ein Verzeichniß aller Angekommenen, mit Bemerkung derjenigen, die ihm dienstunfähig erschienen, und die in Gemäßheit des 182sten Artikels vor der Hand bei dem Corps bleiben müssen, zu übersenden.

Art. 206. Der Chef des Corps oder Depots muß über die Untersuchung eines jeden Einzelnen ein Zeugniß ausstellen lassen, und diese Zeugnisse nebst dem namentlichen Verzeichnisse an den Kriegsminister einschießen.

Ein Duplum, jedoch bloß des namentlichen Verzeichnisses, stellt er dem vom Minister zum voraus abgeordneten Inspector zu; dieser läßt in seiner Gegenwart durch einen andern öffentlich angestellten Arzt eine Gegenuntersuchung vornehmen, und sendet das erhaltene

ficats détaillés, accompagnés de son avis, au Ministre de la guerre, qui prononcera définitivement, et donnera des ordres aux préfets pour le remplacement des réformés.

TITRE XIV.

De la manière de compléter les différents Contingents.

ART. 207. Chaque canton est responsable du complètement de son contingent, jusqu'au moment où les hommes qui le formeront, auront été passés en revue par le sous-inspecteur du corps et définitivement incorporés. En conséquence, les cantons devront remplacer tout conscrit présent à la désignation, qui n'aura pas rejoint les drapeaux à l'époque qui lui aura été fixée, ou qui, mis en subsistance, aura été réformé au corps comme incapable, et dont la réforme aura été approuvée par le Ministre de la guerre.

ART. 208. Toutes les fois qu'il y aura lieu à un semblable complètement, le préfet en donnera l'ordre au sous-préfet qui ordonnera, par l'intermédiaire du maire et de l'officier de recrutement, au numéro le premier à marcher pour le canton, de partir dans la huitaine, et lui délivrera une feuille de route jusqu'au lieu où se trouve un commissaire des guerres, qui la continuera jusqu'au corps.

ART. 209. Lorsqu'il y aura lieu à un remplacement dans un corps qui requiert une certaine taille, et que le conscrit appelé suivant l'ordre de son numéro, ne possède pas la taille ou les qualités requises pour le corps, le remplacement aura lieu par un homme de la ligne, possédant lesdites qualités,

Duplum des Verzeichnisses nebst den umständlichen Untersuchungs-Bestimmungen, mit seinem Gutachten begleitet, an den Kriegsminister ein, welcher sodann schließlich darüber entscheidet, und den Präfecten befehlt, die Entlassenen zu ersetzen.

Vierzehnter Titel.

Von der Ergänzung der Contingente.

Art. 207. Jeder Canton ist so lange sein Contingent zu ergänzen verbunden, bis die es ausmachende Mannschaft sämmtlich von dem Unterinspector des Corps gemustert und schließlich einverleibt ist. Demzufolge müssen die Cantons einen jeden Conscriptirten, der anwesend war, als seine Bestimmung für die active Armee erfolgte, und sich nicht zu der ihm anberaumten Zeit bei den Fahnen eingestellt hat, ingleichen jeden, der vor der Hand bei dem Corps zugelassen ist, und demnächst mit Genehmigung des Kriegsministers als untauglich entlassen wird, ersetzen.

Art. 208. So oft eine solche Ergänzung statt findet, muß der Präfect sie dem Unterpräfecten auftragen, welcher sodann dem im Canton an der Ordnung des Abmarsches stehenden Conscriptirten durch den Maire und mittelst des Recrutirungsofficiers den Befehl zukommen läßt, sich innerhalb acht Tage auf den Marsch zu begeben, zu welchem Ende er ihm eine Marschroute bis zu dem nächsten Orte, wo ein Kriegsc ommissar sich befindet, zu stellen muß, welcher diese sodann weiter bis zu dem Corps zu ertheilen hat.

Art. 209. Findet die Ergänzung bei einem Corps statt, welches eine gewisse Größe erfordert, und besitzt der nach der Reihe seiner Nummer aufgerufene Conscriptirte die für dieses Corps verordnete Größe und sonstigen Eigenschaften nicht, so soll die Ergänzung mittelst eines Mannes aus der Linie, der die erforderlichen Eigenschaften besitzt, geschehen, welcher seiner Seits durch den aufse-

qui à son tour sera remplacé dans son corps par le conscrit appelé.

ART. 210. La réserve étant appelée, les conscrits pour la compléter, ainsi que le contingent de l'armée active, seront pris dans le dépôt; et si celui d'un canton venait à être épuisé avant que les contingents ne fussent complets, le préfet ordonnera au sous-préfet de prendre, pour les compléter, dans la réserve et le dépôt de l'année immédiatement antérieure, et ainsi successivement d'année en année dans le même canton, jusqu'à la cinquième année inclusivement.

ART. 211. Les conscrits absents qui rejoignent dans le mois, à compter du départ des contingents, les réfractaires qui sont arrêtés dans le mois de leur condamnation, compteront en déduction du contingent de leur canton. Passé ce terme, ils devront être remplacés par les cantons, et s'ils rejoignaient ou étaient arrêtés postérieurement, on prendra seulement en considération, pour chaque département lors des répartitions d'une autre levée, le nombre d'hommes ainsi admis sous les drapeaux ou placés à la suite des corps.

TITRE X V.

Des Congés, Dispenses définitives, Certificats de non activité et de remplacement.

ART. 212. Tout conscrit qui a satisfait à la conscription, tout enrôlé volontaire réformé comme

gerufenen Conscripten in seinem Corps wieder ersetzt werden muß.

Art. 210. Wird die Reserve aufgerufen, so sind die zu ihrer, so wie die zur Ergänzung des Contingents zu der activen Armee erforderlichen Conscripten aus dem Depot zu nehmen; sollte aber dieses in einem Canton, ehe das Contingent vollzählig ist, erschöpft seyn, so muß der Präfect den Unterpräfecten anweisen, die zur Ergänzung erforderliche Mannschaft aus der Reserve und dem Depot des unmittelbar vorhergehenden Jahres zu nehmen, und so in demselben Canton, wenn es nöthig seyn sollte, von Jahr zu Jahr bis zu der Reserve und dem Depot des fünften Conscriptions-Jahres einschließ- lich, zurück zu gehen.

Art. 211. Die abwesenden Conscripten, wenn sie sich binnen einem Monate, vom Abmarsche des Contingents an gerechnet, bei ihrem Corps einstellen, ingleichen die Widerspenstigen, wenn sie in dem Monate ihrer Verurtheilung ergriffen werden, sollen dem Canton auf sein Contingent zu gut gerechnet werden. Nach Ablauf dieser Zeit muß sie der Canton ersetzen; und falls sie späterhin sich einstellten oder ergriffen würden, so kann die Zahl der auf diese Weise unter die Fahnen Aufgenommenen oder als widerspenstig ans Ende der Corps Gestellten nur bei Vertheilung einer neuen Aushebung zum Besten des ganzen Departements berücksichtigt werden.

Fünfzehnter Titel.

Von den Abschieden, den endlichen Dienstentbindungen, den Zeugnissen über die nicht geschehene Auf- forderung zum Dienste, und den Stellvertretungs- Bescheinigungen.

Art. 212. Jeder Conscripte, welcher der Conscript- ion Genüge geleistet hat, jeder freiwillig Angeworbene, der als unbrauchbar entlassen wird, jeder Soldat, der

incapable, tout soldat qui a servi, doit être porteur d'un acte susceptible de le constater.

ART. 213. Après cinq ans de service effectif, et sauf l'exception portée à l'article 7, titre I^{er}, les soldats, conscrits et enrôlés volontaires recevront des *congés militaires* dans les formes prescrites par les règlements militaires.

ART. 214. Les enrôlés volontaires réformés au corps, et les conscrits dont la réforme prononcée par le sous-préfet ou le conseil de recrutement aura été maintenue par le Ministre de la guerre, recevront un *congé de réforme*.

ART. 215. Tout conscrit arrivé à un corps, jugé impropre au service, et réformé par décision du Ministre de la guerre, reçoit une *dispense définitive*.

Les remplaçants réformés ne reçoivent qu'un *certificat de réforme*, délivré sur l'ordre du Ministre de la guerre.

ART. 216. Tout conscrit qui, n'ayant point été désigné lors du tirage pour faire partie de l'armée active, n'aura point été appelé pour compléter les contingents, pourra réclamer de son sous-préfet le *certificat de non activité*, dont il est parlé art. 9 du titre I^{er}.

ART. 217. S'il n'a point été appelé à l'expiration de l'époque pendant laquelle, conformément à l'article 4, il reste soumis à la conscription, le sous-préfet lui donnera un certificat d'avoir satisfait à la conscription.

ART. 218. Les conscrits qui se font remplacer, ne sont dispensés comme tels du service militaire, que dans les trois circonstances suivantes :

gebient hat, muß darüber ein gültiges Zeugniß vorzeigen können.

Art. 213. Nach fünf Jahren wirklichen Dienstes und mit Vorbehalt der oben im 1ten Titel, Art. 7, bestimmten Ausnahme, soll den Soldaten, Conscriptirten und freiwillig Angeworbenen ein militärischer Abschied in der durch die Militärreglements vorgeschriebenen Form ertheilt werden.

Art. 214. Die freiwillig Angeworbenen, welche als dienstuntauglich abgedankt werden, ingleichen die von dem Unterpräfecten oder dem Recrutirungsrathe mit Genehmigung des Kriegsministers als unbrauchbar entlassenen Conscriptirten, bekommen einen Entlassungsabschied.

Art. 215. Jeder bei dem Corps angelangte, für dienstunfähig erklärte und durch Entscheidung des Kriegsministers entlassene bekommt eine endliche Dienstentbindung.

Die als untauglich entlassenen Stellvertreter bekommen bloß ein Entlassungszeugniß, welches auf Befehl des Kriegsministers ausgefertigt wird.

Art. 216. Jeder Conscriptirte, der durch das Loos zum Dienste der activen Armee nicht bestimmt, auch demnächst zur Ergänzung des Contingentes nicht aufgerufen ist, kann von seinem Unterpräfecten das im 1ten Titel, Art. 9, erwähnte Zeugniß über die nicht geschehene Aufforderung zum Dienste verlangen.

Art. 217. Ist derselbe bei Ablauf des Zeitraumes, während welches er in Gemäßheit des 4ten Artikels der Conscription unterworfen bleibt, nicht zum wirklichen Dienste aufgerufen worden, so soll ihm der Unterpräfect ein Zeugniß, daß er der Conscription Genüge geleistet habe, ertheilen.

Art. 218. Conscriptirte, die sich durch einen Stellvertreter ersetzen lassen, sind als solche nur in den dreinachstehenden Fällen des Militärdienstes entbunden :

Bulletin. Tome IV.

25

1° Si l'individu qui représente le remplacé est présent sous les drapeaux ;

2° S'il est mort après avoir été admis, ou réformé pour infirmités ou blessures survenues depuis son incorporation ;

3° Enfin, si le remplaçant a passé deux ans accomplis au corps.

ART. 219. Le certificat *de remplacement* qui sera accordé aux remplacés, ne les dispensera du service que sous lesdites conditions, et leur sera délivré conformément à l'article 143.

ART. 220. Dans les cas 2 et 3, énoncés à l'article 218, il sera accordé aux remplacés, sur leur demande, par les conseils d'administration des corps un *acte constatant* qu'ils ont satisfait à la conscription, et qu'ils sont définitivement dispensés du service; la cause y sera énoncée.

TITRE XVI.

Des Délits, Peines et Malversations en matière de Conscription.

SECTION PREMIÈRE.

Des Réfractaires.

ART. 221. Seront déclarés réfractaires et punis comme tels :

1° Tout conscrit déclaré premier à marcher lors de la première confection des listes, qui, sans fournir des excuses légitimes, ne se présente pas à l'appel du sous-préfet pour l'examen ;

2° Tout conscrit déclaré premier à marcher par le sous-préfet lors de la rectification des listes, qui

1) Wenn der Stellvertreter unter den Fahnen gegenwärtig ist ;

2) Wenn er nach der Annahme verstorben, oder wegen Wunden oder Gebrechen, die ihm nach seiner Einverleibung zugestoßen sind, entlassen ist ; endlich

3) Wenn der Stellvertreter zwei volle Jahre im Corps gedient hat.

ART. 219. Die Stellvertretungs-Bescheinigung, welche die Vertretenen bekommen, befreiet sie nur unter den obgedachten Bedingungen vom Dienste, und wird ihnen übrigens nach Vorschrift des 143ten Artikels ertheilt.

ART. 220. In dem zweiten und dritten der im 218ten Artikel enthaltenen Fälle muß den Stellvertretenen auf ihr Begehren von den Verwaltungsräthen der Corps und zwar mit Anführung des Grundes, ein Zeugniß ausgestellt werden, daß sie der Conscription Genüge geleistet haben, und gänzlich vom Dienste befreiet sind.

Sechszehnter Titel.

Von den Vergehen, Strafen und Pflichtverletzungen in Conscriptionsfällen.

Erster Abschnitt.

Von den widerspenstigen Conscribirten.

ART. 221. Es sollen für widerspenstig erklärt und als solche bestraft werden :

1) Jeder Conscribirte, welcher bei der ersten Verrichtung der Listen als solcher, der zuerst marschiren muß, erklärt ist, wenn er ohne gültige Entschuldigungsgründe anzuführen, sich nicht auf die Aufforderung des Unterpräfecten zur Untersuchung stellt ;

2) Jeder Conscribirte, welcher bei der Berichtigung der Listen durch den Unterpräfecten als solcher, der zuerst

ne se présente pas devant le conseil de recrutement lors de l'appel à lui fait, et n'aura pas fourni des motifs légitimes de son absence;

3° Tout conscrit déclaré premier à marcher par le conseil de recrutement, qui ne se rend pas dans le temps prescrit à la destination qui lui est donnée;

4° Tout conscrit désigné pour le service de l'armée active, qui s'absente de sa municipalité sans l'autorisation prescrite par l'article 164, ou ne se rend pas à la revue de départ;

5° Tout conscrit absent désigné ou maintenu sur les listes, qui ne rejoint pas dans les trois mois de l'avis de sa désignation, signifié à son domicile de droit;

6° Tout conscrit qui, ayant quitté son détachement en route, même avec permission, ne l'a pas rejoint, ou ne se rend pas au corps sur lequel il est dirigé dans le temps prescrit, ou, l'ayant rejoint, le quitte avant son incorporation ou réforme.

ART. 222. Tout conscrit déclaré réfractaire sera condamné à une amende qui ne pourra être moindre de cent francs, ni excéder deux mille francs, et qui sera fixée sur l'avis du conseil de préfecture suivant les facultés du conscrit et celles de ses père et mère, et les circonstances particulières qui auront donné lieu à le déclarer réfractaire.

ART. 223. La condamnation du réfractaire sera

marschiren muß, erklärt ist, wenn er sich nicht auf die an ihn ergangene Aufforderung vor den Recrutirungsrath stellt, auch keinen gültigen Grund seines Ausbleibens beibringt;

3) Jeder Conscriptirte, welcher durch den Recrutirungsrath als solcher, der zuerst marschiren muß, erklärt ist, wenn er sich nicht in der vorgeschriebenen Zeit nach der ihm gegebenen Bestimmung verfügt;

4) Jeder für die diensthuernde Armee bestimmte Conscriptirte, welcher sich aus seiner Municipalität, ohne die im 164ten Artikel vorgeschriebene Erlaubniß entfernt, oder sich nicht bei der Musterung des Abmarsches einstellt;

5) Jeder abwesende Conscriptirte, er mag seine Bestimmung gleich erhalten haben, oder auf der Liste unter den noch aufrufsfähigen stehen, wenn er innerhalb dreier Monate, von dem Tage an gerechnet, an welchem ihm die Nachricht seiner Bestimmung an seinem gesetzlichen Wohnsitze angezeigt wurde, sich nicht einstellt;

6) Jeder Conscriptirte, welcher auf dem Marsche seine Abtheilung, selbst mit Erlaubniß, verlassen hat, wenn er sich nicht wieder dabei, oder in der bestimmten Zeit bei dem Corps, zu dem er sich verfügen soll, einstellt; oder falls er sich bei seinem Corps eingestellt hat, wenn er, ehe seine Einverleibung oder Entlassung erfolgt, dasselbe verläßt.

Art. 222. Jeder für widerspenstig erklärte Conscriptirte soll zu einer Geldstrafe verurtheilt werden, die nicht unter hundert und nicht über zweitausend Franken seyn, und auf das Gutachten des Präfecturraths nach dem Vermögen des Conscriptirten und dem seiner Eltern so wie nach den besondern Umständen, um deren willen er für widerspenstig erklärt ist, bestimmt werden soll.

Art. 223. Die Verurtheilung des Widerspenstigen wird von den Tribunalen erster Instanz auf den An-

prononcée par les tribunaux de première instance, à la diligence des procureurs-royaux, auxquels les préfets, conformément à l'article 167, transmettront les pièces requises. La quotité de l'amende fixée par l'avis des conseils de préfecture ne pourra être augmentée ni diminuée.

ART. 224. Les père et mère du réfractaire, sauf le cas mentionné à l'article 137, sont civilement responsables de l'amende à laquelle il est condamné. Leurs biens sont affectés à ce paiement (1).

ART. 225. Tout conscrit condamné comme réfractaire sera mis, en outre, à la suite des corps pendant deux ans; lequel temps ne comptera pas pour le service militaire auquel il est obligé comme conscrit.

A cet effet, les procureurs-royaux enverront copie de la sentence prononcée par les tribunaux de première instance aux préfets, qui la transmettront au Ministre de la guerre, et en donneront avis au capitaine de recrutement.

ART. 226. Les réfractaires mis à la suite des corps reçoivent le pain comme les autres troupes; ils reçoivent la même solde, sauf les deniers de poche, qui sont mis en masse et tenus à la disposition du commandant du corps, pour être employés conformément à l'article 229.

ART. 227. Les réfractaires porteront l'uniforme des corps, à la suite desquels ils ont été mis; mais ils ne seront capables d'aucun avancement, et ne pourront obtenir ni congé, ni semestre.

(1) Voyez l'avis du Conseil d'Etat du 25 novembre 1809, relatif aux pères et mères dont les fils ont quitté le Royaume avant la publication de l'acte constitutionnel.

trag der königlichen Procuratoren, denen in Gemäßheit des 167sten Artikels die nöthigen Beweisküde von den Präfecten zuzustellen sind, ausgesprochen. Der Betrag der von den Präfecturräthen gutachtlich festgesetzten Geldstrafe kann weder erhöht noch vermindert werden.

Art. 224. Der Vater und die Mutter des Widerspenstigen, mit Ausnahme jedoch des im 137sten Art. erwähnten Falles, sind wegen Erlegung der Geldstrafe, zu welcher er verurtheilt ist, verantwortlich, und haften mit ihrem Vermögen dafür (1).

Art. 225. Jeder als widerspenstig verurtheilte Conscriptirte soll außerdem während zwei Jahre ans Ende des Corps, welchem er zugewiesen wird, gestellt werden; welche Zeit ihm nicht auf die Dienstzeit, wozu ihn die Conscription verpflichtet, zu gut gerechnet werden soll.

Zu diesem Ende müssen die königlichen Procuratoren das von den Gerichten erster Instanz gesprochene Urtheil den Präfecten abschriftlich zustellen, welche dasselbe sodann an den Kriegsminister einzusenden, auch den Recrutirungscapitaine davon zu benachrichtigen haben.

Art. 226. Die ans Ende der Corps gestellten Widerspenstigen erhalten Brod gleich den übrigen Truppen, auch den nämlichen Sold, mit Ausnahme jedoch des Taschengeldes, welches zurückgelegt wird, und worüber der Commandant des Corps, in Gemäßheit des 229sten Artikels, verfügen soll.

Art. 227. Die Widerspenstigen tragen die Uniform des Corps, dem sie zugewiesen sind; allein sie können nicht avanciren, auch keinen Urlaub, nicht einmal auf kurze Zeit, erhalten.

Art. 228. Die ans Ende der Corps gestellten Wi-

(1) S. das Staatsraths-Gutachten vom 25ten November 1809, die Eltern betreffend, deren Söhne das Königreich vor der Bekanntmachung der Verfassungs-Urkunde verlassen haben.

ART. 228. Les réfractaires à la suite des corps seront employés de préférence aux corvées et services extraordinaires.

ART. 229. Le commandant du corps pourra accorder des gratifications à ceux des réfractaires qui se feront distinguer par leur intelligence et leur activité dans le service. Ces gratifications seront prises sur la masse des deniers de poche, sauf à en rendre compte au Ministre de la guerre.

ART. 230. Les réfractaires à la suite des corps, s'ils montrent du repentir, du zèle et de l'intelligence, pourront obtenir de nous la remise de tout ou partie de la peine; alors ils seront traités comme les autres troupes, mais l'effet de leur jugement n'est que suspendu. Après trois ans d'activité et de bonne conduite, le conscrit est entièrement déchargé de son jugement, et tout le temps passé au corps depuis cette époque lui est compté pour service.

ART. 231. Les conscrits réfractaires ou leurs familles peuvent obtenir la radiation et la remise de l'amende dans les cas suivants :

1° Si le conscrit réfractaire est décédé avant le jugement;

2° S'il a rejoint les drapeaux avant le jugement;

3° Si son suppléant a été admis avant le jugement;

4° Si le réfractaire était à l'hôpital ou en route à l'époque de sa condamnation, et s'il a été incorporé depuis;

5° S'il s'est présenté au conseil de recrutement avant le jugement;

6° Les conscrits réfractaires obtiennent la remise

derspenstigen sollen vorzugsweise zu den Casernen und außerordentlichen Diensten gebraucht werden.

Art. 229. Der Commandant des Corps kann denjenigen Widerspenstigen, welche sich durch Einsicht und Thätigkeit im Dienste hervorthun, eine Vergütung bewilligen, welche er aus dem zurückgelegten Taschengelde, jedoch mit Vorbehalt der dem Kriegsminister davon abzulegenden Rechnung, nehmen kann.

Art. 230. Die ans Ende der Corps gestellten Widerspenstigen, wenn sie Reue, Diensteyer und Einsicht bezeigen, können von Uns ganz oder zum Theile die Erlassung ihrer Strafe erlangen. Sie werden sodann gleich den übrigen Soldaten behandelt; jedoch ist die Wirkung des Urtheils nur vorerst ausgesetzt. Erst nach drei Jahren wirklichen Dienstes und guter Aufführung wird der Widerspenstige seiner Verurtheilung völlig entbunden, und sodann wird ihm die sämmtliche, seit jenem Zeitpunkt bei dem Corps zugebrachte, Zeit für Dienst angerechnet.

Art. 231. Die widerspenstigen Conscriptirten, oder ihre Familien, können in den nachfolgenden Fällen ihre Losprechung und die Erlassung der Geldstrafe erhalten :

1) Wenn der widerspenstige Conscriptirte vor der Verurtheilung gestorben ist;

2) Wenn er vor der Verurtheilung sich unter die Fahnen eingestellt hat;

3) Wenn sein Stellvertreter vor der Verurtheilung angenommen ist;

4) Wenn der Widerspenstige zur Zeit seiner Verurtheilung im Hospitale oder unterwegs befindlich war, und nachher einverleibt worden ist;

5) Wenn er sich vor der Verurtheilung vor den Rekrutirungsrath gestellt hat;

6) Die widerspenstigen Conscriptirten erlangen die

de la peine, mais non de l'amende, s'ils se présentent volontairement pour rejoindre après le jugement;

7° Les familles ne peuvent obtenir la remise de l'amende, lorsque le réfractaire est décédé après le jugement.

Nous nous réservons de faire dans tous les cas, sur le rapport de notre Ministre de la guerre ou de l'intérieur, remise de l'amende, et même de la peine, en cas de circonstances atténuantes.

ART. 232. Le Ministre de la guerre déterminera, par un règlement particulier, quelles pièces doivent être produites par les conscrits réfractaires ou leur famille, pour obtenir leur radiation, sous quelles formes et dans quels délais elles doivent être présentées.

SECTION II.

Des Conscrits déserteurs.

ART. 233. Tout conscrit qui désertera après son incorporation au corps, sera traduit comme *déserteur* devant un conseil de guerre spécial, et soumis aux peines établies par le code pénal militaire, et à l'amende de cinq cents francs prescrite au chapitre VII, 1^{re} division.

SECTION III.

Des Conscrits et Soldats mutilés.

ART. 234. Tout conscrit qui, dans le dessein de se soustraire à la conscription, se sera rendu incapable de servir, par une mutilation, ou quelque autre cause que ce soit, sera condamné à deux ans de travaux publics civils, et à une amende de cent

Erlassung der Straf-Dienstzeit, nicht aber der Geldstrafe, wenn sie sich nach der Verurtheilung von freien Stücken stellen;

7) Die Familien können die Erlassung der Geldstrafe nicht erhalten, wenn der Widerspenstige nach der Verurtheilung gestorben ist.

Wir behalten uns indessen vor, in allen Fällen auf den Bericht Unseres Ministers des Kriegswesens oder des Innern die Geldstrafe, und im Falle mildernder Umstände, auch die Straf-Dienstzeit zu erlassen.

Art. 232. Der Kriegsminister hat durch eine besondere Vorschrift festzusetzen, welche Beweisstücke von den widerspenstigen Conscripten oder ihren Verwandten zur Erlangung der Lossprechung, und in welcher Form und in welchen Fristen solche eingereicht werden müssen.

Zweiter Abschnitt.

Von den der Desertion schuldigen Conscripten.

Art. 233. Jeder Conscripte, welcher sich, nach seiner Einverleibung ins Corps, der Desertion schuldig macht, soll als Deserteur betrachtet, vor ein besonderes Kriegsgericht gestellt und zu den im militärischen Strafgesetzbuche enthaltenen Strafen, ingleichen zu der daselbst im 7ten Capitel der ersten Abtheilung vorgeschriebenen Geldstrafe von fünf hundert Franken verurtheilt werden.

Dritter Abschnitt.

Von den Conscripten und Soldaten, welche sich verstümmeln.

Art. 234. Jeder Conscripte, der in der Absicht, sich der Conscription zu entziehen, durch eine Verstümmelung oder irgend eine andere Ursache sich dienstunfähig macht, soll zu zwei Jahren öffentlicher Civilarbeit und zu einer Geldstrafe von hundert bis zu zwei tausend

jusqu'à deux mille francs, qui sera fixée sur l'avis du conseil de préfecture suivant les facultés du conscrit. Il sera déclaré en outre indigne du service militaire, et incapable de remplir aucun emploi public.

ART. 235. Si les conscrits se sont rendus coupables de ce délit avant leur incorporation, leur condamnation sera prononcée par les tribunaux de première instance.

ART. 236. Les conscrits qui se seront mutilés depuis leur incorporation, seront dégradés, et condamnés à la même peine par les conseils de guerre institués par le code pénal militaire.

ART. 237. Dans ces deux cas, la quotité de l'amende fixée par l'avis du conseil de préfecture ne pourra être ni augmentée, ni diminuée.

ART. 238. Les conscrits incorporés, qui auront feint des infirmités pour se faire réformer, seront condamnés, par les conseils de guerre, à être mis à la suite du corps pendant un an, lequel temps, ainsi que celui antérieur à leur condamnation, ne comptera pas pour leur service militaire. Ils seront traités pendant le temps de leur punition, ainsi qu'il a été prescrit relativement aux réfractaires.

SECTION IV.

Des autres Délits en Conscription.

ART. 239. Seront condamnés par les tribunaux de première instance, à la diligence des procureurs-royaux, à la peine d'une année de prison et à une amende de trois mille francs au plus, et au moins d'une somme égale à leur revenu d'une année:

Franken, die nach Maaßgabe seines Vermögens auf das Gutachten des Präfecturraths bestimmt wird, verurtheilt werden. Außerdem soll er des Militärdienstes für unwürdig und zu jeder andern öffentlichen Anstellung für unfähig erklärt werden.

Art. 235. Haben sich die Conscriptirten vor ihrer Einverleibung dieses Verbrechens schuldig gemacht, so wird ihr Urtheil von den Tribunalen erster Instanz gesprochen.

Art. 236. Haben sie sich aber seit ihrer Einverleibung verstümmelt, so sollen sie degradirt, und zu der nämlichen Strafe von den durch das militärische Strafgesetzbuch angeordneten Kriegsgerichten verurtheilt werden.

Art. 237. In beiden Fällen darf der von dem Präfecturrathe gutachtlich festgesetzte Betrag der Geldstrafe weder erhöht noch herabgesetzt werden.

Art. 238. Conscriptirte, die schon einverleibt sind, und um entlassen zu werden, sich krank anstellen, sollen von den Kriegsgerichten verurtheilt werden, während eines Jahres ans Ende des Corps gestellt zu werden; welche Zeit, so wie die ihrer Verurtheilung vorher gegangene, ihnen auf ihre Militär-Dienstzeit nicht angerechnet werden soll. Sie sollen, so lange ihre Strafe dauert, gleich den Widerspenstigen behandelt werden.

Vierter Abschnitt.

Von den übrigen Verbrechen in Conscription = Fällen.

Art. 239. Zu einjährigem Gefängnisse und einer Geldstrafe, die sich nicht über drei tausend Franken erstrecken darf, dem jährlichen Einkommen des Verurtheilten aber wenigstens gleich kommen muß, sollen auf Verreiben der königlichen Procuratoren durch die Gerichtshöfe erster Instanz verurtheilt werden:

1° Tout officier de santé, agent civil, officier et sous-officier de l'armée, convaincu d'avoir attesté à faux des infirmités ou incapacités de service, ou d'avoir, en raison de ses visites ou fonctions, reçu de l'argent ou des présents.

Dans le dernier cas, le coupable sera en outre poursuivi au profit des hôpitaux ou établissements de bienfaisance, pour le remboursement des sommes ou cadeaux qu'il aurait reçus.

2° Tout officier conducteur de conscrits, commandant de dépôt, ou autre qui aura favorisé leur désertion, et cela sans préjudice des peines prononcées pour les délits militaires;

3° Tout individu convaincu d'avoir recélé un conscrit réfractaire ou déserteur, de l'avoir soustrait à ses devoirs, ou de lui en avoir fourni les moyens en protégeant son évasion, ou de toute autre manière (1);

4° Tout conscrit qui aura présenté ou fait présenter à la visite du sous-préfet ou au conseil de recrutement, à sa place et sous son nom, un individu susceptible de réforme; après qu'il aura subi sa détention, il sera envoyé à l'un des corps de l'armée comme conscrit de l'année, sans concourir au tirage.

5° L'individu qui se sera fait ainsi frauduleusement présenter, et celui qui l'aura ainsi présenté en l'absence du conscrit.

Art. 240. Tout maire qui sera convaincu d'avoir souffert dans sa commune un conscrit réfractaire ou déserteur sans le dénoncer, sera destitué, condamné au paiement d'une amende de trois mille francs au

(1) Un décret du 12 avril 1810 rend applicable l'article 239, n° 3, à tout individu qui aurait à son service ou chez lui un conscrit réfractaire ou déserteur.

1) Jeder öffentlich angestellter Arzt, Civilbeamter, Officier oder Unterofficier der Armee, welcher eine Krankheit oder Dienstunfähigkeit fälschlich bescheinigt, oder für seine Untersuchungen oder Amtsverrichtungen Geld oder Geschenke angenommen zu haben, überwiesen wird.

In dem letzten Falle soll der Schuldige überdem angehalten werden, die erhaltenen Summen oder Geschenke zum Besten der Hospitäler oder Wohlthätigkeits-Anstalten herauszugeben.

2) Jeder mit dem Transporte der Conscriptirten beauftragte Officier, Commandant eines Depôts oder sonst jeder andere, welcher ihre Desertion begünstigt hat, und zwar mit Vorbehalt der auf die Militär-Verbrechen gesetzten Strafen;

3) Ein Jeder, welcher überführt wird, einen Widerspenstigen oder der Desertion schuldigen Conscriptirten seiner Pflicht entzogen, oder ihm Mittel und Wege dazu an Hand gegeben zu haben, es sey durch Begünstigung seiner Flucht, oder auf sonst eine Weise (1);

4) Jeder Conscriptirte, der bei der Untersuchung dem Unterpräfecten oder Recrutirungsrathe an seiner Stelle und unter seinem Namen eine dienstuntaugliche Person vorgestellt hat oder hat vorstellen lassen; ein solcher soll überdem, nachdem er die Gefängnißstrafe ausgehalten hat, als Conscriptirter des laufenden Jahres ohne weiteres Loosen einem der Armee-corps zugewiesen werden;

5) Derjenige, welcher sich auf solche betrügerische Weise hat vorstellen lassen, so wie der, welcher ihn in Abwesenheit des Conscriptirten vorgestellt hat.

Art. 240. Jeder Maire, welcher überwiesen wird, daß er in seiner Gemeinde einen widerspenstigen oder der Desertion schuldigen Conscriptirten, ohne solchen anzuzeigen, gebuldet hat, soll abgesetzt, und zu einer Geld-

(1) Ein Decret vom 12ten April 1810 verordnet die Anwendung des 239ten Artikels, Nr. 3, gegen jeden, welcher in seinem Dienste oder Hause einen widerspenstigen oder desertirten Conscriptirten hat.

plus, et au moins d'une somme égale à son revenu d'une année; il pourra même être condamné à un emprisonnement de trois à six mois, s'il y a eu connivence de sa part avec les conscrits ou leurs parents.

ART. 241. Les préfets et sous-préfets sont tenus, sous leur responsabilité, de dénoncer les maires négligents, après avoir observé les formalités requises pour la mise en jugement des fonctionnaires publics, aux procureurs du Roi près les tribunaux de district qui, sur ladite dénonciation, feront la poursuite nécessaire dans la huitaine.

ART. 242. Le jugement prononcé par le tribunal de première instance sera exécutoire provisoirement, à moins que le condamné ne donne caution.

SECTION V.

Des Garnisaires.

ART. 243. La voie de la garnison sera employée contre les conscrits réfractaires et leurs parents, et contre tout canton ou commune du Royaume qui refusera d'exécuter les lois et instructions sur la conscription militaire.

ART. 244. Les préfets ne pourront employer la voie de la garnison contre les conscrits réfractaires, leurs pères, mères ou tuteurs, qu'avec l'autorisation du Ministre de la guerre.

ART. 245. Les compagnies ou détachements de garnisaires seront organisés dans les départements, sur la décision particulière que prendra le Ministre de la guerre suivant les circonstances.

ART. 246. Ces compagnies ou détachements seront

strafe, die nicht über drei tausend Franken, und nicht unter dem Betrage seines jährlichen Einkommens seyn darf, verurtheilt werden; im Falle des Einverständnisses mit dem Conscriptirten oder dessen Verwandten soll er sogar zu einem drei bis sechsmonatlichen Gefängnisse verurtheilt werden können.

ART. 241. Sowohl die Präfecten als Unterpräfecten sind unter eigener Verantwortlichkeit gehalten, mit Beobachtung der bei gerichtlicher Belangung der Staatsdiener nöthigen Formlichkeiten, die schuldigen Maires den königlichen Procuratoren bei den Districts-Tribunalen anzuzeigen, welche auf die geschehene Anzeige sodann in Zeit von acht Tagen den erforderlichen Antrag zu machen haben.

ART. 242. Das von dem Tribunale erster Instanz gesprochene Urtheil soll vorläufig vollstreckt werden, es sey denn, daß der Verurtheilte Bürgschaft einlegte.

Fünfter Abschnitt.

Von den Garnisaires.

ART. 243. Die Maaßregel, Garnisaires einzulegen, soll gegen die widerspenstigen Conscriptirten und deren Eltern, ingleichen gegen jede Cantons oder Gemeinden des Königreichs, welche sich der Vollziehung der Gesetze und ministeriellen Vorschriften über die Militärconscription widersetzen, angewendet werden.

ART. 244. Die Präfecten können sich der Garnisaires nur mit Genehmigung des Kriegsministers gegen die widerspenstigen Conscriptirten, ihre Eltern oder Vormünder bedienen.

ART. 245. Die als Garnisaires erforderlichen Compagnien oder Detachements sollen jedesmal in Gemäßheit der besondern Befehle, welche der Kriegsminister den Umständen nach ertheilen wird, in den Departements gebildet werden.

ART. 246. Diese Compagnien oder Detachements
Bulletin. Tome IV. 26

fournis par les gardes départementales, les corps militaires stationnés dans l'étendue du département, les vétérans, la gendarmerie et les anciens militaires retirés.

ART. 247. Le Ministre de la guerre déterminera, sur la demande des préfets, le nombre des garnisaires; le mode à suivre pour leur envoi en garnison; la durée de leur garnison; le relevé total ou partiel des garnisaires; les devoirs qu'ils ont à remplir; la surveillance et la discipline à laquelle ils sont soumis: il fixera leur solde, le traitement de leurs officiers, et assurera le recouvrement des frais de garnison que les particuliers doivent payer. Il prendra des mesures pour qu'il y soit suppléé, en cas de non-paiement.

TITRE XVII.

Des Recettes et Dépenses de la Conscription militaire.

ART. 248. Les recettes de la conscription militaire seront au profit de notre trésor public, qui par contre sera chargé de ses dépenses.

ART. 249. Les recettes de la conscription se composent du produit des amendes et indemnités établies par le présent décret, et de celles qui lui sont attribuées par le code pénal militaire, provenant des condamnations prononcées contre les déserteurs.

Le Ministre de la guerre transmet les états de recouvrement, et ordonne les poursuites nécessaires pour en assurer la rentrée.

ART. 250. Les receveurs-généraux des contributions sont chargés des recettes de la conscription dans la forme de la comptabilité qui leur est prescrite pour les autres recettes.

können aus der Departementalgarde, aus den im Umfange des Departements stehenden Truppen, den Veteranen, der Gendarmerie und aus den alten pensionirten Soldaten genommen werden.

Art. 247. Der Kriegsminister bestimmt auf das Ansuchen der Präfecten die Anzahl der Garnisaires; die Art, wie bei ihrer Abschiedung und Einlegung zu verfahren ist; die Dauer ihrer Einlegung; die gänzliche oder theilweise Ablösung derselben; die Pflichten, welche ihnen obliegen; die Aufsicht und Ordnung, welcher sie zu unterwerfen sind; auch setzt er ihren Sold und den Gehalt ihrer Officiere fest, und sorgt dafür, daß die von den schuldigen Einwohnern zu tragenden Kosten der Einlegung richtig eingehen, oder im entgegengesetzten Falle auf eine andere Art herbeigeschafft werden.

Siebzehnter Titel.

Von der Einnahme und Ausgabe der Militär-Conscription.

Art. 248. Die Einnahme der Militär-Conscription soll in Unsern öffentlichen Schatz fließen, welcher das gegen ihre Ausgaben zu bestreiten hat.

Art. 249. Die Einnahme der Militär-Conscription besteht in dem Ertrage, sowohl der in dem gegenwärtigen Decrete verordneten Geldstrafen und Entschädigungen, als auch derer, welche bei den Verurtheilungen der Deserteurs statt finden, und welche das militärische Strafgesetzbuch der Conscription zuweist.

Der Kriegsminister stellt die Hebungslisten aus, und verfügt die zur Sicherung der Einnahme nöthige Beitreibung.

Art. 250. Die Einnahme der Conscription ist den Ober-Einnehmern der Districte übertragen, und zwar in derselben Form des Rechnungswesens, wie die für ihre übrigen Einnahmen vorgeschriebene.

ART. 251. Ils sont chargés de diriger les poursuites et contraintes nécessaires pour leur recouvrement; les remises auxquelles ils ont droit seront d'un pour cent.

ART. 252. Ils seront responsables des sommes qu'ils auraient pu faire entrer après la condamnation des individus, si, depuis la réception de l'ordre donné par le Ministre de la guerre pour le recouvrement, les condamnés sont devenus insolubles.

ART. 253. Les dépenses de la conscription sont:

1^o Les frais de procédure et capture des déserteurs et des conscrits réfractaires; les frais de poursuite contre les auteurs, complices et fauteurs de délits en matière de conscription;

2^o Les frais d'infirmerie pour les conscrits tombés malades en route; ceux causés par les hommes restés en subsistance et réformés ensuite, ainsi que les effets du petit équipement délivrés aux conscrits avant leur départ: le tout conformément à l'article 116;

3^o Les indemnités des fonctionnaires qui composent le conseil de recrutement, des sous-préfets, officiers et sous-officiers de recrutement, et officiers-conducteurs;

4^o Les indemnités des médecins et chirurgiens pour la visite des conscrits;

5^o Les gratifications accordées pour l'arrestation des déserteurs et conscrits réfractaires. Le montant de ces gratifications est de douze fr. pour tout individu qui arrêtera ou fera arrêter le coupable; et du seizième de l'amende, mais jamais moindre de cinquante fr., pour la brigade de gendarmerie qui aura concouru à l'arrestation. Notre Ministre

Art. 251. Sie haben die zur Beitreibung nöthigen Maaßregeln und Zwangsmittel anzuwenden. Für ihre Mühwaltung soll ihnen ein Procent ihrer Einnahme bewilligt werden.

Art. 252. Sie sind für die Summen, welche sie nach der Verurtheilung der Schuldigen hätten Beitreiben können, verantwortlich, wenn dieselben seit dem Empfang des vom Kriegsminister gegebenen Befehls zahlungsunfähig geworden sind.

Art. 253. Die Ausgaben der Conscription sind:

1) Die Kosten, welche die gerichtliche Verfolgung und Verhaftung der Deserteurs und widerspenstigen Conscripten verursacht, so wie diejenigen, welche das Verfahren gegen die Urheber, Mitschuldigen und Begünstiger von Verbrechen in Conscriptionsfällen veranlaßt;

2) Die Kurkosten der unterwegs erkrankten Conscripten; die Kosten, welche die vor der Hand bei den Corps gebliebenen, demnächst aber als untauglich entlassenen, verursachen; dann die der kleinen Montirungsstücke, welche den Conscripten vor dem Abmarsche geliefert worden; alles dieses jedoch in Gemäßheit des 116ten Artikels;

3) Die den Mitgliedern des Recrutirungsrathes, den Unterpräfecten, den Recrutirungs-Officiern und Unterofficiern, so wie den mit dem Transporte der Conscripten beauftragten Officiern gebührenden Vergütungen;

4) Die Vergütungen der Aerzte und Wundärzte für die Untersuchung der Conscripten;

5) Die für die Arretirung der Deserteurs und widerspenstigen Conscripten bewilligten Belohnungen. Der Betrag dieser Belohnungen ist für Jeden, der den Schuldigen ergreift oder verhaften läßt, zwölf Franken; hat aber eine Gendarmeriebrigade die Verhaftung bewirkt, so soll sie ein Sechszehntheil der Geldstrafe, nie aber unter fünfzig Franken, erhalten. Unser Kriegsminister

de la guerre déterminera le mode de payement de ces gratifications, et les cas où elles doivent avoir lieu.

6° Les frais de bureau; les traitements et gratifications des employés de la conscription.

ART. 254. Les receveurs-généraux feront le payement des dépenses mentionnées à l'article précédent, légalement ordonnées par le Ministre de la guerre, et les acquits de ces payements seront pris pour comptant dans leur caisse.

SECONDE DIVISION.

TITRE UNIQUE.

De l'Enrôlement volontaire.

ART. 255. Les Westphaliens jusqu'à l'âge de trente ans révolus, et ceux dans le cas de l'article 259, jusqu'à l'âge de quarante ans révolus, qui désirent s'enrôler volontairement pour l'un des corps de l'armée, doivent se faire inscrire sur un registre particulier, tenu à cet effet dans les mairies seulement. Ceux au-dessous de dix-huit ans ne pourront s'enrôler qu'avec l'autorisation du Ministre de la guerre.

ART. 256. Nul ne peut être admis à contracter cet enrôlement volontaire, s'il n'est porteur d'un certificat de bonne conduite, délivré par le maire ou adjoint municipal de sa commune, visé du juge-de-peace de son canton.

ART. 257. Les enrôlés volontaires ne reçoivent aucune somme à titre d'engagement; ils sont tenus de servir cinq ans en temps de paix, et, en temps de guerre, ils sont soumis aux lois de circonstance sur la durée du service.

ART. 158. Ils doivent désigner le corps dans lequel ils désirent servir, s'ils ont d'ailleurs la taille et

hat die Art der Auszahlung dieser Belohnungen, und die Fälle, für welche sie eintreten, zu bestimmen.

6) Die Büroakosten; der Gehalt und die Vergütungen derjenigen, welche bei der Conscription angestellt sind.

Art. 254. Die Ober-Einnehmer leisten die Zahlung der im vorigen Artikel erwähnten Ausgaben auf die ordnungsmäßigen Zahlungsbefehle des Kriegsministers, und die Quittungen über die verfügten Zahlungen sollen ihnen für baares Geld in der Casse angerechnet werden.

Zweite Abtheilung.

Einziger Titel.

Von der freiwilligen Anwerbung.

Art. 255. Alle Westphalen können bis zu dem zurückgelegten dreißigsten Jahre, und die, im Falle des 259sten Artikels, bis zum vollendeten vierzigsten Jahre, sich freiwillig für irgend ein Corps Unserer Armee anwerben lassen. Zu dem Ende müssen sie sich in ein besonderes zu diesem Endzwecke nur in den Mairien gehaltenes Register eintragen lassen; jedoch bedürfen diejenigen, welche noch nicht achtzehn Jahre alt sind, der vorläufigen Genehmigung des Kriegsministers.

Art. 256. Keiner kann zu der freiwilligen Anwerbung zugelassen werden, wenn er nicht ein von dem Maire seiner Gemeinde oder dessen Beigeordneten ausgestelltes und von dem Friedensrichter des Cantons beglaubigtes Zeugniß über sein gutes Betragen vorzeigt.

Art. 257. Die freiwillig Angeworbenen erhalten kein Handgeld. Sie sind verpflichtet, fünf Jahre in Friedenszeiten zu dienen; in Kriegszeiten hängt die Dauer ihrer Dienstzeit von den Bestimmungen ab, welche die Umstände nothwendig machen.

Art. 258. Sie müssen das Corps, in dem sie zu dienen wünschen, bestimmen, wenn sie anders die Größe und

les autres qualités requises pour l'arme qu'ils choisissent.

ART. 259. Ceux qui, indépendamment du certificat ci-dessus prescrit, sont porteurs d'un congé absolu constatant qu'ils ont servi cinq ans, peuvent se faire inscrire sur le registre des enrôlements volontaires jusqu'à l'âge de quarante ans révolus.

ART. 260. Avant de recevoir l'acte d'enrôlement, les maires feront procéder en leur présence à la visite de l'enrôlé par un officier de santé. Cette visite se fera gratuitement.

ART. 261. Il sera fait trois expéditions de la minute de l'enrôlement, qui seront transmises par le maire, au plus tard dans les vingt-quatre heures qui suivent l'enrôlement, au sous-préfet du district. Elles seront signées par l'enrôlé volontaire, ou il y sera fait mention qu'il ne sait signer.

ART. 262. Le certificat qu'aura délivré l'officier de santé restera joint à la minute de l'enrôlement; mais il sera fait mention de son contenu sur chacune des trois expéditions.

ART. 263. Les maires dans la commune desquels il n'y a point de commissaire des guerres, devront fournir aux enrôlés volontaires des feuilles de route provisoires jusqu'au lieu de la résidence dudit commissaire des guerres; ce dernier les continuera jusqu'au lieu où est le corps pour lequel chaque volontaire est enrôlé.

ART. 264. Le sous-préfet ayant reçu les trois expéditions de l'enrôlement, en adressera une aussi dans les vingt-quatre heures, au Ministre de la guerre; la seconde, qu'il transmettra au commissaire des guerres le plus voisin, restera entre les mains de ce dernier, qui devra donner une feuille de route

sonstigen Eigenschaften, welche bei diesem Corps erforderlich sind, besitzen.

Art. 259. Die, welche außer dem oben vorgeschriebenen Zeugnisse noch durch einen unbedingten Entlassungs-Abschied darthun können, daß sie fünf Jahre gedient haben, können sich bis zum zurückgelegten vierzigsten Jahre in das Verzeichniß der freiwillig Angeworbenen einschreiben lassen.

Art. 260. Bevor der Maire die Anwerbung einträgt, hat er in seiner Gegenwart den Anzumerbenden durch einen öffentlich angestellten Arzt untersuchen zu lassen. Die Untersuchung muß unentgeltlich geschehen.

Art. 261. Der Maire hat von der aufgenommenen Anwerbungs-Urkunde drei Ausfertigungen zu besorgen, und spätestens vier und zwanzig Stunden nach der Anwerbung an den Unterpräfecten seines Districts einzusenden. Jede derselben muß von dem Angeworbenen unterschrieben werden; oder falls er nicht schreiben kann, muß dieses Umstandes darin Erwähnung geschehen.

Art. 262. Das von dem Arzte ausgestellte Zeugniß bleibt dem Originale der Anwerbungs-Urkunde beigelegt; allein es muß seines Inhalts in jeder der drei Ausfertigungen gedacht werden.

Art. 263. Die Maires, in deren Gemeinden kein Kriegskommissar ist, haben dem freiwillig Angeworbenen einstweilen eine Marschroute bis zu dem Aufenthaltsorte des zunächst wohnenden Kriegskommissars zu geben; dieser muß dieselbe sodann weiter hin bis zu dem Orte ausstellen, wo sich das Corps, für welches der freiwillig Angeworbene sich hat anwerben lassen, befindet.

Art. 264. Wenn der Unterpräfect die drei Ausfertigungen der Anwerbungs-Urkunde empfangen hat, so muß er gleichfalls in Zeit von vier und zwanzig Stunden eine davon an den Kriegsminister schicken; die andere hat er an den zunächst wohnenden Kriegskommissar, welcher sie behält, um dem Angeworbenen die er-

à l'enrôlé volontaire ; la troisième sera envoyée au chef du corps pour lequel l'enrôlement a été contracté.

ART. 265. Les maires adresseront, dans les dix premiers jours de chaque mois, à leurs sous-préfets un relevé général de tous les enrôlements volontaires contractés devant eux pendant le mois précédent, et autant d'extraits de ce relevé qu'il y aura de corps sur lesquels auront été dirigés les enrôlés.

ART. 266. Les sous-préfets transmettront, par l'intermédiaire des préfets, au Ministre de la guerre, dans les vingt premiers jours de chaque mois, le relevé général de tous les enrôlements volontaires de leur district pendant le mois écoulé, et adresseront à chacun des corps l'extrait général qui le concerne. S'il n'y a pas eu d'enrôlement volontaire, ils adresseront au Ministre de la guerre un état négatif.

ART. 267. Tout Westphalien enrôlé volontairement est, par cela même, en tout ce qui concerne le service et l'obligation de servir, soumis pour la forme des jugements et la nature des peines, aux lois militaires.

ART. 268. Ceux qui ne se seront pas rendus à leur destination dans le délai déterminé par la feuille de route, à moins d'empêchement suffisamment justifié, seront poursuivis et punis comme déserteurs.

ART. 269. Tout enrôlement volontaire contracté par un conscrit après le jour de la publication du décret qui ordonne la levée, est nul. Ceux de la réserve et du dépôt pourront cependant s'enrôler avec l'autorisation du Ministre de la guerre, et dans ce cas, ils compteront en déduction du contingent de leur canton.

ART. 270. Les engagements volontaires réguliè-

wähnte Marschroute zu ertheilen, und die dritte an den Chef des Corps, für welches die Anwerbung geschehen ist, gelangen zu lassen.

Art. 265. In den zehn ersten Tagen jedes Monats müssen die Maires ihren Unterpräfekten ein General-Verzeichniß aller bei ihnen im Laufe des vorigen Monats statt gehabten freiwilligen Anwerbungen, und so viele Auszüge daraus, als Corps sind, an welche die Angeworbenen abgeschickt worden, zusenden.

Art. 266. Die Unterpräfekten haben sodann durch die Präfekten in den zwanzig ersten Tagen jedes Monats ein General-Verzeichniß aller in dem verfloßenen Monate in ihrem Districte statt gefundenen freiwilligen Anwerbungen an den Kriegsminister einzuschicken, so wie an jedes einzelne Corps den dasselbe betreffenden General-Auszug. Sind keine freiwilligen Anwerbungen vorgefallen, so müssen sie einen verneinenden Etat an den Kriegsminister abgehen lassen.

Art. 267. Jeder freiwillig angeworbene Westphale ist durch seine bloße Anwerbung wegen alles, was den Dienst und seine Dienstverbindlichkeit angeht, sowohl in Ansehung der Form der Urtheile, als der Beschaffenheit der Strafen, den Militär-Gesetzen unterworfen.

Art. 268. Die, welche sich binnen der in ihrer Marschroute bemerkten Zeit nicht an ihrem Bestimmungs-orte eingefunden haben, sollen, falls nicht ein hinreichend nachgewiesenes Hinderniß eingetreten ist, als Deserteurs verfolgt und bestraft werden.

Art. 269. Jede freiwillige Anwerbung, welche ein Conscriptirter nach dem Tage der Bekanntmachung des Aushebungs-Decretes eingeht, ist nichtig. Die zur Reserve und dem Depot gehörigen können sich inzwischen mit Erlaubniß des Kriegsministers anwerben lassen, und in diesem Falle sollen sie dem Contingente ihres Cantons zu gut gerechnet werden.

Art. 270. Alle freiwilligen und sonst regelmäßigen

rement contractés devant les maires, avant le jour de la publication du décret qui ordonne la levée, sont valables, et ceux qui les auront souscrits ne pourront être comptés en déduction du contingent de leur canton.

ART. 271. On suivra pour la revue et la réforme des enrôlés volontaires la même marche que pour les conscrits et remplaçants.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

ART. 272. Tout soldat, conscrit ou enrôlé volontaire qui, après les cinq années de service en temps de paix, ou à l'époque de la délivrance des congés après la guerre, renouvellera son engagement, jouira d'une haute-paye de trois centimes par jour dans les cinq premières années de réengagement; après six ans, s'il continue ses services, il aura en sus trois autres centimes, et enfin, après quinze ans, il jouira de dix centimes par jour de haute-paye tant qu'il restera dans l'armée; le tout sans préjudice de sa retraite après trente ans de service effectif, ou en cas de blessures qui le mettraient hors d'état de continuer ses services militaires. La haute-paye cessera pour tout individu parvenu au grade d'officier.

ART. 273. Le Ministre de la guerre fera les instructions de détail nécessaires à l'exécution du présent décret. Il arrêtera les modèles qu'il prescrit, en les numérotant dans l'ordre des articles.

ART. 274. Le présent décret, indépendamment de sa publication par le bulletin des lois, sera imprimé à la diligence du Ministre de la guerre, adressé à toutes les autorités civiles, administratives

Anwerbungen aber, welche vor dem Tage der Bekanntmachung des Aushebungs-Decretes auf der Mairie von Conscriptirten eingegangen werden, sind gültig; und die Angeworbenen können in diesem Falle dem Contingente ihres Cantons nicht zu gut gerechnet werden.

Art. 271. In Ansehung der Musterung der freiwillig Angeworbenen, und ihrer Entlassung im Falle der Untauglichkeit, soll auf dieselbe Weise wie bei den Conscriptirten und Stellvertretern verfahren werden.

Allgemeine Vorschriften.

Art. 272. Jeder Conscriptirte oder freiwillig angeworbene Soldat, welcher nach fünf Dienstjahren in Friedenszeiten, oder bei Ertheilung der Abschiede nach dem Kriege sich von Neuem zum Dienste verbindlich macht, soll, während der ersten fünf Jahre seiner Wiederannahme, täglich eine Zulage von drei Centimen; nach zehn Jahren aber, wenn er im Dienste verbleibt, noch außerdem drei Centimen mehr, und endlich nach fünfzehn Jahren täglich überhaupt eine Zulage von zehn Centimen, so lange er in der Armee bleibt, erhalten. Dieses Alles ist gleichwohl, unbeschadet der ihm nach dreißig wirklichen Dienstjahren oder wegen im Felde erhaltener Wunden, welche ihn zur Fortsetzung des Militärdienstes außer Stande setzen, gebührenden Pension zu verstehen. Die erwähnte Zulage hört auf, sobald Jemand Officier geworden ist.

Art. 273. Unser Kriegsminister hat die einzelnen zur Vollstreckung des gegenwärtigen Decretes erforderlichen Instructionen zu ertheilen, so wie die zu befolgenden Muster vorzuschreiben, und nach Ordnung der Artikel zu numeriren.

Art. 274. Das gegenwärtige Decret soll außer der Bekanntmachung im Gesetzbulletin, auf Veranstaltung des Kriegsministers gedruckt, allen Civil-, Verwaltungs- und gerichtlichen Behörden, so wie den verschiedenen Armeen

et judiciaires, ainsi qu'aux différents corps de l'armée, et affiché dans toutes les communes du Royaume : il en sera rédigé extrait, qui sera envoyé aux Ministres des cultes et aux agents de l'instruction publique, et dont la lecture publique sera faite tous les trois mois dans chaque école et chaque paroisse, après le service divin.

ART. 275. Tous décrets, décisions, avis du Conseil d'Etat par nous approuvés, dont les dispositions seraient contraires au présent décret, sont abrogés.

ART. 276. Nos Ministres sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bⁱⁿ N^o 48.) AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT, *interprétatif de l'article 58 du décret du 25 avril 1808, sur la Conscription militaire. (Séance du 16 novembre 1809.)*

Du 25 novembre 1809.

L E C O N S E I L D' E T A T qui, d'après le renvoi ordonné par SA MAJESTÉ, a entendu le rapport de la section de la justice et de l'intérieur, sur celui du Ministre de l'intérieur « tendant à faire obtenir au père du réfractaire *Kæhler* la remise de l'amende qu'il est sommé de payer, comme solidaire de son fils, en vertu de l'article 58 du décret du 25 avril 1808, relatif à la conscription militaire; attendu qu'il est constant, par le rapport des autorités locales, que ledit réfractaire est absent depuis six ans; que l'on ignore l'endroit de sa résidence actuelle, et que son père est dans l'impossibilité

corps zugesandt, und in allen Gemeinden des Königreichs angeschlagen werden; auch soll ein Auszug daraus fertig gemacht werden, welcher den verschiedenen Religionslehrern, sowie sämmtlichen Schullehrern zugesandt, und von diesen alle Vierteljahre in den Schulen und Kirchspielen nach dem Gottesdienste öffentlich vorgelesen werden soll.

Art. 275. Es sind alle und jede Decrete, Entscheidungen und von Uns genehmigte Gutachten des Staatsrathes, welche dem Inhalte des gegenwärtigen Decretes widersprechen, aufgehoben.

Art. 276. Unsere Minister sind, ein jeder in so weit es ihn angeht, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes beauftragt.

Unterscriben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterscriben, Graf von Fürstenstein.

(Bⁱⁿ Nr. 48.) Gutachten des Staatsrathes, welches den 58sten Artikel des Decrets vom 25sten April 1808, die Militär-Conscription betreffend, erläutert. (Sitzung vom 16ten November 1809.)

Vom 25sten November 1809.

Der Staatsrath, nach Anhörung des Vortrages der Section der Justiz und des Innern über den von Sr. Maj. ihm zugesandten Bericht des Ministers des Innern, worin dieser darauf anträgt, „daß dem Vater eines widerspenstigen Conscriptirten, Namens *Köhler*, die demselben in Gemäßheit des 58sten Artikels des Decrets vom 25sten April 1808, die Militär-Conscription betreffend, als Solidarverpflichteten seines Sohnes aufgelegte Geldstrafe erlassen werde, da aus dem Berichte der Ortsbehörden hervorgehe, daß der gedachte Conscriptirte seit sechs Jahren abwesend, und dessen gegenwärtiger Aufenthaltsort unbekannt, es auch seinem Vater

de lui donner avis de sa désignation; qu'en conséquence le but de la disposition, qui tend à prévenir la collusion entre les parents et leurs fils, n'a pas lieu à son égard; »

Considérant que le motif de la disposition susdite cesse, non-seulement dans ce cas particulier, mais généralement à l'égard des familles des réfractaires qui ont quitté le Royaume avant la publication de l'acte constitutionnel, qui établit la conscription comme loi fondamentale;

Que ces réfractaires sont partis dans un temps où rien ne s'opposait à ce qu'ils cherchassent fortune en pays étranger;

Que leurs parents n'avaient à cette époque aucun intérêt ni obligation à les retenir;

Qu'une collusion entre eux et leurs fils, pour soustraire ces derniers à la conscription, ne peut donc être présumée, et que la disposition de l'article 58 du décret du 25 avril 1808 exercerait évidemment à leur égard un effet rétroactif, en les rendant responsables d'une chose faite, et qu'ils ne peuvent plus empêcher;

Est d'avis :

Que la disposition de l'article 58 du décret du 25 avril 1808, qui rend les pères et mères des conscrits réfractaires solidaires de l'amende à laquelle ceux-ci sont condamnés, n'est pas applicable aux parents des réfractaires, lorsqu'il sera prouvé que ces derniers étaient absents avant la publication de l'acte constitutionnel, et qu'elle doit être restreinte à ceux

unmöglich sey, ihm von seiner Bestimmung Nachricht zu ertheilen, daß mithin die Absicht jener gesetzlichen Bestimmung, nämlich die Verhütung heimlichen Einverständnisses zwischen den Eltern und ihren Söhnen, bei ihm nicht eintrete; »

In Ermägung, daß der Bewegungsgrund des oben angeführten Gesetzes nicht nur in diesem besonderen Falle, sondern auch überhaupt in Ansehung der Familien derjenigen Widerspenstigen wegfällt, welche vor der Bekanntmachung der Verfassungs-Urkunde, wodurch die Conscription als ein Grundgesetz eingeführt wurde, das Königsreich verlassen haben;

Daß diese Widerspenstigen zu einer Zeit sich entfernt haben, wo ihnen nichts entgegen stand, im Auslande ihr Glück zu suchen;

Daß ihre Eltern damals weder das mindeste Interesse, noch die Verbindlichkeit hatten, sie zurückzuhalten;

Daß folglich ein heimliches Einverständniß zwischen ihnen und ihren Söhnen, um letztere der Conscription zu entziehen, nicht vermuthet werden kann, und die Verfügung des 58ten Artikels des Decretes vom 25ten April 1808, in Hinsicht ihrer offenbar eine zurückwirkende Kraft äußern würde, indem dieselbe sie für etwas schon Geschehenes, welches sie nicht mehr verhindern können, verantwortlich machen würde;

Ist der Meinung:

Daß die Bestimmung des 58ten Artikels des Decrets vom 25ten April 1808, welche die Eltern der widerspenstigen Conscriptirten zur Bezahlung der Geldstrafe, wozu diese verurtheilt sind, solidarisch verbindet, auf die Eltern der Widerspenstigen nicht anwendbar ist, sobald erwiesen wird, daß die letzteren vor Bekanntmachung der Constitution schon abwesend waren, vielmehr auf diejenigen einzuschränken ist, deren widerspenstige Söhne

Bulletin. Tome IV.

dont les fils réfractaires ont quitté le Royaume depuis cette époque.

Pour extrait conforme. Le Secrétaire général,

Signé, HUGOT.

Approuvé à Paris, le 25 novembre 1809.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin N° 49.) DÉCRET ROYAL sur la salubrité de la voie publique.

A Paris, le 25 novembre 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Voulant prévenir les accidents graves, qui pourraient résulter des exhalaisons nuisibles à la santé, et de la négligence à enfouir les animaux morts;

Vu les articles 1 et 2 de la loi du 6 août 1808, relative à l'établissement des tribunaux de police municipale;

Sur le rapport de notre Ministre de l'intérieur, Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. Tout individu convaincu d'avoir jeté sur la voie publique des choses qui pourraient causer des exhalaisons nuisibles à la santé, sera condamné, suivant la gravité des cas, à une amende qui ne pourra excéder dix francs ni être moindre de trois francs.

ART. 2. Les animaux morts seront toujours enfouis sans délai, par les écorcheurs dans des terrains à ce destinés, à la diligence des propriétaires, à peine, pour ceux-ci, d'une amende de dix francs, et en

das Königreich erst nach dem gedachten Zeitpunkte verlassen haben.

Für die Uebereinstimmung dieses Auszuges. Der General-Secretär,
unterscriben: Hugot.

Genehmigt zu Paris, am 25ten November 1809.

unterscriben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
unterscriben, Graf von Fürstenstein.

(Bin Nr. 49.) Königliches Decret, wegen Verhütung schädlicher Ausdünstungen auf öffentlichen Straßen und Wegen.

Zu Paris, am 25ten November 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, um den nachtheiligen Folgen vorzubeugen, welche schädliche Ausdünstungen und das Unterlassen des Begrabens tochter Thiere für die Gesundheit haben können; nach Ansicht des 1ten und 2ten Artikels des Gesetzes vom 6ten August 1808, die Errichtung von Municipalspolizei-Gerichten betreffend;

auf den Bericht Unseres Ministers des Innern, nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen:

Art. 1. Ein Jeder, welcher überwiesen wird, auf öffentliche Straßen und Wege etwas geworfen zu haben, welches der Gesundheit schädliche Ausdünstungen verursachen kann, soll nach Beschaffenheit der Umstände zu einer Geldstrafe von wenigstens drei bis höchstens zehn Franken verurtheilt werden.

Art. 2. Die gestorbenen Thiere sollen jedesmal unverzüglich auf Anzeige der Eigenthümer durch die Abdecker an den dazu bestimmten Plätzen vergraben werden. Der Eigenthümer, welcher die sofortige Anzeige beim

cas d'insolvabilité, d'un emprisonnement de deux à quatre jours. La peine sera doublée, en cas de récidive.

Cette peine sera également applicable aux écorcheurs qui, duement avertis, auront négligé de le faire.

ART. 3. Dans le cas de négligence prévu par l'art. 2, les agents de la police locale seront tenus de pourvoir à ce que les animaux morts soient enfouis, et de dénoncer, dans les 24 heures, aux tribunaux de police municipale les écorcheurs qui auront négligé leurs devoirs à cet égard.

ART. 4. Nos Ministres de la justice et de l'intérieur sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bⁿ N^o 49.) DÉCRET ROYAL qui supprime d'anciennes contributions qui se levaient dans les ci-devant bailliages de Barby et Gommern.

A Paris, le 25 novembre 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Considérant que le système d'impositions suivi dans les bailliages ci-devant saxons de Barby et de Gommern, faisant aujourd'hui partie intégrante de notre Royaume, se base sur le principe, que les villes sont exclusivement soumises aux droits de consommation, et assujettit par conséquent, pour compenser cette inégalité, l'habitant de la campagne à des impositions directes plus fortes que celles des villes;

Abbecker unterläßt, soll zum ersten Male mit einer Geldstrafe von zehn Franken, oder, im Falle des Unvermögens, mit einer Gefängnißstrafe von zwei bis vier Tagen belegt, und diese Strafe im Wiederholungsfalle verdoppelt werden.

Eine gleiche Strafe trifft den Abbecker, welcher gehörig benachrichtigt ist, und gleichwohl das Vergraben unterlassen hat.

Art. 3. Im Falle einer Vernachlässigung gegen die Vorschrift des 2ten Artikels haben die Polizeibeamten des Ortes für das Vergraben der toten Thiere zu sorgen, und binnen vier und zwanzig Stunden den Abbecker, welcher seine Pflicht in dieser Hinsicht vernachlässigt hat, bei dem Polizeigerichte des Ortes zur Anzeige zu bringen.

Art. 4. Unsere Minister der Justiz und des Innern sind, ein jeder in so weit es ihn angehet, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes beauftragt.

Unterscrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
unterscrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bⁿ Nr. 49.) Königliches Decret, wodurch einige in den vormaligen Aemtern Barby und Gommern bisher erhobene Abgaben aufgehoben werden.

Zu Paris, am 25ten November 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, in Erwägung, daß nach Maßgabe des Steuersystems, welches in den, Unserm Königreiche einverleibten, vormalig sächsischen Aemtern Barby und Gommern bisher statt gefunden hat, die Städte allein zur Entrichtung der Consumtionsabgaben, dagegen aber zu deren Ausgleichung die Bewohner des platten Landes zur Bezahlung höherer directen Steuern verpflichtet gewesen sind;

Considérant que notre décret du 15 février dernier soumet indistinctement l'habitant des villes et celui du plat-pays aux droits de consommation;

Sur le rapport de notre Ministre des finances, du commerce et du trésor,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons:

ART. 1^{er}. La contribution personnelle payée par tous les habitants des bailliages ci-devant saxons de Barby et de Gommern, conformément au règlement de 1767, est et restera supprimée, à compter du 1^{er} juin 1809.

ART. 2. A partir de la même époque, la contribution payée par les habitants du plat-pays de ces bailliages, sous la dénomination de *Cavallerie-geld*, à raison de quarante-deux pfennings par schock, est et demeure également supprimée.

ART. 3. La *Schocksteuer* payée par les mêmes habitants du plat-pays, à raison de cinquante-huit pfennings par schock, est réduite à cinquante-deux pfennings, à compter de la même époque.

ART. 4. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

sodann daß, nach Maaßgabe der in Unserm Decrete vom 15ten Februar 1809 angenommenen Grundsätze, die Land- und Stadt-Bewohner dieselben und gleiche Consumtions-Abgaben entrichten müssen;

auf den Bericht Unsers Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes, nach Anhörung Unsers Staatsrathes, verordnet und verordnen:

Art. 1. Die Personalsteuer, welche von sämtlichen Einwohnern der vormals sächsischen Ämter Barby und Gommern, nach Anleitung der in der Verordnung vom 1767 enthaltenen Bestimmungen, bisher bezahlt worden ist, soll, vom 1sten Junius des laufenden Jahres 1809 an gerechnet, aufgehoben seyn und bleiben.

Art. 2. In gleicher Art, und von dem nämlichen Zeitpuncte an gerechnet, soll das Cavallerie-geld, welches von den Landbewohnern in diesen Ämtern mit 42 Pfennigen vom Steuerschocke bisher bezahlt worden ist, aufgehoben seyn und bleiben.

Art. 3. Eben so soll von demselben Zeitpuncte an die Schocksteuer für die Bewohner des platten Landes von acht und fünfzig Pfennigen auf zwei und fünfzig Pfennige vom Schocke heruntergesetzt seyn und bleiben.

Art. 4. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetzbulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterscriben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterscriben, Graf von Fürstenstein.

(Bⁱⁿ N^o 50.) DÉCRET ROYAL *qui proroge le délai pour l'inscription des anciennes hypothèques sur les nouveaux registres.*

A Paris, le 29 novembre 1809.

JÉRÔME NAPOLÉON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la justice,
Notre Conseil d'Etat entendu,
Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. Le délai fixé au 31 décembre prochain par notre décret du 16 mai dernier, pour l'inscription des anciennes hypothèques sur les nouveaux registres, est prorogé jusqu'au 1^{er} juillet, 1810 (1).

ART. 2. Notre Ministre de la justice est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bⁱⁿ N^o 50.) DÉCRET ROYAL *qui fixe le traitement annuel des membres des cours et tribunaux, à dater du 1^{er} janvier 1810 (2).*

A Paris, le 29 novembre 1809.

JÉRÔME NAPOLÉON, etc.

Vu notre décret du 27 janvier 1808, portant

(1) Ce délai a été prorogé successivement par décrets des 13 juin et 11 novembre 1810, et 18 juin 1811, jusqu'au 1^{er} janvier 1812, pour les anciennes communes, et par le même décret du 11 novembre 1810, jusqu'au 31 décembre 1811, pour les ci-devant provinces hanovriennes.

(2) Un autre décret du 7 août 1810 a fixé le traitement des membres de la Cour d'appel à Celle, de la Cour criminelle et des tribunaux de district du département de l'Aller.

(Bⁱⁿ Nr. 50.) Königliches Decret, wodurch die zur Eintragung der alten Hypotheken in die neuen Register verstattete Frist verlängert wird.

Zu Paris, am 29ten November 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers der Justiz, nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und ordnen:

Art. 1. Die durch Unser Decret vom 16ten Mai dieses Jahres bis zum 31sten des kommenden Monats December zur Eintragung der alten Hypotheken in die neuen Register bestimmte Frist wird hiermit bis zum 1sten Julius 1810 verlängert (1).

Art. 2. Unser Minister der Justiz ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetzbulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterscriben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

unterscriben, Graf von Fürstenstein.

(Bⁱⁿ Nr. 50.) Königliches Decret, welches den jährlichen Gehalt der Mitglieder der Gerichtshöfe und Tribunale, vom 1sten Januar 1810 an gerechnet, bestimmt (2).

Zu Paris, am 29ten November 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, nach Ansicht Unseres Decretes vom 27sten Jan

(1) Diese Frist ist nach und nach durch die Decrete vom 13ten Junius und 11ten November 1810 und 18ten Junius 1811 bis zum 1sten Januar 1812 für die älteren Gemeinden, und durch das erwähnte Decret vom 11ten November 1810 bis zum 31sten December 1811 für die der ehemaligen hannoverschen Provinzen erstreckt worden.

(2) Die Besoldung der Mitglieder des Appellationshofes zu Celle, des peinlichen Gerichtshofes und der Districts-tribunale des Aller-Departements ist durch das Decret vom 7ten August 1810 bestimmt worden.

organisation des cours et tribunaux de notre Royaume;

Vu les nombreuses représentations qui nous ont été faites par nos cours et tribunaux sur la nécessité d'augmenter le traitement des fonctionnaires de l'ordre judiciaire;

Prenant particulièrement en considération le vœu exprimé à cet égard, en 1808, par nos fidèles sujets, les députés aux états du Royaume, auxquels nous avons déjà fait donner l'assurance que nous aviserions aux moyens d'améliorer le sort de nos juges et procureurs;

Sur le rapport de notre Ministre de la justice, Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons:

ART. 1^{er}. A compter du 1^{er} janvier 1810, le traitement des membres des cours et tribunaux de notre Royaume est fixé annuellement ainsi qu'il suit, savoir:

Cour d'appel.

Le premier président 12,000 francs; les deux autres présidents, chacun 9,000 francs; les six premiers juges, chacun 7,000 francs; les douze juges suivants (1) chacun 6,000 francs; le procureur-général 9,000 francs; les deux substitués, chacun 6,000 fr.

Cours criminelles.

Pour celle de la Fulde, le président 7,000 francs; les deux juges, chacun 5,000 francs; le procureur-général 6,000 francs:

Pour toutes les autres cours criminelles, le président 6,500 francs; les deux juges chacun 4,000 fr.; le procureur-général 5,000 francs.

(1) Le nombre des juges de la Cour d'appel à Cassel a été réduit de dix-huit à quinze par l'art. 3 du décret du 7 août 1810.

nuar 1808, welches die Organisation der Gerichtshöfe und Tribunale Unseres Königreiches enthält;

wie auch der zahlreichen Vorstellungen, welche über die Nothwendigkeit einer Gehaltsverhöhung der Justizbeamten von Unsern Gerichtshöfen und Tribunalen an Uns gelangt sind;

in besonderer Erwägung der von Unsern getreuen Unterthanen, den Ständen des Königreichs, deshalb im Jahre 1808 geäußerten Wünsche, und Unserer denselben schon damals gegebenen Versicherung, daß Wir auf Mittel denken würden, die Lage Unserer Richter und Procuratoren zu verbessern;

auf den Bericht Unseres Justizministers, nach Anhörung Unseres Staatsraths, verordnet und verordnen:

Art. 1. Vom 1sten Januar 1810 an, soll der jährliche Gehalt der Mitglieder der Gerichtshöfe und Tribunale Unseres Königreiches auf folgende Weise bestimmt seyn:

Appellationshof.

Der erste Präsident erhält 12,000 Franken; die beiden andern Präsidenten bekommen jeder 9000 Fr.; die sechs ersten Richter jeder 7000 Fr.; die zwölf folgenden (1) jeder 6000 Fr.; der General-Procurator 9000 Fr.; die beiden Substituten jeder 6000 Fr.

Reinliche Gerichtshöfe.

Bei dem des Fulde-Departements erhält der Präsident 7000 Franken; die beiden Richter bekommen jeder 5000 Fr.; der General-Procurator 6000 Fr.;

Bei allen übrigen reinlichen Gerichtshöfen: der Präsident 6500 Fr.; die beiden Richter jeder 4000 Fr.; der General-Procurator 5000 Fr.

(1) Die Zahl der Richter des Appellationshofes zu Cassel ist durch den 3ten Artikel des Decrets vom 7ten August 1810 von achtzehn auf fünfzehn herabgesetzt worden.

Tribunaux de 1^{re} instance.

Pour celui de Cassel, le président 6,500 francs; les deux premiers juges, chacun 4,500 francs; les quatre autres juges, chacun 4,000 francs; le procureur du Roi, 5,000 francs.

Pour ceux de Magdebourg, Wolfenbüttel, Halle, Halberstadt, Hildesheim et Göttingue, le président 6,000 francs; les deux premiers juges, chacun 4,000 francs; les trois autres juges, ainsi que le sixième juge au tribunal de Magdebourg, chacun 3,000 fr.; le procureur du Roi 4,500 francs:

Pour tous les autres tribunaux de première instance, le président 5,000 francs; les deux premiers juges, chacun 3,500 francs; les trois autres juges, chacun 2,500 francs; le procureur du Roi 4,000 fr.

ART. 2. L'augmentation de traitement accordée à nos juges et procureurs n'aura pas lieu pour le traitement des greffiers, qui restera fixé tel qu'il est.

ART. 3. Nos Ministres de la justice et des finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bⁱⁿ N^o 50.) DÉCRET ROYAL qui fixe les conditions pour être admis aux places de l'ordre judiciaire (1).

A Paris, le 29 novembre 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Voulant pourvoir à ce que l'administration de la

(1) Les conditions pour être nommé greffier d'une justice de

Tribunale erster Instanz.

Bei dem zu Cassel erhält der Präsident 6500 Franken; die beiden ersten Richter bekommen jeder 4500 Fr.; die vier andern jeder 4000 Fr.; der Procurator des Königs 5000 Fr.;

Bei den zu Magdeburg, Wolfenbüttel, Halle, Halberstadt, Hildesheim und Göttingen: der Präsident 6000 Franken, die beiden ersten Richter jeder 4000 Fr.; die drei andern Richter, wie auch der sechste bei dem Tribunale zu Magdeburg, jeder 3000 Fr.; der Procurator des Königs 4500 Fr.;

Bei allen übrigen Tribunalen erster Instanz: der Präsident 5000 Franken; die beiden ersten Richter jeder 3500 Franken; die drei andern jeder 2500 Fr.; der Procurator des Königs 4000 Fr.

Art. 2. Die Unsern Richtern und Procuratoren bewilligte Gehaltserhöhung findet nicht statt in Ansehung des Gehaltes der Secretäre, welcher auch in Zukunft so bleibt, wie er bisher bestimmt war.

Art. 3. Unsere Minister der Justiz und der Finanzen sind, ein jeder in so weit es ihn angeht, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetzbulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterscriben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
unterscriben, Graf von Fürstenstein.

(Bⁱⁿ Nr. 50.) Königliches Decret, wodurch die Eigenschaften bestimmt werden, welche erforderlich sind, um zu einer Stelle im gerichtlichen Stande zu gelangen (1).

Zu Paris, am 29ten November 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, in der Absicht, dafür zu sorgen, daß die Ges

(1) Die Bedingungen, um zum Secretär eines Friedensgerichtes

justice ne soit confiée qu'à des personnes capables, par leur âge et leur capacité, de la rendre;

Sur le rapport de notre Ministre de la justice,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons:

ART. 1^{er}. A l'avenir nul ne pourra être juge ou procureur-général en la cour d'appel qu'il n'ait trente ans accomplis et n'ait servi au moins pendant trois ans, soit comme juge ou procureur-général dans une cour criminelle, ou comme juge ou procureur du Roi dans un tribunal de district, ou bien comme substitut du procureur-général en la cour d'appel.

Pour être substitut du procureur-général en la cour d'appel, il faudra avoir servi dans une cour criminelle, ou dans un tribunal de district, comme juge, ou procureur-général ou royal, pendant trois ans.

ART. 2. Nul ne pourra être juge ou procureur-général dans une cour criminelle, ni juge ou procureur du Roi dans un tribunal de district, qu'il n'ait vingt-cinq ans accomplis, et qu'il n'ait servi au moins deux ans comme assesseur auprès d'une cour ou d'un tribunal de district, ou qu'il ne se soit distingué par des talents et des connaissances juridiques, comme juge-de-peace, avocat ou autrement.

Le service dans un ancien tribunal équivaldra au service prescrit par ces deux articles.

ART. 3. Les greffiers, soit en la cour d'appel, soit dans une cour criminelle ou dans un tribunal

paix, huissier et procureur, ainsi que pour être reçu avocat, ont été fixées par les décrets des 24 février et 11 mars 1809, et 23 mai 1810.

rechtigkeitspflege nur solchen Personen anvertrauet werde, welche durch ihr Alter und ihre Fähigkeiten dazu tüchtig sind;

auf den Bericht Unseres Justizministers,
nach Anhörung Unseres Staatsrathes,
verordnet und verordnen:

Art. 1. In Zukunft kann nur derjenige Richter oder General-Procurator bei dem Appellationshofe werden, welcher das dreißigste Jahr zurückgelegt, und wenigstens drei Jahre als Richter oder General-Procurator bei einem peinlichen Gerichtshofe, oder als Richter oder königlicher Procurator bei einem Districtsgerichte gedient hat, oder welcher als Substitut des General-Procurators bei dem Appellationshofe angestellt ist.

Um Substitut des General-Procurators beim Appellationshofe zu werden, muß man drei Jahre lang bei einem peinlichen Gerichtshofe oder Districts-Tribunale als Richter oder als General- oder königlicher Procurator gedient haben.

Art. 2. Richter oder General-Procurator bei einem peinlichen Gerichtshofe, desgleichen Richter oder königlicher Procurator bei einem Districtsgerichte, kann nur derjenige werden, welcher das fünf und zwanzigste Jahr zurückgelegt und wenigstens zwei Jahre als Besitzer eines peinlichen Gerichtshofes oder Districtsgerichtes gedient, oder sich durch Talente und juristische Kenntnisse als Friedensrichter, Sachwalter, oder auf andere Weise, ausgezeichnet hat.

Die Dienstzeit bei einem der vormaligen höhern Gerichte wird der in den vorstehenden beiden Artikeln vorgeschriebenen gleichgeachtet.

Art. 3. Die Secretäre sowohl bei dem Appellationshofe, als bei den peinlichen Gerichtshöfen oder Districts-

zum Gerichtsboten und zum Anwalte, wie auch um als Sachwalter (Advocat) angenommen zu werden, sind durch die Decrete vom 24ten Februar und 11ten März 1809, und vom 23ten Mai 1810 bestimmt worden.

de district, et les juges-de-paix, devront avoir vingt-cinq ans accomplis.

ART. 4. Les assesseurs et les substituts des procureurs-généraux et royaux auprès des cours criminelles et des tribunaux de district, les suppléans et les greffiers des juges-de-paix devront avoir au moins vingt-deux ans accomplis.

ART. 5. Aucun candidat ne nous sera présenté pour les places ci-dessus mentionnées, qu'il n'ait produit son acte de naissance en bonne et due forme à notre Ministre de la justice.

ART. 6. Le Ministre de la justice exigera de plus de ceux qui aspireront à des places de juges, procureurs-généraux ou royaux, substituts, assesseurs, juges-de-paix et greffiers, la preuve qu'ils ont fait pendant trois ans leurs études dans une université et assiduellement suivi les cours du droit romain et des autres droits usités dans le Royaume, notamment ceux des Codes Napoléon et de procédure Westphalienne, s'ils ont fait leurs études depuis la publication de ces codes.

Cette preuve sera faite par des attestations des professeurs en droit, visées par le recteur ou prorecteur des universités, et on y joindra une attestation de bonnes mœurs et de bonne conduite pendant ces trois ans.

ART. 7. Avant que le décret de nomination de ceux qui, ayant rempli ces preuves, nous seront présentés, leur soit expédié, ils seront tenus de subir un examen devant les tribunaux où ils devront entrer, ou devant celui qui sera désigné par notre Ministre de la justice.

ART. 8. L'examen des assesseurs sera fait par le

gerichten, wie auch die Friedensrichter, müssen das fünf und zwanzigste Jahr zurückgelegt haben.

Art. 4. Die Assessoren und Substituten der General-Procuratoren und Procuratoren des Königs bei den peinlichen Gerichtshöfen und Districtsgerichten, wie auch die Gehülfen und Secretäre der Friedensrichter, müssen wenigstens volle zwei und zwanzig Jahre alt seyn.

Art. 5. Kein Vorschlag zur Besetzung einer der oben erwähnten Stellen kann bei Uns eingereicht werden, wenn nicht der Anzustellende zuvor seine Geburtsurkunde in glaubwürdiger und gesetzlicher Form Unserem Justizminister vorgelegt hat.

Art. 6. Der Justizminister hat ferner von denen, welche als Richter, General-Procuratoren oder Procuratoren des Königs, Substituten, Assessoren, Friedensrichter und Secretäre angestellt zu werden wünschen, den Beweis zu fordern, daß sie drei Jahre lang auf einer Universität studiert, und den Vorlesungen über das römische Recht und die andern im Königreiche geltenden Rechte, namentlich über das Gesetzbuch Napoleons und die westphälische Proceßordnung, wenn sie nämlich seit der Bekanntmachung dieser Gesetzbücher studierten, fleißig beigewohnt haben.

Dieser Beweis wird durch Zeugnisse der Professoren der Rechte, welche vom Rector oder Prorector als eingesehen bescheinigt werden, und mit einem Zeugnisse über gute Sitten und eine tadellose Ausführung während der drei Jahre versehen seyn müssen, beigebracht.

Art. 7. Ehe die Ausfertigung der Ernennungsdecree für diejenigen, welche, nach Beibringung dieser Beweise, Uns vorgeschlagen worden sind, geschieht, müssen sich dieselben einer Prüfung vor denjenigen Gerichten, bei welchen sie angestellt werden sollen, oder vor demjenigen, welches Unser Justizminister bestimmen wird, unterwerfen.

Art. 8. Die Prüfung der Assessoren geschieht vom Präsidenten, von einem durch das Loos zu bestimmenden
Bulletin. Tome IV.

président, par un des juges tiré au sort et par le procureur-général ou royal.

Celui des aspirants aux places de juge ou de procureur du Roi en un tribunal de district, par le président, par deux juges tirés au sort et par le procureur du roi, ou, si cette place est vacante, par un troisième juge tiré au sort.

Les aspirants à la place de juge ou de substitut du procureur-général en la cour d'appel, seront examinés par tous les juges de l'une des sections de la cour, que le premier président désignera, et par le procureur-général en cette cour.

Les cours criminelles examineront ceux qui devront y entrer comme juges ou comme procureurs-généraux. Mais il n'y aura point d'examen pour ceux qui, d'un tribunal de district, passeront à une cour criminelle, ni pour ceux qui, d'une cour criminelle ou d'un tribunal de district, passeront à une autre cour criminelle ou à un autre tribunal.

ART. 9. On présentera à ceux qui aspireront à être assesseurs, des questions de droit en langue latine, auxquelles ils seront tenus de répondre par écrit en la même langue, après quoi ils seront interrogés principalement sur le droit romain.

Les aspirants aux places de juges seront tenus de faire le rapport par écrit d'une affaire, et, si l'examen se fait devant la cour d'appel, de deux affaires instruites par écrit et pendantes à ladite cour, ou à un tribunal. Ils seront interrogés sur toutes les parties de la jurisprudence, principalement sur le

den Richter und von dem General-Procurator oder Procurator des Königs.

Die Prüfung derer, welche sich um die Anstellung als Richter oder königliche Procuratoren bei einem Districtsgerichte bewerben, geschieht vom Präsidenten, von zwei durch das Loos zu bestimmenden Richtern und von dem königlichen Procurator, oder, wenn diese Stelle erledigt wäre, von einem dritten durch das Loos zu wählenden Richter.

Die Prüfung derer, welche als Richter oder Substituten des General-Procurators bei dem Appellationshofe angestellt zu werden wünschen, wird von sämtlichen Richtern einer der Sectionen des Appellationshofes, welche der erste Präsident dazu bestimmt, und von dem General-Procurator bei diesem Gerichtshofe vorgenommen.

Die peinlichen Gerichtshöfe prüfen diejenigen, welche als Richter oder General-Procuratoren dabei angestellt werden wollen. Aber diejenigen sind keiner Prüfung unterworfen, welche aus einem Districtsgerichte in einen peinlichen Gerichtshof, oder aus einem peinlichen Gerichtshofe oder Districtsgerichte in einen andern peinlichen Gerichtshof oder ein Districtsgericht übergehen.

Art. 9. Denjenigen, welche die Stelle eines Assessors erhalten wollen, werden Fragen über rechtliche Verhältnisse in lateinischer Sprache vorgelegt, welche dieselben in eben dieser Sprache schriftlich zu beantworten verbunden sind. Hierauf werden sie mündlich, und zwar hauptsächlich über das römische Recht, gefragt.

Diejenigen, welche als Richter angestellt zu werden wünschen, müssen über eine, und wenn die Prüfung bei dem Appellationshofe geschieht, über zwei Prozeßsachen, worin ein schriftliches Verfahren statt gefunden hat, und die entweder bei dem erwähnten Gerichtshofe oder bei einem Districtsgerichte anhängig sind, eine schriftliche Relation verfertigen. Alsdann werden sie aus

Code Napoléon, et sur les Codes la procédure civile et criminelle Westpalienne.

ART. 10. Les examinateurs adresseront le résultat de l'examen, sans le communiquer à l'examiné, au Ministre de la justice, et ils y joindront les notions qu'ils pourront avoir sur la vie et les mœurs du candidat.

ART. 11. Notre Ministre de la justice est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat.

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin N^o 51.) DÉCRET ROYAL *qui fixe la valeur du florin d'argent de Hollande à deux francs huit centimes.*

A Paris, le 9 décembre 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Vu notre décret du 11 janvier 1808, portant fixation du taux des monnaies ayant cours dans le Royaume;

Considérant que le taux du florin-d'argent de Hollande, fixé par ce décret, ne correspond pas à sa valeur intrinsèque;

Sur le rapport de notre Ministre des finances, du commerce et du trésor,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons:

ART. 1^{er}. A compter du 1^{er} janvier 1810, le florin d'argent de Hollande, évalué dans le tarif monétaire publié par notre décret du 11 janvier 1808, à deux francs douze centimes, ne sera reçu dans les

allen Theilen der Rechtswissenschaft, vorzüglich aber über das Gesetzbuch Napoleons, wie auch über die westphälische bürgerliche und peinliche Prozeßordnung, mündlich befragt.

Art. 10. Die, welche die Prüfung vorgenommen haben, übersenden das Resultat derselben, ohne es dem Geprüften mitzutheilen, an Unsern Justizminister, und bemerken dabei, was ihnen von der Lebensart und den Sitten des Anzustellenden bekannt ist.

Art. 11. Unser Minister der Justiz ist mit der Vollenziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetzbülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin Nr. 51.) Königliches Decret, welches den Werth der holländischen Gulden auf zwei Franken acht Centimen bestimmt.

Zu Paris, am 9ten December 1809.

Nir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, nach Ansicht Unseres Decretes vom 11ten Januar 1808, wodurch der Werth der im Königreiche gangbaren Münzen bestimmt wird;

in Erwägung, daß der in diesem Decrete festgesetzte Preis der holländischen Gulden Silbermünze dem innern Gehalte derselben nicht entspricht;

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes,

nach Anhörung Unseres Staatsrathes,

verordnet und verordnen:

Art. 1. Vom 1sten Januar 1810 an soll der holländische Gulden, welcher in dem durch Unser Decret vom 11ten Januar 1808 publicirten Münztarife zu zwei Franken zwölf Centimen geschätzt ist, in den öffent-